叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洛厄尔研究（摘自文学友人(studies Of Lowell (from Literary Friends And) 000001

2. 洛厄尔研究（摘自文学友人(studies Of Lowell (from Literary Friends And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛厄尔研究（摘自文学友人(Studies of Lowell (from Literary Friends and)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntənsz] — ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ləʊəl]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — Studies of Lowell
文学 朋友们 和 熟人 — 研究 的 洛厄尔

文学界的朋友和熟人——洛厄尔研究

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ləʊəl]
STUDIES OF LOWELL
研究 的 洛厄尔

洛厄尔的研究

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːliɪst] ['miːtiŋz] [wɪð] ['ləʊəl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [ai]
I have already spoken of my earliest meetings with Lowell at Cambridge when I
我 有 已经 说 的 我的 最早 会议 和 洛厄尔 在 剑桥 什么时候 我
[keɪm] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪn] - .
came to New England on a literary pilgrimage from the West in 1860 .
来了 到 新的 英格兰 在 一个 文学 朝圣 从 这 西方 在 - .

我之前已经谈到过我与洛厄尔在剑桥的初次相遇，当时我于 1860 年从西部来到新英格兰进行文学朝圣之旅。

[ai] [sɔː] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ;
I saw him more and more after I went to live in Cambridge in 1866 ;
我 锯 他 更多的 和 更多的 后 我 去 到 居住 在 剑桥 在 - ;

1866年我搬到剑桥居住后，就越来越频繁地见到他了；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt]
and I now wish to record what I knew of him during the years that
和 我 现在 希望 到 记录 什么 我 知道 的 他 期间 这 年 那
[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
passed between this date and that of his death .
通过了 之间 这 日期 和 那 的 他的 死亡 .

现在，我想记录下从今天到他去世这段时间里，我所了解的关于他的事。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]
If the portrait I shall try to paint does not seem a faithful likeness to others
如果 这 肖像 我 将 尝试 到 画 做 不是 似乎 一个 忠实 相似 到 其他的
[huː] [njuː] [hɪm] ,
who knew him ,
WHO 知道 他 ,

如果我尝试画出的肖像在认识他的人看来并不像他本人，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][kleɪm] [ðæt] [səʊ][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] .
I shall only claim that so he looked to me , at this moment and at that .
我 将 仅有的 宣称 那 所以 他 看起来 到 我 , 在 这 片刻 和 在 那 .

我只能说，在这一刻，在那一刻，他就是这样看着我的。

[ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [ki:p] [maɪ'self][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɒt] ['peɪntə(r)]['evə(r)][dɪd] ?
If I do not keep myself quite out of the picture , what painter ever did ?
如果 我 做 不是 保持 我 相当 出去 的 这 图片 , 什么 画家 曾经 做过 ?

如果我不让自己完全置身事外，那哪个画家又能做到呢?

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][maɪ]['kɒnsjələ(r)][pəʊst] [æt; ət] ['venɪs] ;
It was in the summer of 1865 that I came home from my consular post at Venice ;
它 曾是 在 这 夏天 的 - 那 我 来了 家 从 我的 领事 邮政 在 威尼斯 ;

1865年夏天，我从威尼斯的领事岗位回到家乡；

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ai]['lændɪd][ɪn]['bɒstən] , [ai] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] ['ləʊəl] [æt; ət] ['elmˌwʊd] ,
and two weeks after I landed in Boston , I went out to see Lowell at Elmwood ,
和 二 周 后 我 登陆 在 波士顿 , 我 去 出去 到 看 洛厄尔 在 埃尔姆伍德 ,

我抵达波士顿两周后，就去埃尔姆伍德拜访了洛厄尔。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪtəli] .
and give him an inkstand that I had brought him from Italy .
和 给 他 一个 墨水台 那 我 有 带来 他 从 意大利 .

并把我从意大利带给他的墨水瓶送给他。

[ðə; ði] [brɒnz] ['lɒbstə(r)] [hu:z] [bæk] ['əʊpənd][ænd; ənd][dis'kləuz][æn; ən]['ɪŋˌpɒt][ænd; ənd][ə; eɪ][sænd] - [bɒks][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʌgli] ;
The bronze lobster whose back opened and disclosed an inkpot and a sand - box was quite ugly ;
这 青铜 龙虾 谁 后退 打开 和 披露 一个 墨水瓶 和 一个 沙 - 盒子 曾是 相当 丑陋的 ;

那只背部可以打开，露出墨水瓶和沙箱的青铜龙虾，长得非常丑陋；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'tiː] ['bju:tɪf(ə)l] [ðen] ,
but I thought it beautiful then ,
但 我 想法 它 美丽的 然后 ,

但我当时觉得它很美。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ləʊəl] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and if Lowell thought otherwise he never did anything to let me know it .
和 如果 洛厄尔 想法 否则 他 绝不 做过 任何事物 到 让 我 知道 它 .

如果洛厄尔有别的想法，他也从未采取任何行动让我知道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ([hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [rəʊt]
He put the thing in the middle of his writing - table (he nearly always wrote
他 放 这 事物 在 这 中间 的 他的 写作 - 桌子 (他 几乎 总是 写道
[ɒn] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [pæd] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]) ,
on a pasteboard pad resting upon his knees) ,
在 一个 纸板 软垫 休息 之上 他的 膝盖) ,

他把那东西放在书桌中央（他几乎总是把纸垫放在膝盖上写作），

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
and there it remained as long as I knew the place — a matter of
和 那里 它 剩余 作为 长的 作为 我 知道 这 地方 — 一个 事情 的
['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ;
twenty - five years ;
二十 - 五 年 ;

在我对那个地方的了解持续了二十五年的时间里，它一直都在那里；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪŋkˌpɒt] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sænd] - [bɒks] .
but in all that time I suppose the inkpot continued as dry as the sand - box .
但 在 全部 那 时间 我 认为 这 墨水瓶 持续 作为 干燥 作为 这 沙 - 盒子 .

但我想在那段时间里，墨水瓶里的墨水一直像沙箱里的水一样干涸。

[maɪ] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
My visit was in the heat of August ,
我的 访问 曾是 在 这 热 的 八月 ,

我的到访正值八月酷暑，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['fɜːvɪd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['eniweə(r)] ,
which is as fervid in Cambridge as it can well be anywhere ,
哪个 是 作为 狂热 在 剑桥 作为 它 能 出色地 是 任何地方 ,

在剑桥，这种热情丝毫不亚于任何地方。

[ænd; ənd] [ai] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
and I still have a sense of his study windows lifted to the summer
和 我 仍然 有 一个 感觉 的 他的 学习 视窗 抬起 到 这 夏天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我至今仍能感受到他书房的窗户向夏夜敞开的情景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['græsˌhɒpəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːnz]
and the crickets and grasshoppers crying in at them from the lawns
和 这 蟋蟀 和 蚱蜢 哭泣 在 在 他们 从 这 草坪
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ˌaʊt'saɪd] .
and the gardens outside .
和 这 花园 外部 .

还有从外面草坪和花园里传来的蟋蟀和蚱蜢的鸣叫声。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə]
Other people went away from Cambridge in the summer to the sea and to
其他 人们 去 离开 从 剑桥 在 这 夏天 到 这 海 和 到
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

夏天，其他人则离开剑桥，去海边或山区度假。

[bʌt; bət] ['ləʊəl] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] ['elmˌwʊd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm]
but Lowell always stayed at Elmwood , in an impassioned love for his home
但 洛厄尔 总是 入住 在 埃尔姆伍德 , 在 一个 热情洋溢 爱 为了 他的 家
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [taʊn] .
and for his town .
和 为了 他的 镇 .

但洛厄尔始终留在埃尔姆伍德，因为他深爱着自己的家乡和城镇。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I must have found him there in the afternoon ,
我 必须 有 成立 他 那里 在 这 下午 ，

我一定是下午在那里找到他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌp] [wɪð] [hɪm] (['dɪnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk]
and he must have made me sup with him (dinner was at two o'clock
和 他 必须 有 制成 我 上 和 他 （ 晚餐 曾是 在 二 点钟
) [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
) and then go with him for a long night of talk in his study .
） 和 然后 去 和 他 为了 一个 长的 夜晚 的 讲话 在 他的 学习 .

他肯定拉着我一起吃了晚饭（晚餐是两点钟），然后又陪我到他的书房里彻夜长谈。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [help] [hɪm] ['aɪd(ə)l][ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,
He liked to have some one help him idle the time away ,
他 喜欢 到 有 一些 一 帮助 他 闲置的 这 时间 离开 ，

他喜欢有人帮他打发时间。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
and keep him as long as possible from his work ;
和 保持 他 作为 长的 作为 可能的 从 他的 工作 ；

尽可能长时间地让他无法工作；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːsənəli] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and no doubt I was impersonally serving his turn in this way ,
和 不 怀疑 我 曾是 不带个人色彩地 服务 他的 转动 在 这 方式 ，

毫无疑问，我当时只是在以一种不带个人色彩的方式替他完成这个任务。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['eni] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][sʌm; səm]
aside from any pleasure he might have had in my company as some
旁边 从 任何 乐趣 他 可能 有 有 在 我的 公司 作为 一些
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə] ,
one he had always been kind to ,
一 他 有 总是 到过 种类 到 ，

撇开他可能从我身上获得的乐趣不谈，毕竟他一直都很善待我。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪtəli] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
and as a fresh arrival from the Italy dear to us both .
和 作为 一个 新鲜的 到达 从 这 意大利 亲爱的 到 我们 两个都 .

而且还是来自我们俩都非常喜爱的意大利的新鲜事物。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,
He lighted his pipe , and from the depths of his easychair ,
他 照明 他的 管道 ， 和 从 这 深度 的 他的 - ，

他点燃烟斗，从躺椅深处，

[ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ʃaɪ] [juːθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
invited my shy youth to all the ease it was capable of in his presence .
受邀 我的 害羞的 青年 到 全部 这 舒适 它 曾是 有能力的 的 在 他的 在场 .

在他的陪伴下，我那腼腆的青春变得无比轻松自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ; [ai] [lʌvd] [hɪm] ,
It was not much ; I loved him ,
它 曾是 不是 很多 ； 我 喜爱 他 ，

这并不算什么；我爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and he gave me reason to think that he was fond of me ,
和 他 给予 我 原因 到 思考 那 他 曾是 喜爱 的 我 ，

他让我觉得他喜欢我。

[bʌt; bət][ɪn] ['ləʊəl] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]
but in Lowell I was always conscious of an older and closer and
但 在 洛厄尔 我 曾是 总是 有意识的 的 一个 老 和 更近 和
[stɹ'ɪktɐ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
stricter civilization than my own ,
更严格 文明 比 我的 自己的 ,
但在洛厄尔，我始终能感受到一种比我自己的文明更古老、更紧密、更严谨的文明。

[æn; ən][ʌn'brəʊkən][trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] ['steɪtəs] .
an unbroken tradition , a more authoritative status .
一个 未破 传统 , 一个 更多的 权威性 地位 .
延续至今的传统，更具权威性的地位。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][maɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
His democracy was more of the head and mine more of the heart ,
他的 民主 曾是 更多的 的 这 头 和 矿 更多的 的 这 心 ,
他的民主更多是理性的，而我的民主更多是感性的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [wɪtʃ] [maɪn] [ə'fɜːrm] .
and his denied the equality which mine affirmed .
和 他的 否认 这 平等 哪个 矿 确认 .
他否认了我所肯定的平等。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][səʊ] ['tɒlərənt] [ðæt] [wen'evə(r)] [ɪn]
But his nature was so noble and his reason so tolerant that whenever in
但 他的 自然 曾是 所以 高贵 和 他的 原因 所以 宽容 那 每当 在
['aʊə(r)] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['əʊpən] [rɪ'beljən] ,
our long acquaintance I found it well to come to open rebellion ,
我们的 长的 熟人 我 成立 它 出色地 到 来 到 打开 叛乱 ,
但他本性高尚，心胸宽广，因此在我们长久的交往中，每当我觉得有必要公开反抗时，

[æz; əz][ai][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][dɪd] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [maɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
as I more than once did , he admitted my right of insurrection , and
作为 我 更多的 比 一次 做过 , 他 承认 我的 正确的 的 起义 , 和
['nevə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
never resented the outbreak .
绝不 怨恨 这 暴发 .
正如我曾多次做过的那样，他承认我有权发动叛乱，并且从未对这场起义表示怨恨。

[ai] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
I disliked to differ with him ,
我 不喜欢 到 不同 和 他 ,
我不喜欢和他意见相左。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['sʌtəli] [felt] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪs'laɪk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
and perhaps he subtly felt this so much that he would not dislike me for
和 也许 他 微妙地 毛毡 这 所以 很多 那 他 会 不是 不喜欢 我 为了
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .
或许他内心深处对此感同身受，所以不会因为我这样做而讨厌我。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['sʌfəd] ['biːɪŋ] [tæks] [wɪð] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
He even suffered being taxed with inconsistency ,
他 甚至 遭受 存在 已征税 和 不一致 ,
他甚至还因为税收政策的不一致性而遭受损失。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt][dʒʌst] ,
and where he saw that he had not been quite just ,
和 在哪里 他 锯 那 他 有 不是 到过 相当 只是 ,
当他意识到自己做得不够公正时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
he would take punishment for his error , with a contrition that was
他 会 拿 惩罚 为了 他的 错误 , 和 一个 忏悔 那 曾是
['sʌmtaɪmz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪŋ] .
sometimes humorous and always touching .
有时 幽默 和 总是 接触 .

他会为自己的错误接受惩罚，他的悔恨有时令人捧腹，但总是令人感动。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪð] ['ɪtəli] ,
Just then it was the dark hour before the dawn with Italy ,
只是 然后 它 曾是 这 黑暗的 小时 前 这 黎明 和 意大利 ,

那时正是意大利黎明前的黑暗时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm]
and he was interested but not much encouraged by what I could tell him
和 他 曾是 感兴趣的 但 不是 很多 鼓励 经过 什么 我 可以 告诉 他
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['venɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
of the feeling in Venice against the Austrians .
的 这 感觉 在 威尼斯 反对 这 奥地利人 .

他很感兴趣，但对于我向他讲述的威尼斯人反抗奥地利人的情绪，并没有感到多大的鼓舞。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [laɪk] ['skeptɪsɪzəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz]
He seemed to reserve a like scepticism concerning the fine things I was
他 似乎 到 预订 一个 喜欢 怀疑论 有关 这 美好的 事物 我 曾是
['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
hoping for the Italians in literature ,
希望 为了 这 意大利人 在 文学 ,

他似乎对我所期盼的意大利文学成就抱有同样的怀疑态度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækts] ['triːtɪd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] ,
and he confessed an interest in the facts treated which in the retrospect ,
和 他 坦白 一个 兴趣 在 这 事实 治疗 哪个 在 这 回顾 ,

他承认对所处理的事实很感兴趣，事后看来，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ðæn; ðən] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] .
I am aware , was more tolerant than participant of my enthusiasm .
我 是 意识到的 , 曾是 更多的 宽容 比 参与者 的 我的 热情 .

我知道，我当时更多的是容忍而非参与我的热情。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['loʊəlz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [laɪkt] ,
That was always Lowell's attitude towards the opinions of people he liked ,
那 曾是 总是 洛厄尔的 态度 向 这 意见 的 人们 他 喜欢 ,

洛厄尔一向就是这样对待他喜欢的人的意见。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ðeə(r)] [leŋθs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
when he could not go their lengths with them ,
什么时候 他 可以 不是 去 他们的 长度 和 他们 ,

当他无法与他们并肩作战时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and nothing was more characteristic of his affectionate nature and his
和 没有什么 曾是 更多的 特征 的 他的 亲热 自然 和 他的
[dʒʌst] [ɪn'telɪdʒəns] .
just intelligence .
只是 智力 .

没有什么比这更能体现他慈爱的天性和公正的智慧了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [kən'vɪkʃənz] ,
He was a man of the most strenuous convictions ,
他 曾是 一个 男人 的 这 最多 费力的 定罪 ,

他是一个信念极其坚定的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['meni] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] [kən'vikʃənz] [hiː; hi] [ˌdisə'griː] [wɪð] ,
but he loved many sorts of people whose convictions he disagreed with ,
但 他 喜爱 许多 排序 的 人们 谁 定罪 他 不同意 和 ,

但他热爱许多与他信念相左的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n]['predʒədɪsɪz]['kaʊntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'nəʊb(ə)l] .
and he suffered even prejudices counter to his own if they were not ignoble .
和 他 遭受 甚至 偏见 柜台 到 他的 自己的 如果 他们 是 不是 卑鄙的 .

即使面对与他自身偏见相悖的偏见，只要不是卑劣的，他也会容忍。

[ɪn][ðə; ði] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
In the whimsicalities of others he delighted as much as in his own .
在 这 异想天开 的 其他的 他 高兴极了 作为 很多 作为 在 他的 自己的 .

他既喜欢自己的奇思妙想，也喜欢别人的奇思妙想。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['aʊə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['ɪtəli] [held]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Our associations with Italy held over until the next day ,
我们的 协会 和 意大利 握住 超过 直到 这 下一个 天 ,

我们与意大利的联系一直持续到第二天。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] ['bɒstən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " :
when after breakfast he went with me towards Boston as far as " the village " :
什么时候 后 早餐 他 去 和 我 向 波士顿 作为 远的 作为 " 这 村庄 " :

早餐后，他陪我往波士顿方向走，一直走到"村子"那里：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [wen] [waɪd][trækts][ɒv; əv] ['medəʊ] ['sepəreɪtɪd] ['hɑːvəd] [skweə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɒŋ] [həʊm][æt; ət] ['elmˌwʊd] .
for so he liked to speak of Cambridge in the custom of his younger days when wide tracts of meadow separated Harvard Square from his life - long home at Elmwood .
为了 所以 他 喜欢 到 说话 的 剑桥 在 这 风俗 的 他的 年轻 天 什么时候 宽的 小册子 的 草地 分开 哈佛大学 正方形 从 他的 生活 - 长的 家 在 埃尔姆伍德 .

他喜欢用年轻时的习惯来谈论剑桥，那时大片草地将哈佛广场与他位于埃尔姆伍德的终生住所隔开。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːskɑː] [tə'geðə(r)] ,
We stood on the platform of the horsecar together ,
我们 站立 在 这 平台 的 这 马车 一起 ,

我们一起站在有轨电车的站台上，

[ænd; ənd] [wen] [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [maɪ][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,
and when I objected to his paying my fare in the American fashion ,
和 什么时候 我 反对 到 他的 付费 我的 票价 在 这 美国人 时尚 ,

当我反对他以美式方式支付我的车费时，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][wɒz; wəz][ðə; ði]
he allowed that the Italian usage of each paying for himself was the
他 允许 那 这 意大利语 用法 的 每个 付费 为了 他自己 曾是 这
[pəˈlaɪtɐ] [wei] .
politer way .
更礼貌 方式 .

他承认，意大利人各自付钱的做法更为礼貌。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈvenɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt]
He would not commit himself about my returning to Venice (for I had not
他 会 不是 犯罪 他自己 关于 我的 返回 到 威尼斯 (为了 我 有 不是
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [pleɪs] ,
given up my place ,
给定 向上 我的 地方 ,

他始终不愿就我是否返回威尼斯做出承诺（因为我还没有放弃我的位置），

[jet] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɒn] [liːv]) ,
yet , and was away on leave) ,
然而 , 和 曾是 离开 在 离开) ,

然而，他当时正在休假），

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] [əˈbrɔːd] .
but he intimated his distrust of the flattering conditions of life abroad .
但 他 暗示 他的 怀疑 的 这 奉承 状况 的 生活 国外 .

但他暗示自己对国外优渥的生活条件缺乏信任。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] - [ˌdiː ˈeɪ][sɪˈnjɔːrɑː] - ,
He said it was charming to be treated ' da signore ' ,
他 说 它 曾是 迷人 到 是 治疗 - 达 先生 - ,

他说被人尊称为“da signore”（先生）让他感到很荣幸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] ;
but he seemed to doubt whether it was well ;
但 他 似乎 到 怀疑 无论 它 曾是 出色地 ;

但他似乎怀疑这样做是否妥当；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
and in this as in all other things he showed his final fealty to the
和 在 这 作为 在 全部 其他 事物 他 显示 他的 最终的 忠诚 到 这
[əˈmerɪkən] [aɪˈdiːəl] .
American ideal .
美国人 理想的 .

在这件事上，如同在其他所有事情上一样，他最终表明了他对美国理想的忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was that serious and great moment after the successful close of the
它 曾是 那 严肃的 和 伟大的 片刻 后 这 成功的 关闭 的 这
[ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][rəʊˈbʌst][ɪn][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən]
civil war when the republican consciousness was more robust in us than
民用 战争 什么时候 这 共和党人 意识 曾是 更多的 强壮的 在 我们 比
[ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] ;
ever before or since ;
曾经 前 或者 自从 ;

内战成功结束后，那是一个严肃而伟大的时刻，我们的共和意识比以往任何时候都更加强烈；

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn]
but I cannot recall any reference to the historical interest of the time in
但 我 不能 记起 任何 参考 到 这 历史 兴趣 的 这 时间 在
[ˈloʊəlz] [tɔːk] .
Lowell's talk .
洛厄尔的 讲话 .

但我记不起洛厄尔的演讲中有任何提及当时的历史意义。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['træv(ə)l] ;
It had been all about literature and about travel ;
它 有 到过 全部 关于 文学 和 关于 旅行 ;

一切都与文学和旅行有关;

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and now with the suggestion of the word village it began to be a little
和 现在 和 这 建议 的 这 单词 村庄 它 开始 到 是 一个 小的
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [juːθ] .
about his youth .
关于 他的 青年 .

而随着“村庄”这个词的出现，事情开始变得有点像他的青年时代了。

[ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [rɪ'lʌktənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [juːθ] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪm] ;
I have said before how reluctant he was to let his youth go from him ;
我 有 说 前 如何 不情愿的 他 曾是 到 让 他的 青年 去 从 他 ;

我之前说过，他多么不愿失去自己的青春;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ][ˌdʒuːnɪ'ɒrɪti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi]
and perhaps the touch with my juniority had made him realize how near he
和 也许 这 触碰 和 我的 初级 有 制成 他 意识到 如何 靠近 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪfti] ,
was to fifty ,
曾是 到 五十 ,

或许是我比他年轻让他意识到自己离五十岁不远了。

[ænd; ənd][set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɒrəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eɪdʒ][hɪm]
and set him thinking of the past which had sorrows in it to age him
和 放 他 思维 的 这 过去的 哪个 有 悲伤 在 它 到 年龄 他
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
beyond his years .
超过 他的 年 .

让他回想起过去的悲伤往事，使他看起来比实际年龄苍老许多。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
He would never speak of these , though he often spoke of the past .
他 会 绝不 说话 的 这些 , 尽管 他 经常 辐 的 这 过去的 .

他从不谈论这些事，尽管他经常谈起过去。

[hiː; hi][təʊld][wʌns][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [briːf] ['dʒɜːni] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
He told once of having been on a brief journey when he was six years old ,
他 讲述 一次 的 拥有 到过 在 一个 简短的 旅行 什么时候 他 曾是 六 年 老的 ,

他曾讲述过自己六岁时的一次短暂旅行,

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['elmˌwʊd] [ɪn][ðə; ði]
with his father , and of driving up to the gate of Elmwood in the
和 他的 父亲 , 和 的 驾驶 向上 到 这 门 的 埃尔姆伍德 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

和他父亲一起，傍晚开车来到埃尔姆伍德的大门,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] , " [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] !
and his father saying , " Ah , this is a pleasant place !
和 他的 父亲 说 , " 啊 , 这 是 一个 令人愉快的 地方 !

他的父亲说：“啊，这里真是个好地方！”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] — [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
I wonder who lives here — what little boy ?
我 想知道 WHO 生活 这里 — 什么 小的 男生 ?

我想知道这里住着谁——是哪个小男孩吗?

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
" At another time he pointed out a certain window in his study ,
" 在 其他 时间 他 尖 出去 一个 肯定 窗户 在 他的 学习 ,

"另一次，他指着书房里的一扇窗户，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [hɪz; ɪz]
and said he could see himself standing by it when he could only get his
和 说 他 可以 看 他自己 常设 经过 它 什么时候 他 可以 仅有的 得到 他的
[tʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
chin on the window - sill .
下巴 在 这 窗户 - 窗台 .

他说，即使他只能把下巴放在窗台上，他也能想象自己站在窗边的样子。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
His memories of the house , and of everything belonging to it ,
他的 回忆 的 这 房子 , 和 的 一切 属于 到 它 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tendə(r)] ;
were very tender ;
是 非常 投标 ;

他对那栋房子以及房子里的一切都有着非常美好的回忆；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] [hiː; hi]
but he could laugh over an escapade of his youth when he
但 他 可以 笑 超过 一个 恶作剧 的 他的 青年 什么时候 他
[helpt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fensɪz] ,
helped his fellow - students pull down his father's fences ,
帮助 他的 同伴 - 学生 拉 向下 他的 父亲的 栅栏 ,

但他能笑着回忆起年轻时的一段趣事：当时他曾帮助同学们拆掉父亲的围栏。

[ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ziːl] [ɒv; əv] [gʊd] - ['kɒmreɪdʃɪp] .
in the pure zeal of good - comradeship .
在 这 纯的 热情 的 好的 - 同志情谊 .

出于纯粹的同志情谊。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[maɪ] ['fɔːtʃənz] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
My fortunes took me to New York ,
我的 财富 采取 我 到 新的 约克 ,

我的命运把我带到了纽约，

[ænd; ənd] [ai] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - [sɪks] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] -
and I spent most of the winter of 1865 - 6 writing in the office of '
和 我 花费 最多 的 这 冬天 的 - - 6 写作 在 这 办公室 的 -
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] - .
The Nation ' .
这 国家 - .

1865-1866 年的冬天，我大部分时间都在《国家》杂志社的办公室里写作。

[ai] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpə(r)] ;
I contributed several sketches of Italian travel to that paper ;
我 贡献 一些 草图 的 意大利语 旅行 到 那 纸 ;

我为那份报纸贡献了几幅意大利旅行的素描作品；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ləʊəl] .
and one of these brought me a precious letter from Lowell .
和 一 的 这些 带来 我 一个 宝贵的 信 从 洛厄尔 .

其中一人给我带来了一封来自洛厄尔的珍贵信件。

[hiː; hi] [preɪzd] [maɪ] [sketʃ] ,
He praised my sketch ,
他 赞扬 我的 草图 ,

他称赞了我的素描，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
which he said he had read without the least notion who had written it ,
哪个 他 说 他 有 读 没有 这 至少 概念 WHO 有 书面 它 ,

他说他读过那篇文章，但丝毫不知道是谁写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pleʒə(r)]
and he wanted me to feel the full value of such an impersonal pleasure
和 他 通缉 我 到 感觉 这 满的 价值 的 这样的 一个 不具个人色彩 乐趣
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

他希望我能充分感受到这种非个人化的快乐所带来的价值。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [sʌm; səm]
At the same time he did not fail to tell me that he disliked some
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 失败 到 告诉 我 那 他 不喜欢 一些
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['sɪnɪk(ə)l]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ;
pseudo - cynical verses of mine which he had read in another place ;
伪 - 愤世嫉俗 诗句 的 矿 哪个 他 有 读 在 其他 地方 ;

与此同时，他还不忘告诉我，他不喜欢我在别处读到的一些故作愤世嫉俗的诗句；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] " [swet] [ðə; ði] ['haɪnə] [aʊt] [ɒv; əv] "
and I believe it was then that he bade me " sweat the Heine out of "
和 我 相信 它 曾是 然后 那 他 巴德 我 " 汗 这 海涅 出去 的 "
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我相信就是在那时，他命令我"拼命锻炼，把海涅的汗水都挤出来"。

" [æz; əz] [men] [swet] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊnz] .
" as men sweat the mercury out of their bones .
" 作为 男人 汗 这 汞 出去 的 他们的 骨头 .

"就像男人汗流浃背地把骨头里的汞都排出来一样。"

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
" When I was asked to be assistant editor of the Atlantic Monthly ,
" 什么时候 我 曾是 问 到 是 助手 编辑 的 这 大西洋 月度 ,

"当我被邀请担任《大西洋月刊》的助理编辑时，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
and came on to Boston to talk the matter over with the publishers ,
和 来了 在 到 波士顿 到 讲话 这 事情 超过 和 这 出版商 ,

然后他来到波士顿与出版商商讨此事。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['ləʊəl] .
I went out to Cambridge and consulted Lowell .
我 去 出去 到 剑桥 和 咨询 洛厄尔 .

我去了剑桥，向洛厄尔请教。

[hiː; hi] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ([ai] [θɔːt] [maɪ'self] ['həʊpfəli] [pleɪst] [ɪn]
He strongly urged me to take the position (I thought myself hopefully placed in
他 强烈 敦促 我 到 拿 这 位置 (我 想法 我 希望 放置 在
[njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]) ;
New York on The Nation) ;
新的 约克 在 这 国家) ;

他极力劝我接受这个职位（我当时满怀希望地认为自己能被派往纽约的《国家》杂志工作）；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ]
and at the same time he seemed to have it on his heart to say
和 在 这 相同的 时间 他 似乎 到 有 它 在 他的 心 到 说
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that he had recommended some one else for it ,
那 他 有 受到推崇的 一些 一 别的 为了 它 ,

与此同时，他似乎又想说他已经推荐了其他人来担任这个职位。

['nevə(r)] , [hiː; hi] [əʊnd] , ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
never , he owned , having thought of me .
绝不 , 他 拥有 , 拥有 想法 的 我 .

他承认，他从未想过我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['kɔːdiəl] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ([weə(r)] [ðə; ði]
He was most cordial , but after I came to live in Cambridge (where the
他 曾是 最多 亲切 , 但 后 我 来了 到 居住 在 剑桥 (在哪里 这
[ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
magazine was printed ,
杂志 曾是 打印 ,

他非常热情友好，但自从我搬到剑桥（杂志的印刷地）居住后，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pruːfs]) ,
and I could more conveniently look over the proofs) ,
和 我 可以 更多的 方便 看 超过 这 证明) ,

而且我可以更方便地查看证明），

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
he did not call on me for more than a month ,
他 做过 不是 称呼 在 我 为了 更多的 比 一个 月 ,

他一个多月都没给我打电话，

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
and seemed quite to have forgotten me .
和 似乎 相当 到 有 被遗忘的 我 .

他似乎完全把我忘了。

[wiː; wi] [met] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtənz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dænti] ['ridɪŋ] ,
We met one night at Mr . Norton's , for one of the Dante readings ,
我们 遇见 一 夜晚 在 先生 . 诺顿的 , 为了 一 的 这 但丁 阅读 ,

一天晚上，我们在诺顿先生家见面，一起参加但丁作品的朗诵会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tɪl] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
and he took no special notice of me till I happened to say something that
和 他 采取 不 特别的 注意 的 我 直到 我 发生 到 说 某物 那
['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmərəs] [snʌb] .
offered him a chance to give me a little humorous snub .
提供 他 一个 机会 到 给 我 一个 小的 幽默 冷落 .

他一开始并没有特别注意我，直到我碰巧说了些什么，给了他一个机会，让他稍微幽默地冷落了我一下。

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒn][ðə; ði] " ['klɔːdjən] ['emɪsəri] ,
I was speaking of a paper in the Magazine on the " Claudian Emissary ,
我 曾是 请讲 的 一个 纸 在 这 杂志 在 这 " 克劳迪安 使者 ,

我指的是杂志上关于"克劳狄使者"的一篇文章，

" [ænd; ənd][ai][di'mɑːnd, -'mænd] ([nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['eərəli]) ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [huː] [ɪn]
" and I demanded (no doubt a little too airily) something like " Who in
" 和 我 要求 (不 怀疑 一个 小的 也 轻盈地) 某物 喜欢 " WHO 在
[ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːdjən] ['emɪsəri] ? "
the world ever heard of the Claudian Emissary ? "
这 世界 曾经 听到 的 这 克劳迪安 使者 ? "

于是我（语气可能有点过于轻率地）问道："世界上谁听说过克劳狄安使者？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] , " ['ləʊəl] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]
" You are in Cambridge , Mr . Howells , " Lowell answered , and laughed at
" 你 是 在 剑桥 , 先生 . 豪厄尔斯 , " 洛厄尔 回答 , 和 笑了 在
[maɪ] [kən'fjuːʒn] .
my confusion .
我的 困惑 .

"霍威尔斯先生，您现在在剑桥,"洛厄尔回答道，并被我的困惑逗笑了。

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ]
Having put me down , he seemed to soften towards me , and at parting
拥有 放 我 向下 , 他 似乎 到 软化 向 我 , 和 在 离别
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他把我放下后，似乎对我的态度有所缓和，临别时他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv][hɑːf] - ['mɒkɪŋ] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , " [ˌgʊd'naɪt] , ['feləʊ]
with a light of half - mocking tenderness in his beautiful eyes , " Goodnight , fellow
和 一个 光 的 一半 - 嘲讽 压痛 在 他的 美丽的 眼睛 , " 晚安 , 同伴
- ['taʊnzmən] . "
- townsman . "
- 镇民 . "

他那双美丽的眼睛里闪过一丝半嘲讽的温柔，"晚安，同乡。"

" [ai] ['hɑːdli] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] .
" I hardly knew we were fellow - townsmen , " I returned .
" 我 几乎 知道 我们 是 同伴 - 镇民 , " 我 返回 .

"我几乎不知道我们是同乡,"我回答道。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn]
He liked that , apparently , and said he had been meaning to call upon
他 喜欢 那 , 显然 , 和 说 他 有 到过 意义 到 称呼 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

他显然很喜欢这样，并说他一直打算来拜访我；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] .
and that he was coming very soon .
和 那 他 曾是 未来 非常 很快 .

他很快就要来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
He was as good as his word ,
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [pɑːst] [bʌt; bət][hiː; hi]
and after that hardly a week of any kind of weather passed but he
和 后 那 几乎 一个 星期 的 任何 种类 的 天气 通过了 但 他
['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
mounted the steps to the door of the ugly little house in which I lived ,
安装 这 步骤 到 这 门 的 这 丑陋的 小的 房子 在 哪个 我 居住地 ,

此后几乎没过一个星期，天气也没什么变化，但他还是走上了我居住的那间丑陋小屋的台阶。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] .
two miles away from him , and asked me to walk .
二 英里 离开 从 他 , 和 问 我 到 走 .

离他两英里远，他让我走过去。

[ðiːz] [wɔːks] [kən'tɪnjuːd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ʌn'tɪl] ['ləʊəl] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
These walks continued , I suppose , until Lowell went abroad for a winter in the
这些 散步 持续 , 我 认为 , 直到 洛厄尔 去 国外 为了 一个 冬天 在 这
['ɜːli] ['sevənti] .
early seventies .
早期的 七十年代 .

我想，这些散步一直持续到七十年代初洛厄尔出国过冬为止。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ,
They took us all over Cambridge , which he knew and loved every inch of ,
他们 采取 我们 全部 超过 剑桥 , 哪个 他 知道 和 喜爱 每一个 英寸 的 ,

他们带我们游览了剑桥，他对剑桥的每一个角落都了如指掌，并且深爱着那里的一切。

[ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] [ə'fiːld] [θruː] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] , [ʌn'hæns(ə)m] ['aʊtskɜːts] , [bɪ'dræbəld] [wɪð]
and led us afield through the straggling , unhandsome outskirts , bedrabbled with
和 引领 我们 田野 通过 这 零散的 , 相貌平平 郊区 , 破败不堪 和
['skwɒlɪd] ['aɪrɪʃ] ['neɪbɔːhʊdz] ,
squalid Irish neighborhoods ,
肮脏的 爱尔兰 社区 ,

他带领我们穿过杂乱不堪、毫不起眼的郊区，那里遍布着肮脏的爱尔兰人聚居区。

[ænd; ənd] ['freɪɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [sɔːlt] [medəuz] .
and fraying off into marshes and salt meadows .
和 磨损 离开 进入 沼泽 和 盐 草地 .

并逐渐延伸到沼泽和盐碱地。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['lændskeɪp] ,
He liked to indulge an excess of admiration for the local landscape ,
他 喜欢 到 放纵 一个 过量的 的 钦佩 为了 这 当地的 景观 ,

他喜欢对当地风景表现出过分的赞美之情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [prə'fes] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)]
and though I never heard him profess a preference for the Charles River
和 尽管 我 绝不 听到 他 宣称 一个 偏爱 为了 这 查尔斯 河
[flæts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ælpaɪn] ['siːnəri] ,
flats to the finest Alpine scenery ,
公寓 到 这 最好的 高山 风景 ,

虽然我从未听他表示过更喜欢查尔斯河平原而不是最美的阿尔卑斯山景色，

[ai] [kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] ['ʌndə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] ['lɪsənərz]
I could well believe he would do so under provocation of a fit listener's
我 可以 出色地 相信 他 会 做 所以 在下面 挑衅 的 一个 合身 听众
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

我完全相信，在合适的听众的惊讶刺激下，他会这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði]
He had always so much of the boy in him that he liked to tease the
他 有 总是 所以 很多 的 这 男生 在 他 那 他 喜欢 到 逗 这
['əʊvə(r)] - ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] - [sɪn'sɪə(r)] .
over - serious or over - sincere .
超过 - 严肃的 或者 超过 - 真诚 .

他身上一直保留着很多孩子气，喜欢捉弄那些过于严肃或过于真诚的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [mɒk] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniəs] , [ɪf] ['eni]
He liked to tease and he liked to mock , especially his juniors , if any
他 喜欢 到 逗 和 他 喜欢 到 嘲笑 , 尤其 他的 青少年 , 如果 任何
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] ,
touch of affectation ,
触碰 的 做作 ,

他喜欢戏弄和嘲讽，尤其喜欢嘲弄他的下属，如果他们表现出一丝矫揉造作，他都会毫不留情地嘲笑。

[ɔː(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] ; [wen] [hiː; hi] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,
or any little exuberance of manner gave him the chance ; when he once came to fetch me ,
或者 任何 小的 热情洋溢 的 方式 给予 他 这 机会 ; 什么时候 他 一次 来了 到 拿来 我 ,

或者他举止中哪怕一丝一毫的热情都给了他机会；有一次他来接我的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sesɪv] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
and the young mistress of the house entered with a certain excessive elasticity ,
和 这 年轻的 情妇 的 这 房子 进入 和 一个 肯定 过多的 弹性 ,

年轻的女主人迈着略显夸张的步伐走了进来。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [mɪnst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
he sprang from his seat , and minced towards her ,
他 弹簧 从 他的 座位 , 和 剁碎 向 她 ,

他猛地从座位上跳起来，小步朝她走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪənt] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
with a burlesque of her buoyant carriage which made her laugh .
和 一个 滑稽剧 的 她 浮力 运输 哪个 制成 她 笑 .

她轻快的步伐被滑稽地模仿了一番，这让她哈哈大笑。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [trʌst] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
When he had given us his heart in trust of ours ,
什么时候 他 有 给定 我们 他的 心 在 相信 的 我们的 ,

当他把心托付给我们时，

[hiː; hi] [juːst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ; [ɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
he used us like a younger brother and sister ; or like his own children .
他 用过的 我们 喜欢 一个 年轻 兄弟 和 姐姐 ; 或者 喜欢 他的 自己的 孩子们 .

他把我们当成自己的弟弟妹妹，或者像对待自己的孩子一样对待。

[hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
He included our children in his affection ,
他 包括 我们的 孩子们 在 他的 感情 ,

他对我们的孩子也充满了爱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] .
and he enjoyed our fondness for them as if it were something that had come back to him from his own youth .
和 他 享受 我们的 喜爱 为了 他们 作为 如果 它 是 某物 那 有 来 后退 到 他 从 他的 自己的 青年 .

他很享受我们对他们的喜爱，仿佛这是他年轻时重拾的某种情感。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eθɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think he had also a sort of artistic , a sort of ethical pleasure in it ,
我 思考 他 有 还 一个 种类 的 艺术 , 一个 种类 的 伦理道德 乐趣 在 它 ,

我认为他从中也获得了一种艺术上的、伦理上的愉悦感。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɒnɪst] , ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,
as being of the good tradition , of the old honest , simple material ,
作为 存在 的 这 好的 传统 , 的 这 老的 诚实的 , 简单的 材料 ,

作为优良传统、古老朴实材质的产物，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] .
from which pleasing effects in literature and civilization were wrought .
从 哪个 令人愉悦 效果 在 文学 和 文明 是 锻 .

由此在文学和文明中产生了令人愉悦的效果。

[hiː; hi] [laɪkt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʊks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['trɪksi] ['fænsiz] [ɪn] [ðiːz] ,
He liked giving the children books , and writing tricksy fancies in these ,
他 喜欢 给予 这 孩子们 图书 , 和 写作 调皮 幻想 在 这些 ,

他喜欢送孩子们书，并在书里写一些奇奇怪怪的故事。

[weə(r)] [hiː; hi] [mɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] [prɪns] ;
where he masked as a fairy prince ;
在哪里 他 戴面具 作为 一个 仙女 王子 ;

他在那里装扮成一位仙子王子；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['kaɪndnəs][fɔː(r); fə(r)]
and as long as he lived he remembered his early kindness for
和 作为 长的 作为 他 居住地 他 记得 他的 早期的 仁慈 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他终其一生都铭记着自己早年对他们的恩情。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðəʊz] [wɔːks] [ɒv; əv]['aʊəz][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
In those walks of ours I believe he did most of the talking ,
在 那些 散步 的 我们的 我 相信 他 做过 最多 的 这 说 ,

我相信在我们一起散步的那些日子里，他讲得最多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðen] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and from his talk then and at other times there remains to me
和 从 他的 讲话 然后 和 在 其他 时代 那里 遗迹 到 我
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [kən'sɜːvətɪzəm] .
an impression of his growing conservatism .
一个 印象 的 他的 生长 保守主义 .

从他当时的讲话以及其他场合的讲话中，我都能感受到他日益增长的保守主义倾向。

[ai][hæd; həd][ɪn][fækt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][spent] [ɪts] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz]
I had in fact come into his life when it had spent its impulse towards
我 有 在 事实 来 进入 他的 生活 什么时候 它 有 花费 它是 冲动 向
['pɒzətɪv] [rɪ'fɔːm] ,
positive reform ,
积极的 改革 ,

事实上，我走进他的生活时，他已经耗尽了积极改革的动力。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['negətɪv]
and I was to be witness of its increasing tendency towards the negative
和 我 曾是 到 是 证人 的 它是 增加 趋势 向 这 消极的
[sɔːt] .
sort .
种类 .

我亲眼目睹了它日益增长的消极趋势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][pɑːst][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] [eɪdʒ] ;
He was quite past the storm and stress of his anti - slavery age ;
他 曾是 相当 过去的 这 风暴 和 压力 的 他的 反对 - 奴隶制 年龄 ;

他早已度过了反奴隶制时代的风暴和压力；

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [piːs] ,

with the close of the war which had broken for him all his ideals of inviolable peace ,

和 这 关闭 的 这 战争 哪个 有 破碎的 为了 他 全部 他的 理想 的 不可侵犯的 和平 ,

随着战争的结束，他心中所有关于不可侵犯的和平的理想也随之破灭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

he had reached the age of misgiving .

他 有 达到 这 年龄 的 疑虑 .

他已经到了多疑的年纪。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'spres] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [duː; də] ,

I do not mean that I ever heard him express doubt of what he had helped to do ,

我 做 不是 意思是 那 我 曾经 听到 他 表达 怀疑 的 什么 他 有 帮助 到 做 ,

我的意思并非指我曾听他表达过对自己所做之事的怀疑，

[ɔː(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;

or regret for what he had done ;

或者 后悔 为了 什么 他 有 完毕 ;

或者对自己的所作所为感到后悔；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [vjuː] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [fækts] .

but I know that he viewed with critical anxiety what other men were doing with the accomplished facts .

但 我 知道 那 他 已查看 和 批判的 焦虑 什么 其他 男人 是 正在做 和 这 完成 事实 .

但我知道，他带着批判的焦虑，关注着其他人如何利用已取得的事实。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [geɪv] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [rɪ'lʌktəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

His anxiety gave a cast of what one may call reluctance from the political situation ,

他的 焦虑 给予 一个 投掷 的 什么 一 可能 称呼 不情愿 从 这 政治的 情况 ,

他的焦虑使他流露出一种对政治局势的不情愿。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'fensɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] .

and turned him back towards those civic and social defences which he had once seemed willing to abandon .

和 转向 他 后退 向 那些 公民 和 社会的 防御 哪个 他 有 一次 似乎 愿意的 到 放弃 .

并使他重新关注起他曾经似乎愿意放弃的公民和社会防御措施。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [dɪ'mɒkrəsi] ;

I do not mean that he lost faith in democracy ;

我 做 不是 意思是 那 他 丢失的 信仰 在 民主 ;

我的意思并不是说他对民主失去了信心；

[ðɪs] [feɪθ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ðen] [ænd; ənd] ['sɪgnəli] ['ɑːftəwədz] [ə'fɜːrm] ;

this faith he constantly then and signally afterwards affirmed ;

这 信仰 他 不断地 然后 和 发出信号 然后 确认 ;

他当时和后来都不断地重申了这一信念；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
but he certainly had no longer any faith in insubordination as a means
但 他 当然 有 不 更长 任何 信仰 在 不服从 作为 一个 方法
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

但他显然不再相信不服从是获得恩典的途径。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [səu'krætik] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] , [æz; əz] [lɔː] ,
He preached a quite Socratic reverence for law , as law ,
他 布道 一个 相当 苏格拉底 尊敬 为了 法律 , 作为 法律 ,

他宣扬了一种苏格拉底式的对法律的敬畏，认为法律本身就是一种敬畏。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌns] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm]['kænədə][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]
and I remember that once when I had got back from Canada in the usual
和 我 记住 那 一次 什么时候 我 有 得到 后退 从 加拿大 在 这 通常
[dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
disgust for the American custom - house ,
厌恶 为了 这 美国人 风俗 - 房子 ,

我还记得有一次我从加拿大回来，像往常一样对美国海关感到厌恶，

[ænd; ənd] [spəʊk] ['laɪtli] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [æz; əz][nɒt][æn; ən]['iːv(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,
and spoke lightly of smuggling as not an evil in itself ,
和 辐 轻轻 的 走私 作为 不是 一个 邪恶的 在 本身 ,

他还轻描淡写地谈到走私本身并非罪恶，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [vek'seɪʃəs] ['tærɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
and perhaps even a right under our vexatious tariff , he would not have
和 也许 甚至 一个 正确的 在下面 我们的 令人烦恼的 关税 , 他 会 不是 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

即便根据我们苛刻的关税规定，他可能也享有这项权利，但他绝不会接受。

[bʌt; bət] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɒrəl][ɒv; əv] [fens] .
but held that the illegality of the act made it a moral of fence .
但 握住 那 这 非法 的 这 行为 制成 它 一个 道德 的 栅栏 .

但认为该行为的非法性使其成为道德上的障碍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['lɒdʒɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] -
This was not the logic that would have justified the attitude of the anti -
这 曾是 不是 这 逻辑 那 会 有 合理的 这 态度 的 这 反对 -
['sleɪvəri] [men] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] ;
slavery men towards the fugitive slave act ;
奴隶制 男人 向 这 逃犯 奴隶 行为 ;

这种逻辑并不能为反奴隶制人士对《逃奴法》的态度辩护；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['loʊəlz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɒn] [braʊn] ,
but it was in accord with Lowell's feeling about John Brown ,
但 它 曾是 在 符合 和 洛厄尔的 感觉 关于 约翰 棕色的 ,

但这与洛厄尔对约翰·布朗的看法是一致的。

[huːm] [hiː; hi] ['ɒnəd] [waɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] ;
whom he honored while always condemning his violation of law ;
谁 他 荣幸 尽管 总是 谴责 他的 违反 的 法律 ;

他一方面尊敬对方，一方面又始终谴责对方的违法行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
and it was in the line of all his later thinking .
和 它 曾是 在 这 线 的 全部 他的 之后 思维 .

这与他后来的所有思考都一脉相承。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]
In this , he wished you to agree with him , or at least he wished to make
在 这 , 他 希望 你 到 同意 和 他 , 或者 在 至少 他 希望 到 制作
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

在这件事上，他希望你同意他的观点，或者至少他希望你能同意他的观点；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
but he did not wish you to be more of his mind than he was
但 他 做过 不是 希望 你 到 是 更多的 的 他的 头脑 比 他 曾是
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他不希望你比他更像他。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skwɒlɪd] ['aɪrɪʃ] ['neɪbɔːhʊdz] [ai] [kən'fest] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ([ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]
In one of those squalid Irish neighborhoods I confessed a grudge (a mean and
在 一 的 那些 肮脏的 爱尔兰 社区 我 坦白 一个 怨恨 (一个 意思是 和
['kruːəl] [grʌdʒ] ,
cruel grudge ,
残忍的 怨恨 ,

在爱尔兰那些肮脏破败的街区里，我坦白了一件怨恨的事（一件卑鄙残忍的怨恨）。

[ai] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
I now think it) for the increasing presence of that race among us ,
我 现在 思考 它) 为了 这 增加 在场 的 那 种族 之中 我们 ,

我现在认为，这是因为这个种族在我们中间的人数越来越多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] ;
but this did not please him ;
但 这 做过 不是 请 他 ;

但这并没有让他高兴；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
and I am sure that whatever misgiving he had as to the future of
和 我 是 当然 那 任何 疑虑 他 有 作为 到 这 未来 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

我相信，无论他对美国的未来抱有怎样的疑虑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['refjuːdʒ]
he would not have had it less than it had been the refuge
他 会 不是 有 有 它 较少的 比 它 有 到过 这 避难所
[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] .
and opportunity of the poor of any race or color .
和 机会 的 这 贫穷的 的 任何 种族 或者 颜色 .

他绝不会允许它成为任何种族或肤色的穷人的避难所和机会。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
Yet he would not have had it this alone .
然而 他 会 不是 有 有 它 这 独自的 .

但他不会只得到这些。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn]['ægəsi(ː)z] [wɪtʃ] [hiː; hi][left][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]
There was a line in his poem on Agassiz which he left out of the printed
那里 曾是 一个 线 在 他的 诗 在 阿加西兹 哪个 他 左边 出去 的 这 打印
['vɜːʃ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

他在写阿加西的诗中有一句诗，但印刷版中删掉了。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːvənt] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː] ['bɪtəli] [hɪz; ɪz]
at the fervent entreaty of his friends , as saying too bitterly his
在 这 热切 恳求 的 他的 朋友们 , 作为 说 也 苦涩地 他的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
disappointment with his country .
失望 和 他的 国家 .

在朋友们的恳切请求下，他表达了对祖国的极度失望。

['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] [wɪtʃ]
Writing at the distance of Europe , and with America in the perspective which
写作 在 这 距离 的 欧洲 , 和 和 美国 在 这 看法 哪个
[ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['klaʊdɪd] ,
the alien environment clouded ,
这 外星人 环境 阴天 ,

身处遥远的欧洲，透过陌生的环境，我对美国的视角变得模糊不清。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['prɒmɪs] .
he spoke of her as " The Land of Broken Promise .
他 辐 的 她 作为 " 这 土地 的 破碎的 承诺 .

他称她为"破碎的承诺之地"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [tuː] [drə'mætɪk][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [fʊl]
" It was a splendid reproach , but perhaps too dramatic to bear the full
" 它 曾是 一个 灿烂 责备 , 但 也许 也 戏剧性 到 熊 这 满的
[test] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] ,
test of analysis ,
测试 的 分析 ,

"这番斥责固然精彩，但或许过于戏剧化，经不起全面的分析检验。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mait] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['juːsfəli]
and yet it had the truth in it , and might , I think , have usefully
和 然而 它 有 这 真相 在 它 , 和 可能 , 我 思考 , 有 有用
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

然而，它其中包含着真理，而且我认为，它或许能够发挥作用。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
to the end of making people think .
到 这 结尾 的 制作 人们 思考 .

最终目的是引发人们的思考。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Undoubtedly it expressed his sense of the case ,
无疑 它 表达 他的 感觉 的 这 案件 ,

毫无疑问，这表达了他对案件的看法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [ɪk'spres] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [lʌv] [ðeə(r)]
and in the same measure it would now express that of many who love their
和 在 这 相同的 措施 它 会 现在 表达 那 的 许多 WHO 爱 他们的
['kʌntri] [məʊst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
country most among us .
国家 最多 之中 我们 .

同样的程度，它也表达了我们当中许多最热爱自己国家的人们的心声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][həʊld] [wʌnz] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] ,
It is well to hold one's country to her promises ,
它 是 出色地 到 抓住 一个人的 国家 到 她 承诺 ,

要求国家信守承诺是明智之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [huː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fər'get] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə]
and if there are any who think she is forgetting them it is their duty to
和 如果 那里 是 任何 WHO 思考 她 是 遗忘 他们 它 是 他们的 责任 到
[seɪ] [səʊ] ,
say so ,
说 所以 ,

如果有人认为她忘记了他们，他们有责任指出来。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
even to the point of bitter accusation .
甚至 到 这 观点 的 苦的 指控 .

甚至到了互相指责的地步。

[ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['kɒmən] [mæn] " [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [driːm] [ðæt] ['ləʊəl]
I do not suppose it was the " common man " of Lincoln's dream that Lowell
我 做 不是 认为 它 曾是 这 " 常见的 男人 " 的 林肯的 梦 那 洛厄尔
[θɔːt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] ,
thought America was unfaithful to ,
想法 美国 曾是 不忠 到 ,

我并不认为洛厄尔认为美国背叛的是林肯梦想中的"普通人"。

[ðəʊ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [mænz]
though as I have suggested he could be tender of the common man's
尽管 作为 我 有 建议 他 可以 是 投标 的 这 常见的 男人的
[həʊps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
hopes in her ;
希望 在 她 ;

虽然正如我所暗示的那样，他可能会对普通人寄予的希望抱有怜悯之心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['blɒtɪd] [laɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [wɪð] [ðə; ði]
but he was impeaching in that blotted line her sincerity with the
但 他 曾是 弹劾 在 那 印迹 线 她 诚意 和 这
[ʌn'kɒmən] [mæn] :
uncommon man :
罕见 男人 :

但他却在那句污点文字中质疑她对那位非凡男子的真诚：

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]
the man who had expected of her a constancy to the ideals of
这 男人 WHO 有 预期的 的 她 一个 恒常 到 这 理想 的
[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['mɑːtə(r)] - [muːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
her youth end to the high martyr - moods of the war which had given
她 青年 结尾 到 这 高的 烈士 - 情绪 的 这 战争 哪个 有 给定
[æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
an unguarded and bewildering freedom to a race of slaves .
一个 无人看守 和 扑朔迷离 自由 到 一个 种族 的 奴隶 .

那个曾期望她始终坚守青年时代理想的男人，最终却被战争中崇高的殉道者情怀所取代，而这场战争给一个奴隶种族带来了毫无防备、令人困惑的自由。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'beɪst]
He was thinking of the shame of our municipal corruptions , the debased
他 曾是 思维 的 这 耻辱 的 我们的 市政 腐败 , 这 堕落
['kwɒləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['steɪtsmənʃɪp] ,
quality of our national statesmanship ,
质量 的 我们的 国家的 政治家风范 ,

他想到的是我们市政腐败的耻辱，是我们国家政治家素质的堕落。

[ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['sɪvɪk] [təʊn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
the decadence of our whole civic tone , rather than of the increasing
这 颓废 的 我们的 所有的 公民 语气 , 相当 比 的 这 增加
[dɪsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
disabilities of the hard - working poor ,
残疾 的 这 难的 - 在职的 贫穷的 ,

问题不在于辛勤工作的穷人日益严重的困境，而在于我们整个社会风气的颓废。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
though his heart when he thought of them was with them , too ,
尽管 他的 心 什么时候 他 想法 的 他们 曾是 和 他们 , 也 ,

虽然每当他想起他们，他的心也与他们同在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] " [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sliːp] .
as it was in " the time when the slave would not let him sleep .
作为 它 曾是 在 " 这 时间 什么时候 这 奴隶 会 不是 让 他 睡觉 .

就像“奴隶不让他睡觉的那段时间一样”。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['reəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,
" He spoke very rarely of those times ,
" 他 辐 非常 很少 的 那些 时代 ,

他很少谈及那些时光，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nɪt] [ʌp] [wɪð]
perhaps because their political and social associations were so knit up with
也许 因为 他们的 政治的 和 社会的 协会 是 所以 针织 向上 和
[ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] ['tendə] ['pɜːsən(ə)l] ['meməriz] ,
the saddest and tenderest personal memories ,
这 最悲伤的 和 最嫩的 个人的 回忆 ,

或许是因为他们的政治和社会关系与最悲伤、最温柔的个人回忆紧密相连。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
which it was still anguish to touch .
哪个 它 曾是 仍然 痛苦 到 触碰 .

触碰它仍然令人痛苦。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi]
Not only was he
不是 仅有的 曾是 他

他不仅如此

" — [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hɔːk] , [ðeə(r)] ['sprəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
" — not of the race That hawk , their sorrows in the market place ,
" — 不是 的 这 种族 那 鹰 , 他们的 悲伤 在 这 市场 地方 ,

“——并非同类，那只鹰，他们在市场上的悲伤，

" [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['wɪtnəs] [went] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" but so far as my witness went he shrank from mention of them .
" 但 所以 远的 作为 我的 证人 去 他 缩小 从 提到 的 他们 .

但据我所知，他却避而不谈这些事。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huː] ['ɪnfluənst] [hɪm][səʊ]
I do not remember hearing him speak of the young wife who influenced him so
我 做 不是 记住 听力 他 说话 的 这 年轻的 妻子 WHO 影响 他 所以
['pəʊtntli] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['məʊmənt] ,
potently at the most vital moment ,
强效 在 这 最多 必不可少的 片刻 ,

我不记得他曾提起过那位在他人生最关键时刻对他产生如此深远影响的年轻妻子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl] ['skɒləli] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and turned him from his whole scholarly and aristocratic tradition to
和 转向 他 从 他的 所有的 学术性的 和 贵族 传统 到
[æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ;
an impassioned championship of the oppressed ;
一个 热情洋溢 锦标赛 的 这 受压迫者 ;

这使他彻底放弃了他原有的学术和贵族传统，转而成为一名热情洋溢的被压迫者捍卫者;

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
and he never spoke of the children he had lost .
和 他 绝不 辐 的 这 孩子们 他 有 丢失的 .

他从未提起过他失去的孩子。

[ai] [rɪ'kɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænti] -
I recall but one allusion to the days when he was fighting the anti -
我 记起 但 一 典故 到 这 天 什么时候 他 曾是 斗争 这 反对 -
['sleɪvəri]['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ,
slavery battle along the whole line ,
奴隶制 战斗 沿着 这 所有的 线 ,

我只记得他曾提到过一次他当年在全国各地参与反奴隶制斗争的经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['relɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənts] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['hævɪŋ]
and this was with a humorous relish of his Irish servant's disgust in having
和 这 曾是 和 一个 幽默 尽情享用 的 他的 爱尔兰 仆人的 厌恶 在 拥有
[tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
to wait upon a negro whom he had asked to his table .
到 等待 之上 一个 黑人 谁 他 有 问 到 他的 桌子 .

他带着幽默的快感，看着他的爱尔兰仆人因为不得不服侍一个他邀请到餐桌旁的黑人而感到厌恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk]
He was rather severe in his notions of the subordination his domestics
他 曾是 相当 严重 在 他的 概念 的 这 从属关系 他的 家政
[əud] [hɪm] .
owed him .
欠款 他 .

他对家仆必须服从他的要求相当严格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd] ,
They were " to do as they were bid ,
他们 是 " 到 做 作为 他们 是 出价 ,

他们"要服从命令，

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['eni] [taɪm]
" and yet he had a tenderness for such as had been any time
" 和 然而 他 有 一个 压痛 为了 这样的 作为 有 到过 任何 时间
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

然而，他对那些曾经与他相处过一段时间的人却怀有温柔的感情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [wen] [wʌns][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ['griːdɪli]
which was wounded when once a hired man long in his employ greedily
哪个 曾是 受伤 什么时候 一次 一个 雇用 男人 长的 在 他的 采用 贪婪地
[ˌəuvə'riːtʃ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][træn'zækʃ(ə)n] .
overreached him in a certain transaction .
过度扩张 他 在 一个 肯定 交易 .

他曾因一名长期受雇于他的雇员在某笔交易中贪婪地占他便宜而受到伤害。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] [ɪn'delɪkəsi] ['ɑːftə(r)] [səʊ]
He complained of that with a simple grief for the man's indelicacy after so
他 抱怨 的 那 和 一个 简单的 悲伤 为了 这 男人的 不得体 后 所以
['meni] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
many favors from him ,
许多 恩惠 从 他 ,

他抱怨道，语气中带着一丝悲伤，因为这个人对他恩惠良多，却如此无礼。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [rɪ'zentmənt] .
rather than with any resentment .
相当 比 和 任何 怨恨 .

而不是心怀怨恨。

[hɪz; ɪz] [əʊ'tɜː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪk] ;
His hauteur towards his dependents was theoretic ;
他的 高 向 他的 家属 曾是 理论的 ;

他对下属的傲慢只是理论上的；

[hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz]
his actual behavior was of the gentle consideration common among Americans
他的 实际的 行为 曾是 的 这 温和的 考虑 常见的 之中 美国人
[ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,
of good breeding ,
的 好的 选育 ,

他实际表现得温文尔雅，这正是美国有教养人士所共有的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rekriənt] ['haɪəd] [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ['nevə(r)] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪm]
and that recreant hired man had no doubt never been suffered to exceed him
和 那 叛徒 雇用 男人 有 不 怀疑 绝不 到过 遭受 到 超过 他
[ɪn] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [pə'laɪtnəs] .
in shows of mutual politeness .
在 演出 的 相互的 礼貌 .

毫无疑问，那个奸诈的雇工在待人接物方面从未被允许胜过他。

['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['weɪtiːə] ['mætəz] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
Often when the maid was about weightier matters , he came and opened his
经常 什么时候 这 女佣 曾是 关于 更重 事情 , 他 来了 和 打开 他的
[dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ,
door to me himself ,
门 到 我 他自己 ,

通常当女佣忙于更重要的事情时，他就会亲自过来给我开门。

['welkəmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
welcoming me with the smile that was like no other .
欢迎 我 和 这 微笑 那 曾是 喜欢 不 其他 .

她用一种独一无二的笑容迎接我。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sed] , " ['siːɛteɪ] [ɪl] [ˌbɛnve'nuːtoʊ] , " [ɔː(r)] [juːst] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪ'tæliən] [freɪz] ,
Sometimes he said , " Siete il benvenuto , " or used some other Italian phrase ,
有时 他 说 , " 七 il 贝内文托 , " 或者 用过的 一些 其他 意大利语 短语 ,

有时他会说"Siete il benvenuto"，或者使用其他一些意大利语短语。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [æt; ət]
which put me at ease with him in the region where we were most at
哪个 放 我 在 舒适 和 他 在 这 地区 在哪里 我们 是 最多 在
[həʊm] [tə'geðə(r)] .
home together .
家 一起 .

这让我和他在一起时感到很自在，因为我们都觉得在这个地区最像家一样。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [faʊnd]
Looking back I must confess that I do not see what it was he found
寻找 后退 我 必须 承认 那 我 做 不是 看 什么 它 曾是 他 成立
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] ,
to make him wish for my company ,
到 制作 他 希望 为了 我的 公司 ，

现在回想起来，我必须承认，我不明白他究竟是为什么想要和我在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
which he presently insisted upon having once a week at dinner .
哪个 他 目前 坚持 之上 拥有 一次 一个 星期 在 晚餐 .

他现在坚持每周晚餐时要吃一次。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [weə(r)] [wiː; wi][sæt][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn]
After the meal we turned into his study where we sat before a wood fire in
后 这 一顿饭 我们 转向 进入 他的 学习 在哪里 我们 卫星 前 一个 木头 火 在
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ，

饭后我们去了他的书房，冬天里我们坐在壁炉前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
and he smoked and talked .
和 他 熏制 和 谈话 .

他一边抽烟一边说话。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [niːd] [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
He smoked a pipe which was always needing tobacco , or going out ,
他 熏制 一个 管道 哪个 曾是 总是 需要 烟草 ， 或者 去 出去 ，

他抽的烟斗总是缺烟丝，要么就是没烟丝了，要么就是没烟丝了。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪm][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so that I have the figure of him before my eyes constantly getting out of his
所以 那 我 有 这 数字 的 他 前 我的 眼睛 不断地 获得 出去 的 他的
[diːp] [tʃeə(r)][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['laɪtə(r)] .
deep chair to rekindle it from the fire with a paper lighter .
深的 椅子 到 重燃 它 从 这 火 和 一个 纸 打火机 .

因此，我眼前总是浮现出他的身影，他不断地从那张深椅子里出来，用打火机重新点燃炉火。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt]
He was often out of his chair to get a book from the shelves that
他 曾是 经常 出去 的 他的 椅子 到 得到 一个 书 从 这 货架 那
[laɪnd][ðə; ði][wɔːlz] ,
lined the walls ,
衬里 这 墙壁 ，

他经常离开椅子，从靠墙的书架上取书。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] ,
either for a passage which he wished to read ,
任何一个 为了 一个 通道 哪个 他 希望 到 读 ，

要么是为了他想读的一段文字，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['set(ə)l] .
or for some disputed point which he wished to settle .
或者 为了 一些 争议 观点 哪个 他 希望 到 定居 .

或者为了解决某些有争议的问题。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;
If I had caused the dispute , he enjoyed putting me in the wrong ;
如果 我 有 导致 这 争议 ， 他 享受 推杆 我 在 这 错误的 ；

如果是我挑起了争端，他会很乐意让我承担责任；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmzɪk(ə)li] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ɪn] [dɪ'faɪəns]
if he could not , he sometimes whimsically persisted in his error , in defiance
如果 他 可以 不是 ， 他 有时 异想天开地 持续 在 他的 错误 ， 在 蔑视
[ɒv; əv][ɔːl] [ɔː'θɒrəti] ;
of all authority ;
的 全部 权威 ;

如果他做不到，他有时会一意孤行地坚持自己的错误，公然违抗一切权威；

[bʌt; bət]['məʊstli][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
but mostly he had such reverence for the truth that he would not
但 大多 他 有 这样的 尊敬 为了 这 真相 那 他 会 不是
['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] .
question it even in jest .
问题 它 甚至 在 笑话 .

但他对真理抱有极大的敬畏之心，即使是开玩笑也不会质疑真理。

[ɪf] [ai] [drɒpt] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
If I dropped in upon him in the afternoon I was apt to find him reading the
如果 我 掉落 在 之上 他 在 这 下午 我 曾是 易于 到 寻找 他 阅读 这
[əʊld] [frentʃ] ['poʊəts] ,
old French poets ,
老的 法语 诗人 ，

如果我下午去拜访他，往往会发现他正在读法国古代诗人的作品。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv]['kɔːldərɑːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] - ,
or the plays of Calderon , or the ' Divina Commedia ' ,
或者 这 演出 的 卡尔德隆 ， 或者 这 - 迪维娜 喜剧 - ，

或者卡尔德隆的戏剧，或者《神曲》，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæn; ðən][ai]
which he magnanimously supposed me much better acquainted with than I
哪个 他 宽宏大量 据称 我 很多 更好的 熟人 和 比 我
[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
was because I knew some passages of it by heart .
曾是 因为 我 知道 一些 段落 的 它 经过 心 .

他宽宏大量地认为我对这部作品比我想象的要熟悉得多，因为我能背诵其中的一些段落。

[wʌn] [deɪ] [ai] [keɪm] [ɪn] [kwəʊtɪŋ]
One day I came in quoting
一 天 我 来了 在 引用

有一天我进来报价

" ['aɪəʊ] [sʌn] , - , ['aɪəʊ] [sʌn] ['dɒltʃeɪ] [sɪ'rinər] ,
" Io son , cantava , io son dolce Sirena ,
" 碘 儿子 ， - ， io 儿子 甜蜜 塞壬 ，

“我的儿子，坎塔瓦，我的儿子，甜蜜的塞雷娜，

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][ai] [mɑrɪnɑɪ] [ɪn]['metsəʊ][əl][mɑː(r)] - .
Che i marinai in mezzo al mar dismago .
切 我 码头 在 中音 al 马尔 - .

Che i marinai in mezzo al mar dismago。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['mjuːzɪk] ,
" He stared at me in a rapture with the matchless music ,
" 他 凝视 在 我 在 一个 狂喜 和 这 无比 音乐 ，

他陶醉地凝视着我，沉浸在这无与伦比的音乐中。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn][wʌn] [wɜːd] .
and then uttered all his adoration and despair in one word .
和 然后 说出 全部 他的 崇拜 和 绝望 在 一 单词 .

然后，他用一个词表达了他所有的崇拜和绝望。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
" he said , and no more .
" 他 说 , 和 不 更多的 .

他说完，就没再说别的了。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [deɪ] ,
I believe he instantly proposed a walk that day ,
我 相信 他 即刻 建议的 一个 走 那 天 ,

我相信他当天就立刻提议一起散步了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɔːlz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['vistə]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [kræmpt] [hɪz; ɪz]
as if his study walls with all their vistas into the great literatures cramped his
作为 如果 他的 学习 墙壁 和 全部 他们的 景色 进入 这 伟大的 文学 狭窄 他的
[səʊl] ['lɪbəreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['səʊmə]
soul liberated to a sense of ineffable beauty of the verse of the ' somma
灵魂 解放 到 一个 感觉 的 难以言喻的 美丽 的 这 诗 的 这 - 索玛
['poʊ'iːtə] - .
poeta ' .
诗人 - .

仿佛他书房的墙壁，以及其中蕴藏的伟大文学作品，束缚了他的灵魂，使他无法感受到"诗歌之王"诗歌中难以言喻的美。

[bʌt; bət] ['kɒmənli] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But commonly be preferred to have me sit down with him there among the
但 通常 是 首选 到 有 我 坐 向下 和 他 那里 之中 这
[mjuːt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
mute witnesses of the larger part of his life .
沉默的 证人 的 这 更大的 部分 的 他的 生活 .

但通常更希望我能和他坐在一起，与他生命中大部分时间的沉默见证者们在一起。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] ,
As I have suggested in my own case ,
作为 我 有 建议 在 我的 自己的 案件 ,

正如我在自己的案例中所指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɔː(r)][nɒt] .
it did not matter much whether you brought anything to the feast or not .
它 做过 不是 事情 很多 无论 你 带来 任何事物 到 这 盛宴 或者 不是 .

你是否带东西去赴宴其实并不重要。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ][hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][gɒt] ,
If he liked you he liked being with you , not for what he got ,
如果 他 喜欢 你 他 喜欢 存在 和 你 , 不是 为了 什么 他 得到 ,

如果他喜欢你，他喜欢的是你这个人，而不是他能从你身上得到什么。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] .
but for what he gave .
但 为了 什么 他 给予 .

但为了他所付出的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][wʌn][mæn] [huːm] [ai] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['saɪlənt][mæn][ai]['evə(r)] [met]
He was fond of one man whom I recall as the most silent man I ever met
他 曾是 喜爱 的 一 男人 谁 我 记起 作为 这 最多 沉默的 男人 我 曾经 遇见
.
.
.

他很喜欢一个人，我记得那人是我见过的最沉默寡言的人。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ləʊəl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪm] ,
I never heard him say anything , not even a dull thing , but Lowell delighted in him ,
我 绝不 听到 他 说 任何事物 ， 不是 甚至 一个 乏味的 事物 ， 但 洛厄尔 高兴极了 在 他 ，

我从没听他说过一句话，哪怕是一句无聊的话，但洛厄尔却很喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)] .
and would have you believe that he was full of quaint humor .
和 会 有 你 相信 那 他 曾是 满的 的 古雅 幽默 .

他还会让你相信他是个充满奇趣幽默的人。

[viː] .
V .
V .

五、

[waɪl] ['ləʊəl] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'hæps] [sə'vaivd] [hɪm] ,
While Lowell lived there was a superstition , which has perhaps survived him ,
尽管 洛厄尔 居住地 那里 曾是 一个 迷信 ， 哪个 有 也许 幸存下来 他 ，

洛厄尔生活时期当地流传着一种迷信，这种迷信或许在他去世后仍然保留了下来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndələnt] [mæn] ,
that he was an indolent man ,
那 他 曾是 一个 懒惰的 男人 ，

他是个懒惰的人，

['weɪstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['bærən] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['efəts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [greɪt] [p'aʊəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
wasting himself in barren studies and minor efforts instead of devoting his great powers to some monumental work worthy of them .
浪费 他自己 在 荒芜 研究 和 次要的 努力 反而 的 奉献 他的 伟大的 权力 到 一些 宏伟的 工作 值得 的 他们 .

他把自己的才华浪费在无用的研究和琐碎的努力上，而不是投入到配得上他的伟大事业中。

[ɪf] [ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['bɒdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bəuθ]['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] ,
If the robust body of literature , both poetry and prose ,
如果 这 强壮的 身体 的 文学 ，两个都 诗 和 散文 ，

如果说丰富的文学作品，包括诗歌和散文，

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][hɪm] [dʌz] [nɒt] [jet] [kə'rekt] [ðɪs] [veɪn] [dɪ'luːʒn] ,
which lives after him does not yet correct this vain delusion ,
哪个 生活 后 他 做 不是 然而 正确的 这 徒劳 错觉 ，

在他之后的人们仍然没有纠正这种徒劳的错觉。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['kænɒt] [veks][hɪm] [naʊ] .
the time will come when it must ; and in the meantime the delusion cannot vex him now .
这 时间 将要 来 什么时候 它 必须 ； 和 在 这 与此同时 这 错觉 不能 烦恼 他 现在 .

时机总会到来；在此之前，这种错觉无法让他感到困扰。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][veks][hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think it did vex him , then , and that he even shared it ,
我 思考 它 做过 烦恼 他 ， 然后 ， 和 那 他 甚至 共享 它 ，

我认为这件事当时确实让他很恼火，而且他还跟别人说了这件事。

[ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] ['ʃædəʊi] [kleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
and tried at times to meet such shadowy claim as it had .
和 尝试 在 时代 到 见面 这样的 阴暗的 宣称 作为 它 有 .

有时还会试图回应这种模糊不清的说法。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] ,
One of the things that people urged upon him was to write some sort of story ,
一 的 这 事物 那 人们 敦促 之上 他 曾是 到 写 一些 种类 的 故事 ，

人们敦促他做的事情之一就是写个故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [haʊ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðɪs] [ɪn] [vɜːs] .
and it is known how he attempted this in verse .
和 它 是 已知 如何 他 尝试过 这 在 诗 .

人们知道他是如何用诗歌的形式尝试表达这一点的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prəʊz] ,
It is less known that he attempted it in prose ,
它 是 较少的 已知 那 他 尝试过 它 在 散文 ，

鲜为人知的是，他还曾尝试用散文来创作这部作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
and that he went so far as to write the first chapter of a novel .
和 那 他 去 所以 远的 作为 到 写 这 第一的 章 的 一个 小说 .

他甚至还写出了小说的第一章。

[hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
He read this to me , and though I praised it then ,
他 读 这 到 我 ， 和 尽管 我 赞扬 它 然后 ，

他把这段话读给我听，虽然我当时称赞了它，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
I have a feeling now that if he had finished the novel it would have been a failure .
我 有 一个 感觉 现在 那 如果 他 有 完成的 这 小说 它 会 有 到过 一个 失败 .

我现在觉得，如果他完成了这部小说，那它很可能会失败。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [dɪ'fekts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But I shall never finish it , " he sighed , as if he felt irremediable defects in it ,
" 但 我 将 绝不 结束 它 ， " 他 叹了口气 ， 作为 如果 他 毛毡 无法补救 缺陷 在 它 ，

“但我永远也完成不了它，”他叹了口气，仿佛觉得它存在无法弥补的缺陷。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and laid the manuscript away , to turn and light his pipe .
和 铺设 这 手稿 离开 ， 到 转动 和 光 他的 管道 .

他放下手稿，转身点燃烟斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] ['eniweə(r)] ,
It was a rather old - fashioned study of a whimsical character , and it did not arrive anywhere ,
它 曾是 一个 相当 老的 - 造型 学习 的 一个 异想天开 特点 ， 和 它 做过 不是 到达 任何地方 ，

这是一部相当老套的、关于一个古怪角色的研究，而且毫无建树。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ;
so far as it went ;
所以 远的 作为 它 去 ；

就目前的情况而言；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['stɔːri] [ɪn] [vɜːs]
but I believe that it might have been different with a Yankee story in verse
但 我 相信 那 它 可能 有 到过 不同的 和 一个 扬基 故事 在 诗
[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌfrægmən'tɛrəli] [ɪn] - [ðə; ði] ['nuːnɪŋ] - [ænd; ənd] - - ['stɔːri] - .
such as we have fragmentarily in ' The Nooning ' and ' FitzAdam's Story ' .
这样的 作为 我们 有 零碎地 在 - 这 中午 - 和 - - 故事 - .

但我相信，如果像《正午》和《菲茨亚当的故事》那样，用诗歌的形式讲述一个美国故事，情况可能会有所不同。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][gɪft][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] , [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [njuː]
Still , his gift was essentially lyrical and meditative , with the universal New
仍然 , 他的 礼物 曾是 本质上 抒情的 和 冥想 , 和 这 普遍的 新的
['ɪŋglənd] ['tendənsi] [tuː; tə] ['æləgəri] .
England tendency to allegory .
英格兰 趋势 到 寓言 .

不过，他的天赋本质上是抒情和冥想式的，带有新英格兰地区普遍存在的寓言倾向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌndrə'mætɪk][ɪn][ðə; ði][ˌæktʃʊ'eʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was wholly undramatic in the actuation of the characters which he
他 曾是 完全 不引人注目 在 这 驱动 的 这 人物 哪个 他
[ɪ'mædʒɪnd][səʊ] [drə'mætɪkli] .
imagined so dramatically .
想象 所以 戏剧性地 .

他笔下那些他想象中极富戏剧性的角色，在实际演绎中却显得毫无戏剧性。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][fɜːst][hænd] ,
He liked to deal with his subject at first hand ,
他 喜欢 到 交易 和 他的 主题 在 第一的 手 ,

他喜欢亲自处理研究对象，

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [θruː] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wɪm] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][drə'mætɪk]
to indulge through himself all the whim and fancy which the more dramatic
到 放纵 通过 他自己 全部 这 一时兴起 和 想要 哪个 这 更多的 戏剧性
['tælənt] [ɪn'dʌldʒ] [θruː] [ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] .
talent indulges through its personages .
天赋 放纵 通过 它是 人物 .

他通过自身来满足那些更具戏剧天赋的演员通过其角色所满足的所有奇思妙想和幻想。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He enjoyed writing such a poem as " The Cathedral , " which is not of his
他 享受 写作 这样的 一个 诗 作为 " 这 大教堂 , " 哪个 是 不是 的 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

他很喜欢写像《大教堂》这样的诗，尽管这首诗并不是他最好的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [hɪm'self] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [muːdz] , [ðæn; ðən][sʌm; səm]['betə(r)]
but which is more immediately himself , in all his moods , than some better
但 哪个 是 更多的 立即地 他自己 , 在 全部 他的 情绪 , 比 一些 更好的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

但与一些更优秀的诗作相比，这首诗更能直接展现他本人的各种情绪。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
He read it to me soon after it was written ,
他 读 它 到 我 很快 后 它 曾是 书面 ,

他写完后不久就读给我听了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [hɑːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ([ˈaʊə(r)] [wei] [led][ˌjuː ˈes]
and in the long walk which we went hard upon the reading (our way led us
和 在 这 长的 走 哪个 我们 去 难的 之上 这 阅读 (我们的 方式 引领 我们
[θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [fɑː(r)] [təˈwɔːdz] [iːst] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
through the Port far towards East Cambridge ,
通过 这 港口 远的 向 东方 剑桥 ,

在漫长的步行中，我们一边阅读一边努力前行（我们的路线穿过港口，一直延伸到东剑桥），

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈt(j)uːpɪləʊ] - [triː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
where he wished to show me a tupelo - tree of his acquaintance ,
在哪里 他 希望 到 展示 我 一个 图珀洛 - 树 的 他的 熟人 ,

他想带我去看他认识的一棵水杉树。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [wʌn]) ,
because I said I had never seen one) ,
因为 我 说 我 有 绝不 已见 一) ,

因为我说我从未见过），

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪn] [kənˈsiːt] [ɒv; əv] .
his talk was still of the poem which he was greatly in conceit of .
他的 讲话 曾是 仍然 的 这 诗 哪个 他 曾是 非常 在 自负 的 .

他谈论的仍然是他非常引以为豪的那首诗。

[ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɜːvz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
Later his satisfaction with it received a check from the reserves of other
之后 他的 满意 和 它 已收到 一个 查看 从 这 储备 的 其他
[frendz] [kənˈsɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][drɒp]
friends concerning some whimsical lines which seemed to them too great a drop
朋友们 有关 一些 异想天开 线条 哪个 似乎 到 他们 也 伟大的 一个 降低
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [muːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
from the higher moods of the piece .
从 这 更高 情绪 的 这 片 .

后来，他的其他朋友对他的作品表示不满，认为其中一些异想天开的句子与作品整体较高的情绪大相径庭。

[ðeə(r)] [rɪˈlʌktəns] [ˈnetld] [hɪm] ; [pəˈhæps] [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
Their reluctance nettled him ; perhaps he agreed with them ; but he would not
他们的 不情愿 荨麻 他 ; 也许 他 同意 和 他们 ; 但 他 会 不是
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪnz] ,
change the lines ,
改变 这 线条 ,

他们的不情愿让他恼火；或许他同意他们的看法；但他不会更改台词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][æz; əz][hiː; hi][fɜːst] [rəʊt] [ðem; ðəm] .
and they stand as he first wrote them .
和 他们 站立 作为 他 第一的 写道 他们 .

它们依然保持着他最初创作时的样子。

[ɪn][fækt] , [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [stænd][æz; əz][hiː; hi][fɜːst] [rəʊt] [ðem; ðəm] ;
In fact , most of his lines stand as he first wrote them ;
在 事实 , 最多 的 他的 线条 站立 作为 他 第一的 写道 他们 ;

事实上，他的大部分台词都保留了他最初写下的原样；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][rɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he would often change them in revision , and then ,
他 会 经常 改变 他们 在 修订 , 和 然后 ,

他经常会在修改过程中更改它们，然后，

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [rɪˈvɪʒ(ə)n][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
in a second revision go back to the first version .
在 一个 第二 修订 去 后退 到 这 第一的 版本 .

第二次修改时，回到第一个版本。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi]['væljuːd] [θruː]
He was very sensitive to criticism , especially from those he valued through
他 曾是 非常 敏感的 到 批评 , 尤其 从 那些 他 有价值的 通过
[hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] .
his head or heart .
他的 头 或者 心 .

他非常敏感，尤其不喜欢受到批评，特别是来自他真心或理智上重视的人的批评。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He would try to hide his hurt , and he would not let you speak of it ,
他 会 尝试 到 隐藏 他的 伤害 , 和 他 会 不是 让 你 说话 的 它 ,

他会努力掩饰自己的伤痛，也不会让你提起这件事。

[æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ˌʌn'mænd] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
as though your sympathy unmanned him , but you could see that he
作为 尽管 你的 同情 无人 他 , 但 你 可以 看 那 他
['sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

仿佛你的同情让他失去了男子气概，但你能看出他很痛苦。

[ðɪs] ['nəʊtəbli] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This notably happened in my remembrance from a review in a journal which he
这 尤其 发生 在 我的 纪念 从 一个 审查 在 一个 杂志 哪个 他
['greɪtli] [ɪs'tiːmd] ;
greatly esteemed ;
非常 尊敬的 ;

我记得这件事发生在他非常推崇的一份期刊的一篇评论文章中；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ai][hæd; həd][pʊt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['θɔːni] [pɔɪnt]
and once when in a notice of my own I had put one little thorny point
和 一次 什么时候 在 一个 注意 的 我的 自己的 我 有 放 一 小的 带刺的 观点
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
among the flowers ,
之中 这 花朵 ,

有一次，我在自己的一则告示中，在花朵中加入了一小撮带刺的植物，

[hiː; hi] [kən'fest] [ə; eɪ]['pʌŋktʃə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he confessed a puncture from it .
他 坦白 一个 穿刺 从 它 .

他承认被它扎破了。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ['hɑːdɪli] ,
He praised the criticism hardily ,
他 赞扬 这 批评 几乎 ,

他毫不吝啬地赞扬了这些批评。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wins] ['ʌndə(r)][maɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dæktɪk]['kwɒləti] [wɪtʃ]
but I knew that he winced under my recognition of the didactic quality which
但 我 知道 那 他 畏缩 在下面 我的 认出 的 这 教学 质量 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['gɑːdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] ['ʌðəwaɪz] [preɪzd] .
he had not quite guarded himself against in the poetry otherwise praised .
他 有 不是 相当 守卫 他自己 反对 在 这 诗 否则 赞扬 .

但我知道，当我指出他在其他备受赞誉的诗歌中未能完全避免的说教性质时，他感到很不自在。

[hiː; hi] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənli] [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
He liked your liking , and he openly rejoiced in it ;
他 喜欢 你的 喜欢 , 和 他 公然 欣喜若狂 在 它 ;

他喜欢你对他的喜爱，并且为此公开表示高兴；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz]
and I suppose he made himself believe that in trying his verse with his friends
和 我 认为 他 制成 他自己 相信 那 在 尝试 他的 诗 和 他的 朋友们
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
he was testing it ;
他 曾是 测试 它 ;

我想他让自己相信，通过和朋友们一起吟诵他的诗句，他是在检验这首诗的真谛；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
but I do not believe that he was ,
但 我 做 不是 相信 那 他 曾是 ,

但我并不认为他是。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [ðeəz] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi]
and I do not think he ever corrected his judgment by theirs , however he
和 我 做 不是 思考 他 曾经 已更正 他的 判断 经过 他们的 , 然而 他
['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
suffered from it .
遭受 从 它 .

我不认为他曾因他们的意见而纠正自己的判断，但他却因此受到了伤害。

[ɪn] ['eni] ['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜːnd] ['lɪtərəri] ['mɒrəlz] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːgə(r)][tuː; tə]['prɒfɪt]
In any matter that concerned literary morals he was more than eager to profit
在 任何 事情 那 担心的 文学 德 他 曾是 更多的 比 渴望的 到 利润
[baɪ][ə'nʌðə(r)] [aɪ] .
by another eye .
经过 其他 眼睛 .

凡是涉及文学道德的问题，他都非常乐意借助他人的眼光来获益。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] , [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
One summer he sent me for the Magazine a poem which , when I read it
一 夏天 他 发送 我 为了 这 杂志 一个 诗 哪个 , 什么时候 我 读 它
,
,
,

那年夏天，他寄给我一首诗，准备发表在杂志上。我读完之后，

[ai] ['trembld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['məʊtɪv] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn][wiː; wi][hæd; həd] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [baɪ]
I trembled to find in motive almost exactly like one we had lately printed by
我 颤抖 到 寻找 在 动机 几乎 确切地 喜欢 一 我们 有 最近 打印 经过
[ə'nʌðə(r)] [kən'trɪbjətə(r)] .
another contributor .
其他 贡献者 .

我震惊地发现，这篇论文的动机几乎与我们最近发表的另一位投稿人的文章一模一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
There was nothing for it but to call his attention to the
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 称呼 他的 注意力 到 这
[rɪ'zembləns] ,
resemblance ,
相似 ,

除了提醒他注意两人长得像之外，别无他法。

[ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['elmˌwʊd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] .
and I went over to Elmwood with the two poems .
和 我 去 超过 到 埃尔姆伍德 和 这 二 诗歌 .

于是我带着这两首诗去了埃尔姆伍德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['poʊəmz] ,
He was not at home , and I was obliged to leave the poems ,
他 曾是 不是 在 家 , 和 我 曾是 有义务 到 离开 这 诗歌 ,

他不在家，我只好把诗留下。

[ai] [sə'pəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [nəʊt] ,
I suppose with some sort of note ,
我 认为 和 一些 种类 的 笔记 ,

我想应该附上一些说明吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ɔːl]
for the next morning's post brought me a delicious letter from him , all
为了 这 下一个 早晨 邮政 带来 我 一个 可口的 信 从 他 , 全部
[wʌn][kraɪ][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,
one cry of confession ,
一 哭 的 忏悔 ,

第二天早上我收到了他的一封信，信里充满了真挚的忏悔，字里行间满是他的倾诉。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] .
the most complete , the most ample .
这 最多 完全的 , 这 最多 充足 .

最完整，最充足。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs]
He did not trouble himself to say that his poem was an unconscious
他 做过 不是 麻烦 他自己 到 说 那 他的 诗 曾是 一个 无意识
[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
reproduction of the other ;
生殖 的 这 其他 ;

他没有费心说明他的诗是无意识地模仿了别人的作品；

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['riːz(ə)n][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns]
that was for every reason unnecessary , but he had at once
那 曾是 为了 每一个 原因 不必要 , 但 他 有 在 一次
[ˌriː'rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [laɪnz] ;
rewritten it upon wholly different lines ;
重写 它 之上 完全 不同的 线条 ;

这完全没有必要，但他立刻用完全不同的方式重写了它；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['riːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [əkɝːs] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and I do not think any reader was reminded of Mrs . Akers's " Among the
和 我 做 不是 思考 任何 读者 曾是 提醒 的 太太 . 阿克斯 " 之中 这
[l'ɔːɹəlz] " [baɪ] ['loʊəlz] " [fʊt] - [pɑːθ] .
Laurels " by Lowell's " Foot - path .
月桂树 " 经过 洛厄尔的 " 脚 - 小路 .

我不认为任何读者会因为洛厄尔的《小路》而想起艾克斯夫人的《月桂树下》。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [raɪts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" He was not only much more sensitive of others ' rights than his own ,
" 他 曾是 不是 仅有的 很多 更多的 敏感的 的 其他的 - 权利 比 他的 自己的 ,

“他不仅比尊重自己的权利更尊重他人的权利，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪm] ,
but in spite of a certain severity in him ,
但 在 尽管如此 的 一个 肯定 严重性 在 他 ,

尽管他身上带有某种严厉的气质，

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['tendəli] [rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsensi'biliti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
he was most tenderly regardful of their sensibilities when he had
他 曾是 最多 温柔地 敬 的 他们的 感性 什么时候 他 有
[ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] :
imagined them :
想象 他们 :

当他想象他们的感受时，他表现得最为温柔体贴：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] .
he did not always imagine them .
他 做过 不是 总是 想象 他们 .

他并非总是想象出来的。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [wen] [hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,
At this period , between the years 1866 and 1874 , when he unwillingly went abroad for a twelvemonth ,
在 这 时期 , 之间 这 年 - 和 - , 什么时候 他 不情愿地 去 国外 为了 一个 十二个月 ,

在此期间，即1866年至1874年间，他被迫出国一年。

['ləʊəl] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['keɪmbrɪdʒ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['fjuːə(r)] ['bɒstən] ['haʊzɪz] .
Lowell was seen in very few Cambridge houses , and in still fewer Boston houses .
洛厄尔 曾是 已见 在 非常 很少 剑桥 房屋 , 和 在 仍然 更少 波士顿 房屋 .

洛厄尔很少出现在剑桥的住宅里，在波士顿的住宅里则更少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'səʊʃl] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [nɒt][ə; eɪ] [sə'saɪəti][mæn] .
He was not an unsocial man , but he was most distinctly not a society man .
他 曾是 不是 一个 不善交际 男人 , 但 他 曾是 最多 明显地 不是 一个 社会 男人 .

他并非不善交际，但绝对不是一个喜欢社交的人。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][men] [huː] [lʌvd] [bʊks] ;
He loved chiefly the companionship of books , and of men who loved books ;
他 喜爱 主要 这 友谊 的 图书 , 和 的 男人 WHO 喜爱 图书 ;

他最喜欢的是与书籍为伴，以及与爱书之人相伴；

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['dɪfɪdəns] ; [hiː; hi] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðem; ðəm] ,
but of women generally he had an amusing diffidence ; he revered them and honored them ,
但 的 女性 一般来说 他 有 一个 有趣 羞怯 ; 他 受人尊敬的 他们 和 荣幸 他们 ,

但他对女性普遍抱有一种有趣的羞涩感；他敬畏她们，尊重她们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ə'baʊt] .
but he would rather not have had them about .
但 他 会 相当 不是 有 有 他们 关于 .

但他宁愿他们不在身边。

[ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] .
This is over - saying it , of course , but the truth is in what I say .
这 是 超过 - 说 它 , 的 课程 , 但 这 真相 是 在 什么 我 说 .

当然，我这么说有些夸张，但我说的都是实话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] ,
There was never a more devoted husband ,
那里 曾是 绝不 一个 更多的 奉献 丈夫 ,

世上再也没有比他更忠诚的丈夫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][seks][end] [wɪð] [ðæt] .
and he was content to let his devotion to the sex end with that .
和 他 曾是 内容 到 让 他的 虔诚 到 这 性别 结尾 和 那 .

他乐于让自己的性欲止步于此。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['wɪmɪn] ; [hiː; hi] ['væljuːd] [ðeə(r)] [teɪst] ,
He especially could not abide difference of opinion in women ; he valued their taste ,
他 尤其 可以 不是 遵守 不同之处 的 观点 在 女性 ； 他 有价值的 他们的 品尝 ，

他尤其不能容忍女性持有不同意见；他很重视她们的品味。

[ðeə(r)] [wɪt] , [ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .
their wit , their humor , but he would have none of their reason .
他们的 有 ， 他们的 幽默 ， 但 他 会 有 没有任何 的 他们的 原因 .

他欣赏他们的机智和幽默，但却无法理解他们的道理。

[ai] [wɒz; wəz] [baɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
I was by one day when he was arguing a point with one of his nieces ,
我 曾是 经过 一 天 什么时候 他 曾是 争论 一个 观点 和 一 的 他的 侄女 ，

有一天我路过，看到他正和他的一个侄女争论某个问题。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and after it had gone on for some time ,
和 后 它 有 已消失 在 为了 一些 时间 ，

过了一段时间后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['wɪtnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪs] ,
and the impartial witness must have owned that she was getting the better of him he closed the controversy by giving her a great kiss ,
和 这 公正 证人 必须 有 拥有 那 她 曾是 获得 这 更好的 的 他 他 关闭 这 争议 经过 给予 她 一个 伟大的 吻 ，

而那位公正的证人肯定也承认她占了上风，于是他给了她一个热烈的吻，结束了这场争论。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
with the words , " You are a very good girl , my dear ,
和 这 字 ， " 你 是 一个 非常 好的 女孩 ， 我的 亲爱的 ，

并说道：“你真是个好女孩，亲爱的，

" [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" and practically putting her out of the room .
" 和 几乎 推杆 她 出去 的 这 房间 .

“几乎把她赶出了房间。”

[æz; əz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜː'teɪʃəs] [taɪp] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ; [nəʊ] [mæn] ,
As to women of the flirtatious type , he did not dislike them ; no man ,
作为 到 女性 的 这 妖艳 类型 ， 他 做过 不是 不喜欢 他们 ； 不 男人 ，

至于那些爱卖弄风情的女人，他并不讨厌她们；没有男人，

[pə'hæps] , [dʌz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] ,
perhaps , does ; but he feared them , and he said that with them there was but one way ,
也许 ， 做 ； 但 他 害怕 他们 ， 和 他 说 那 和 他们 那里 曾是 但 一 方式 ，

或许如此；但他害怕他们，他说和他们在一起只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] .
and that was to run .
和 那 曾是 到 跑步 .

那就是跑步。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['ləʊəl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli]
I have a notion that at this period Lowell was more freely and fully
我 有 一个 概念 那 在 这 时期 洛厄尔 曾是 更多的 自由 和 完全
[hɪm'self] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] .
himself than at any other .
他自己 比 在 任何 其他 .

我感觉，在这一时期，洛厄尔比其他任何时期都更加自由、更加充分地展现了自我。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['mænhʊd] [hæd; həd] ['meləu] , [ðə; ði]
The passions and impulses of his younger manhood had mellowed , the
这 激情 和 冲动 的 他的 年轻 男子气概 有 温和的 , 这
['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] ;
sorrows of that time had softened ;
悲伤 的 那 时间 有 软化 ;

他年轻时的激情和冲动已经消退，那时的悲伤也已减轻；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['bleɪmləsli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['səubəd]
he could blamelessly live to himself in his affections and his sobered
他 可以 无辜地 居住 到 他自己 在 他的 情感 和 他的 清醒
[aɪ'diəl] .
ideals .
理想 .

他可以毫无愧疚地沉浸在自己的情感和冷静的理想中。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['djuːtiəs] [laɪf] ;
His was always a duteous life ;
他的 曾是 总是 一个 尽职尽责 生活 ;

他一生尽职尽责；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [mæn]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
but he had pretty well given up making man over in his own image ,
但 他 有 漂亮的 出色地 给定 向上 制作 男人 超过 在 他的 自己的 图像 ,

但他基本上已经放弃了按照自己的形象改造男人的想法。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
as we all wish some time to do , and then no longer wish it .
作为 我们 全部 希望 一些 时间 到 做 , 和 然后 不 更长 希望 它 .

我们都曾有过想做某件事的时间，但后来又不再想做了。

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][æz; əz] [ðiːz] [sɔːt] [hɪm][aʊt] ,
He fulfilled his obligations to his fellow - men as these sought him out ,
他 已完成 他的 义务 到 他的 同伴 - 男人 作为 这些 寻求 他 出去 ,

当同胞们前来寻求他的帮助时，他履行了自己的义务。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .
but he had ceased to seek them .
但 他 有 停止 到 寻找 他们 .

但他已经停止寻找他们了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)]
He loved his friends and their love , but he had apparently no desire
他 喜爱 他的 朋友们 和 他们的 爱 , 但 他 有 显然 不 欲望
[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] .
to enlarge their circle .
到 放大 他们的 圆圈 .

他爱他的朋友们以及他们对他的爱，但他显然没有扩大朋友圈的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['sɪvɪk] [sə'spens] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [men] [siːmd] [stɪl] ['æktʃuːeɪtɪd]
It was that hour of civic suspense , in which public men seemed still actuated
它 曾是 那 小时 的 公民 悬念 ， 在 哪个 民众 男人 似乎 仍然 驱动
[baɪ] [ʌn'selfɪʃ] [eɪmz] ,
by unselfish aims ,
经过 无私 目标 ，

那是公民生活悬而未决的时刻，公众人物似乎仍然被无私的目标所驱动。

[ænd; ənd][wʌn][nɒt] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [mait] [kən'tentɪdli] [weɪt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd]
and one not essentially a politician might contentedly wait to see what would
和 一 不是 本质上 一个 政治家 可能 心满意足地 等待 到 看 什么 会
[kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] .
come of their doing their best .
来 的 他们的 正在做 他们的 最好的 .

而那些本质上并非政治家的人，可能会心满意足地等待，看看他们尽力而为后会有什么结果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ，

好歹，

[wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒnəli] [wɪð'həʊldɪŋ] ['əʊpən]['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)] [ə'kleɪm] ['ləʊəl] ['weɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
without occasionally withholding open criticism or acclaim Lowell waited among his
没有 偶尔 扣留 打开 批评 或者 欢呼 洛厄尔 等待 之中 他的
[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [hiːl] [ðəm'selvz] ,
books for the wounds of the war to heal themselves ,
图书 为了 这 伤口 的 这 战争 到 愈合 他们自己 ，

洛厄尔偶尔会公开批评或赞扬，但他并不吝啬，而是静静地沉浸在书海中，等待战争的创伤自行愈合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['helθfʊl; -f(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊblə][laɪf] .
and the nation to begin her healthfuller and nobler life .
和 这 国家 到 开始 她 更健康 和 更高贵 生活 .

并让国家开始更健康、更高尚的生活。

[wɪð] ['sleɪvəri] [gɒn] , [wɒt] [mait] [nɒt][wʌn][ɪk'spekt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] !
With slavery gone , what might not one expect of American democracy !
和 奴隶制 已消失 ， 什么 可能 不是 一 预计 的 美国人 民主 ！

奴隶制废除后，美国民主还有什么不能实现的呢！

[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['elmˌwʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] .
His life at Elmwood was of an entire simplicity .
他的 生活 在 埃尔姆伍德 曾是 的 一个 全部的 简单 .

他在埃尔姆伍德的生活极其简朴。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]
In the old colonial mansion in which he was born , he dwelt in the
在 这 老的 殖民 大厦 在 哪个 他 曾是 出生 ， 他 居住 在 这
[im'bəuə] ['liːfɪdʒ] ,
embowering leafage ,
弓形 叶子 ，

在他出生的那座古老的殖民时期宅邸里，他住在绿树成荫的掩映之下。

[ə'mɪd][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - [plɒts] ['brəʊkən][baɪ] [fjuː] ['nɔɪzɪz] ['ruːdə(r)]
amid the quiet of lawns and garden - plots broken by few noises ruder
之中 这 安静的 的 草坪 和 花园 - 图表 破碎的 经过 很少 噪音 舵
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] [weə(r)]
than those from the elms and the syringas where
比 那些 从 这 榆树 和 这 丁香 在哪里

在静谧的草坪和花园中，只有榆树和丁香的沙沙声打破了这片宁静。

" [ðə; ði]['ɔːriəʊl] ['klætə] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - [bɜːd] [sæŋ] .
" The oriole clattered and the cat - bird sang .
" 这 黄鹂 咔嗒咔嗒地 和 这 猫 - 鸟 唱 .

"黄鹂鸟鸣啭，灰猫鸟歌唱。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] [ɒn]['bræt(ə)l] [striːt] , [keɪm] [ðə; ði] ['draʊzi] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [hɔːs] - [kɑː(r)]
" From the tracks on Brattle Street , came the drowsy tinkle of horse - car
" 从 这 轨道 在 布拉特 街道 , 来了 这 昏昏欲睡 小便 的 马 - 车
[belz] ;
bells ;
铃铛 ;

从布拉特尔街的铁轨上传来昏昏欲睡的马车铃声；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [treɪld] [ɪts] [blæk] [leŋkθ; leŋθ][pɑːst][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and sometimes a funeral trailed its black length past the corner of his
和 有时 一个 葬礼 拖着 它是 黑色的 长度 过去的 这 角落 的 他的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

有时，送葬队伍会拖着黑色的长龙经过他家院子的角落。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self][frɒm; frəm] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [hɪd] [maʊnt]
and lost itself from sight under the shadows of the willows that hid Mount
和 丢失的 本身 从 视线 在下面 这 阴影 的 这 柳树 那 隐藏 山
['ɔːbən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] .
Auburn from his study windows .
奥本 从 他的 学习 视窗 .

消失在柳树的阴影下，从他的书房窗户望出去，奥本山也隐没在柳树的阴影中。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [diːp] [njuː] ['ɪŋglənd] [snoʊz] [kept] [ðeə(r)]['pjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]
In the winter the deep New England snows kept their purity in the stretch of
在 这 冬天 这 深的 新的 英格兰 雪 保留 他们的 纯度 在 这 拉紧 的
['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
meadow behind the house ,
草地 在后面 这 房子 ,

冬天，新英格兰厚厚的积雪让房子后面的草地保持着纯净无瑕的状态。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪnz] ['gɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['prɪvəsi] .
which a double row of pines guarded in a domestic privacy .
哪个 一个 双倍的 排 的 松树 守卫 在 一个 国内的 隐私 .

两排松树守护着家庭的私密空间。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['dɪgnəti] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
All was of a modest dignity within and without the house ,
全部 曾是 的 一个 谦虚的 尊严 之内 和 没有 这 房子 ,

屋内屋外都散发着一种朴素的尊严。

[wɪtʃ] ['ləʊəl] [lʌvd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'nɔːriəl] ['prez(ə)ns] ;
which Lowell loved but did not imagine of a manorial presence ;
哪个 洛厄尔 喜爱 但 做过 不是 想象 的 一个 庄园 在场 ;

洛厄尔很喜欢它，但他并没有想象过庄园主的形象；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wɪð] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt]
and he could not conceal his annoyance with an over - enthusiastic account
和 他 可以 不是 隐藏 他的 烦恼 和 一个 超过 - 热情的 帐户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pænəlz][wɒz; wəz] ['vɔːntɪd]
of his home in which the simple chiselling of some panels was vaunted
的 他的 家 在 哪个 这 简单的 凿削 的 一些 面板 曾是 吹嘘
[æz; əz] [rɪtʃ] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] .
as rich wood - carving .
作为 富有的 木头 - 雕刻 .

他无法掩饰自己对家中过于热情的描述所感到的恼怒，因为在描述中，一些木板上简单的凿刻被吹捧为精美的木雕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [hɔːl] ,
There was a graceful staircase , and a good wide hall ,
那里 曾是 一个 优美 楼梯 ， 和 一个 好的 宽的 大厅 ，

那里有一条优美的楼梯，还有一个宽敞的大厅。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [baɪ] ['ɒpəzɪt] [dɔːz] ;
from which the dining - room and drawing - room opened by opposite doors ;
从 哪个 这 用餐 - 房间 和 绘画 - 房间 打开 经过 对面的 门 ；
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] ,
behind the last ,
在后面 这 最后的 ，

餐厅和客厅分别通过相对的门与餐厅和客厅相连；在最后一扇门后面，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
in the southwest corner of the house , was his study .
在 这 西南 角落 的 这 房子 ， 曾是 他的 学习 。

他的书房位于房子的西南角。

[ðeə(r)] , ['lɪtərəli] ,
There , literally ,
那里 ， 字面上地 ，

就在那里，真的。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ]
he lived during the six or seven years in which I knew him after my coming
他 居住地 期间 这 六 或者 七 年 在 哪个 我 知道 他 后 我的 未来
[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
to Cambridge .
到 剑桥 。

在我来到剑桥之后认识他的那六七年里，他一直生活在那里。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Summer and winter he sat there among his books ,
夏天 和 冬天 他 卫星 那里 之中 他的 图书 ，

夏日冬日，他都坐在那里，与书为伴。

['seldəm] ['stɜːrɪŋ] [ə'brɔːd] [baɪ] [deɪ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [jet] [mɔː(r)] ['reəli]
seldom stirring abroad by day except for a walk , and by night yet more rarely
很少 搅拌 国外 经过 天 除了 为了 一个 走 ， 和 经过 夜晚 然而 更多的 很少
.
.
.

白天很少出门，除了散步之外，晚上就更少出门了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌnθli] [mɪd] - [deɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [klʌb] [ɪn] ['bɒstən] ;
He went to the monthly mid - day dinner of the Saturday Club in Boston ;
他 去 到 这 月度 中 - 天 晚餐 的 这 周六 俱乐部 在 波士顿 ；

他去参加了波士顿星期六俱乐部每月一次的午餐聚会；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪst] - [klʌb] ,
he was very constant at the fortnightly meetings of his whist - club ,
他 曾是 非常 持续的 在 这 半月刊 会议 的 他的 惠斯特 - 俱乐部 ，

他每两周都会准时参加惠斯特牌俱乐部的聚会，非常规律。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [əʊld] [frendz] [huː] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ;
because he loved the old friends who formed it ;
因为 他 喜爱 这 老的 朋友们 WHO 形成 它 ；

因为他热爱组成这个组织的那些老朋友；

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dænti] ['sʌpəz] [æt; ət] ['lɔːŋˌfeloʊz] ,
he came always to the Dante suppers at Longfellow's ,
他 来了 总是 到 这 但丁 晚餐 在 朗费罗的 ，

他总是会来朗费罗家参加但丁晚宴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and he was familiarly in and out at Mr . Norton's , of course .
和 他 曾是 熟悉地 在 和 出去 在 先生 . 诺顿的 , 的 课程 .

当然，他经常出入诺顿先生的店里。

[bʌt; bət] , ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
But , otherwise , he kept to his study ,
但 , 否则 , 他 保留 到 他的 学习 ,

但除此之外，他一直埋头于书房。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][reə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['æbsəns] [ə'pɒn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['lektʃərɪŋ]
except for some rare and almost unwilling absences upon university lecturing
除了 为了 一些 稀有的 和 几乎 不情愿 缺勤 之上 大学 讲课
[æt; ət][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ɔː(r)][æt; ət] [kɔː'nel] .
at Johns Hopkins or at Cornell .
在 约翰斯 霍普金斯 或者 在 康奈尔大学 .

除了在约翰·霍普金斯大学或康奈尔大学讲学期间偶尔缺席（几乎是不情愿的缺席）之外。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [maɪ'self] ,
For four years I did not take any summer outing from Cambridge myself ,
为了 四 年 我 做过 不是 拿 任何 夏天 外出 从 剑桥 我 ,

四年间，我没有亲自参加过任何一次从剑桥出发的暑期旅行。

[ænd; ənd][maɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['elmˌwʊd] [ænd; ənd] [wɪð] ['ləʊəl] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
and my associations with Elmwood and with Lowell are more of summer
和 我的 协会 和 埃尔姆伍德 和 和 洛厄尔 是 更多的 的 夏天
[ðæn; ðən][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] ['miːtiŋz] .
than of winter weather meetings .
比 的 冬天 天气 会议 .

我与埃尔姆伍德和洛厄尔的联系更多是夏季的聚会，而不是冬季的聚会。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [snoʊz] ,
But often we went our walks through the snows ,
但 经常 我们 去 我们的 散步 通过 这 雪 ,

但我们经常在雪地里散步，

[trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːskɑː] [træks] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['əʊnli] [wel] - ['brəʊkən] - [aʊt]
trudging along between the horsecar tracks which enclosed the only well - broken - out
艰难跋涉 沿着 之间 这 马车 轨道 哪个 内 这 仅有的 出色地 - 破碎的 - 出去
[pɑːðz] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] .
paths in that simple old Cambridge .
路径 在 那 简单的 老的 剑桥 .

在简朴的古老剑桥，沿着马车轨道艰难跋涉，这些轨道是当时唯一一条修整良好的道路。

[ai] [deɪt] [wʌn]['memərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wen] ,
I date one memorable expression of his from such a walk , when ,
我 日期 一 难忘 表达 的 他的 从 这样的 一个 走 , 什么时候 ,

我记得他有一次散步时说过一句令人印象深刻的话，当时是这样的：

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [haʊs] , [ɪn][mɪd] - [striːt] ,
as we were passing Longfellow's house , in mid - street ,
作为 我们 是 通过 朗费罗的 房子 , 在 中 - 街道 ,

当我们经过朗费罗故居时，它就在街中央，

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][dɪd][ɪn]
he came as near the declaration of his religious faith as he ever did in
他 来了 作为 靠近 这 宣言 的 他的 宗教 信仰 作为 他 曾经 做过 在
[maɪ] ['prez(ə)ns] .
my presence .
我的 在场 .

在我面前，他几乎就要公开表明自己的宗教信仰了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz]
He was speaking of the New Testament , and he said , The truth was
他 曾是 请讲 的 这 新的 遗嘱 , 和 他 说 , 这 真相 曾是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;

他谈到新约圣经时说："真理就在其中。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)][ˌhæɡɪ'ɒlədʒi] .
but they had covered it up with their hagiology .
但 他们 有 涵盖 它 向上 和 他们的 圣徒传记 .

但他们用歌功颂德掩盖了真相。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bred] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teəriən] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
Though he had been bred a Unitarian , and had more and more
尽管 他 有 到过 繁殖 一个 一神论派 , 和 有 更多的 和 更多的
['lɪbəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kriːdz] ,
liberated himself from all creeds ,
解放 他自己 从 全部 信条 ,

虽然他从小接受的是一位论派宗教信仰，但后来却越来越摆脱了所有教派的束缚，

[hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [ə'fektɪd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [hel] ,
he humorously affected an abiding belief in hell ,
他 幽默地 做作的 一个 遵守 信仰 在 地狱 ,

他幽默地假装深信地狱的存在，

[ænd; ənd] ['sɪmələli] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
and similarly contended for the eternal punishment of the wicked .
和 相似地 有争议 为了 这 永恒 惩罚 的 这 邪恶 .

同样地，他们也主张对恶人施以永恒的惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['revərənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
He was of a religious nature , and he was very reverent of other
他 曾是 的 一个 宗教 自然 , 和 他 曾是 非常 虔诚的 的 其他
['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] .
people's religious feelings .
人们的 宗教 情怀 .

他生性虔诚，并且非常尊重他人的宗教信仰。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪn'herɪtɪd] [feɪθ] ,
He expressed a special tolerance for my own inherited faith ,
他 表达 一个 特别的 宽容 为了 我的 自己的 遗传 信仰 ,

他对我传承下来的信仰表现出了特殊的宽容。

[nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['ləʊəl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌswidən'bɔɡɪən] ;
no doubt because Mrs . Lowell was also a Swedenborgian ;
不 怀疑 因为 太太 . 洛厄尔 曾是 还 一个 瑞典堡 ;

毫无疑问，这是因为洛厄尔夫人也是一名瑞典堡教徒；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but I do not think he was interested in it ,
但 我 做 不是 思考 他 曾是 感兴趣的 在 它 ,

但我认为他对此并不感兴趣。

[ænd; ənd][ai][sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːmjʊ'leɪʃnz] [bɔːd] [hɪm] .
and I suspect that all religious formulations bored him .
和 我 怀疑 那 全部 宗教 配方 无聊的 他 .

我怀疑他对所有宗教说教都感到厌倦。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌinti'meiʃən] [ænd; ənd] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] ,

In his earlier poems are many intimations and affirmations of belief in an overruling providence ,

在 他的 早些时候 诗歌 是 许多 暗示 和 肯定句 的 信仰 在 一个 否决 普罗维登斯 ,

在他早期的诗歌中，有很多暗示和肯定他对凌驾于一切之上的天意的信仰。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ɡɒd] [huː] [di'klεə] ['vendʒəns] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] ,

and especially in the God who declares vengeance His and will repay men for their evil deeds ,

和 尤其 在 这 上帝 WHO 声明 复仇 他的 和 将要 偿还 男人 为了 他们的 邪恶的 契约 ,

尤其是那位宣告复仇必将惩罚世人罪恶的神，

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [wiːk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [strɒŋ] .

and will right the weak against the strong .

和 将要 正确的 这 虚弱的 反对 这 强的 .

并将为弱者伸张正义，对抗强者。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevə(r)][kwaɪt] [lɒst] [ðɪs] , [ðəʊ] [wen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I think he never quite lost this , though when , in the last years of his life ,

我 思考 他 绝不 相当 丢失的 这 , 尽管 什么时候 , 在 这 最后的 年 的 他的 生活 ,

我认为他从未完全失去这一点，尽管在他生命的最后几年里，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

I asked him if he believed there was a moral government of the universe ,

我 问 他 如果 他 相信 那里 曾是 一个 道德 政府 的 这 宇宙 ,

我问他是否相信宇宙中存在一个道德秩序，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][peɪn] , [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz][səʊ][vɑːst] ,

he answered gravely and with a sort of pain , The scale was so vast ,

他 回答 严重地 和 和 一个 种类 的 疼痛 , 这 规模 曾是 所以 广阔的 ,

他神情严肃而痛苦地回答道："规模实在太大了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and we saw such a little part of it .

和 我们 锯 这样的 一个 小的 部分 的 它 .

我们看到的只是冰山一角。

[æz; əz][tuː; tə][taɪn]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]['ɑːftə(r)] [deθ] ,

As to tine notion of a life after death ,

作为 到 蒂恩 概念 的 一个 生活 后 死亡 ,

至于对死后生命的看法，

[ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni][də'rekt][ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ;

I never had any direct or indirect expression from him ;

我 绝不 有 任何 直接的 或者 间接 表达 从 他 ;

我从未收到过他任何直接或间接的表达；

[bʌt; bət][ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn] [ðɪs] ['wiːkənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

but I incline to the opinion that his hold upon this weakened with his years ,

但 我 倾斜 到 这 观点 那 他的 抓住 之上 这 减弱 和 他的 年 ,

但我倾向于认为，随着年龄的增长，他对这件事的掌控力减弱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædli] [æpt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [men] [huː] [hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] :

as it is sadly apt to do with men who have read much and thought much :

作为 它 是 令人遗憾的是 易于 到 做 和 男人 WHO 有 读 很多 和 想法 很多 :

令人遗憾的是，这种情况往往适用于那些博览群书、深思熟虑的人：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðeə(r)] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [laɪf] .
they have apparently exhausted their potentialities of psychological life .
他们 有 显然 筋疲力尽的 他们的 潜力 的 心理 生活 .

他们显然已经耗尽了心理生活的潜能。

['mɪstɪkl] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['evri] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] ['mɪst(ə)ri] .
Mystical Lowell was , as every poet must be , but I do not think he liked mystery .
神秘 洛厄尔 曾是 , 作为 每一个 诗人 必须 是 , 但 我 做 不是 思考 他 喜欢 神秘 .

洛厄尔像所有诗人一样，具有神秘色彩，但我认为他并不喜欢神秘感。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dɒplɡæŋə(r); 'dɒplɡeŋə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] :
One morning he told me that when he came home the night before he had seen the Doppelganger of one of his household :
一 早晨 他 讲述 我 那 什么时候 他 来了 家 这 夜晚 前 他 有 已见 这 分身 的 一 的 他的 家庭 :

一天早上他告诉我，前一天晚上他回家时，看到了他家一位亲戚的替身：

[ðəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒəʊkt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [siː] ['dʌb(ə)l] .
though , as he joked , he was not in a state to see double .
尽管 , 作为 他 开玩笑 , 他 曾是 不是 在 一个 状态 到 看 双倍的 .

不过，正如他开玩笑说的那样，他当时的状态还不足以产生重影。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['piːpəlz] ['dɒplɡæŋə(r); 'dɒplɡeŋə(r)] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
He then said he used often to see people's Doppelganger ; at another time ,
他 然后 说 他 用过的 经常 到 看 人们的 分身 ; 在 其他 时间 ,

他接着说他以前经常看到别人的分身；还有一次，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɡəʊsts] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['kəʊlərɪdʒ] : [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
as to ghosts , he said , He was like Coleridge : he had seen too many of ' em .
作为 到 鬼魂 , 他 说 , 他 曾是 喜欢 柯尔律治 : 他 有 已见 也 许多 的 - 呃 .

至于鬼魂，他说，他就像柯勒律治一样：他见过的鬼魂太多了。

[lest] ['eni] [wiːkə] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə] [ə'fend] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [əʊθ] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm] ['juːzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [juːz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,
Lest any weaker brethren should be caused to offend by the restricted oath which I have reported him using in a moment of transport it may be best to note here that I never heard him use any other imprecation ,
免得 任何 较弱 弟兄们 应该 是 导致 到 得罪 经过 这 受限制的 誓言 哪个 我 有 据报道 他 使用 在 一个 片刻 的 运输 它 可能 是 最好的 到 笔记 这里 那 我 绝不 听到 他 使用 任何 其他 诅咒 ,

为了避免任何意志薄弱的弟兄因我所报告的他在一时冲动下使用的受限咒语而冒犯到他们，最好在此说明，我从未听过他使用任何其他诅咒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['seldəm] .
and this one seldom .
和 这 一 很少 .

而这种情况很少见。

['eni] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɒv; əv] [hɪm] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət]
Any grossness of speech was inconceivable of him ; now and then , but
任何 恶心 的 演讲 曾是 不可思议 的 他 ; 现在 和 然后 , 但
['əʊnli] ['veri] ['reəli] ,
only very rarely ,
仅有的 非常 很少 ,

他绝不会说出粗俗的话；偶尔，但非常罕见，

[ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['stɔːri] " [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] " [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
the human nature of some story " unmeet for ladies " was too much
这 人类 自然 的 一些 故事 " 未满足 为了 女士们 " 曾是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
for his sense of humor ,
为了 他的 感觉 的 幽默 ,

有些故事中涉及的人性弱点“不适合女士观看”，这让他觉得太过分，无法接受。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] , [ænd; ənd]
and overcame him with amusement which he was willing to impart , and
和 克服 他 和 娱乐 哪个 他 曾是 愿意的 到 传授 , 和
[dɪd] [ɪm'pɑːt] ,
did impart ,
做过 传授 ,

他用自己乐于分享的乐趣征服了他，而且也确实分享了这些乐趣。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] ['meɪnli] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [juː; jʊ] .
but so that mainly the human nature of it reached you .
但 所以 那 主要 这 人类 自然 的 它 达到 你 .

但主要是因为它的人性本质触动了你。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['keɪmbrɪdʒ] [men] ,
In this he was like the other great Cambridge men ,
在 这 他 曾是 喜欢 这 其他 伟大的 剑桥 男人 ,

在这方面，他和其他剑桥大学的杰出人物一样。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpənə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [laɪf] .
though he was opener than the others to contact with the commoner life .
尽管 他 曾是 开球 比 这 其他的 到 接触 和 这 平民 生活 .

虽然他比其他人更乐于接触平民生活。

[hiː; hi] ['kiːnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [freɪz] ,
He keenly delighted in every native and novel turn of phrase ,
他 敏锐地 高兴极了 在 每一个 本国的 和 小说 转动 的 短语 ,

他对每一个地道新颖的措辞都欣喜不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'væljuː] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
and he would not undervalue a vital word or a notion picked up out of
和 他 会 不是 低估 一个 必不可少的 单词 或者 一个 概念 挑选 向上 出去 的
[ðə; ði][rəʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][dɜːt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the road even if it had some dirt sticking to it .
这 路 甚至 如果 它 有 一些 污垢 粘性 到 它 .

即使某个重要的词语或想法沾染了些许污垢，他也不会低估它的价值。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] ['ɪnstɪŋkt]
He kept as close to the common life as a man of his patrician instincts
他 保留 作为 关闭 到 这 常见的 生活 作为 一个 男人 的 他的 贵族 本能
[ænd; ənd] ['klɔɪstəd] ['hæbɪts][kʊd; kəd] .
and cloistered habits could .
和 隐修 习惯 可以 .

尽管他有着贵族般的本能和隐居的生活习惯，但他仍然尽可能地融入普通人的生活。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['eni] [njuː] [faɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [di'lait]
I could go to him with any new find about it and be sure of delighting
我 可以 去 到 他 和 任何 新的 寻找 关于 它 和 是 当然 的 令人愉悦
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我可以把任何关于此事的新发现告诉他，并且肯定会让他高兴；

['ɑːftə(r)][ai][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['jæŋki]
after I began making my involuntary and all but unconscious studies of Yankee
后 我 开始 制作 我的 非自愿 和 全部 但 无意识 研究 的 扬基
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

在我开始对美国佬的性格进行无意识的、几乎是无意识的研究之后，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]
especially in the country , he was always glad to talk them over with me
尤其 在 这 国家 , 他 曾是 总是 高兴的 到 讲话 他们 超过 和 我
.
.
.

尤其是在乡下，他总是很乐意和我讨论这些问题。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wen] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] ['æksent][ɔː(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi]
when I had discovered a new accent or turn of speech in the fields he
什么时候 我 有 发现 一个 新的 口音 或者 转动 的 演讲 在 这 字段 他
[hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
had cultivated ,
有 栽培 ,

当我在他耕耘的领域中发现一种新的口音或说话方式时，

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [grʌdʒ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;
I was aware of a subtle grudge mingling with his pleasure ;
我 曾是 意识到的 的 一个 微妙的 怨恨 混杂 和 他的 乐趣 ;

我察觉到他的喜悦中夹杂着一丝不易察觉的怨恨；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [les] ['envi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'gret] .
but this was after all less envy than a fine regret .
但 这 曾是 后 全部较少的 嫉妒 比 一个 美好的 后悔 .

但这与其说是嫉妒，不如说是一种美好的遗憾。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['loʊəlz] [dres] [ɔː(r)] ['beərɪŋ]
At the time I speak of there was certainly nothing in Lowell's dress or bearing
在 这 时间 我 说话 的 那里 曾是 当然 没有什么 在 洛厄尔的 裙子 或者 轴承
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
that would have kept the common life aloof from him ,
那 会 有 保留 这 常见的 生活 超然 从 他 ,

在我所说的那个时期，洛厄尔的穿着打扮和举止绝对没有任何迹象表明他与普通生活保持距离。

[ɪf] [ðæt] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
if that life were not always too proud to make advances to any one .
如果 那 生活 是 不是 总是 也 自豪的 到 制作 进展 到 任何 一 .

如果生活不是总是因为骄傲而拒绝向任何人示好。

[ɪn] [ðɪs] ['retrəspekt] ,
In this retrospect ,
在 这 回顾 ,

回顾这段历史，

[ai] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sæk] [kəʊt][ænd; ənd] [rʌf] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə'pɒn][ɔːl] [aʊt] - [dɔː(r)]
I see him in the sack coat and rough suit which he wore upon all out - door
我 看 他 在 这 解雇 外套 和 粗糙的 套装 哪个 他 穿着 之上 全部 出去 - 门
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

我看到他穿着那件粗布外套和粗糙的西装，那是他所有户外活动都穿的。

[wɪð] ['hevi] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] .
with heavy shoes , and a round hat .
和 重的 鞋 , 和 一个 圆形的 帽子 .

穿着厚重的鞋子，戴着圆帽。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] [steɪ]
I never saw him with a high hat on till he came home after his diplomatic stay
我 绝不 锯 他 和 一个 高的 帽子 在 直到 他 来了 家 后 他的 外交 停留
[ɪn] ['lʌndən] ;
in London ;
在 伦敦 ;

直到他结束在伦敦的外交访问回到家，我才第一次看到他戴高顶礼帽；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['rɪgərəsli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] ,
then he had become rather rigorously correct in his costume ,
然后 他 有 变得 相当 严格地 正确的 在 他的 戏服 ,

那时，他的穿着打扮变得相当讲究了。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] .
and as conventional as he had formerly been indifferent .
和 作为 传统的 作为 他 有 以前 到过 冷漠 .

他一如既往地漠不关心，一如既往地循规蹈矩。

[ɪn][bəuθ] ['ɛpɒkz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [glʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] , [brɔːd] [hændz] ,
In both epochs he was apt to be gloved , and the strong , broad hands ,
在 两个都 纪元 他 曾是 易于 到 是 戴手套 , 和 这 强的 , 广阔 双手 ,

在这两个时代，他都经常戴着手套，而且他那双强壮宽大的手……

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
which left the sensation of their vigor for some time after they had
哪个 左边 这 感觉 的 他们的 活力 为了 一些 时间 后 他们 有
[klɑːsp, klæsp] [jɔːz] ,
clasped yours ,
紧握 你的 ,

他们紧紧握住你的手之后，你仍然能感受到他们那股强烈的活力，这种感觉持续了一段时间。

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəbli] [waɪt] .
were notably white .
是 尤其 白色的 .

肤色明显较白。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [heə(r)] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] ;
At the earlier period , he still wore his auburn hair somewhat long ;
在 这 早些时候 时期 , 他 仍然 穿着 他的 奥本 头发 有些 长的 ;

早些年，他仍然留着较长的红褐色头发；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɑːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd]
it was darker than his beard , which was branching and full , and
它 曾是 较暗 比 他的 胡须 , 哪个 曾是 分枝 和 满的 , 和
[mɔː(r)] [strɔː] - ['kʌləd] [ðæn; ðən] ['ɔːbən] ,
more straw - colored than auburn ,
更多的 稻草 - 有色 比 奥本 ,

它的颜色比他的胡须深，他的胡须浓密分叉，颜色更偏向稻草色而不是赤褐色。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbraʊz] ; ['naɪðə(r)][heə(r)][nɔː(r)] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ðen] [tʌtʃt] [wɪð]
as were his thick eyebrows ; neither hair nor beard was then touched with
作为 是 他的 厚的 眉毛 ; 两者都不 头发 也不 胡须 曾是 然后 感动 和
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

他的浓密眉毛也是如此；那时他的头发和胡须都没有泛白。

[æz; əz][ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] .
as I now remember .
作为 我 现在 记住 .

我现在想起来了。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] , [hɪz; ɪz] [streɪt] , [waɪd] ,
When he uncovered , his straight , wide ,
什么时候 他 裸露 , 他的 直的 , 宽的 ,

当他揭开面纱时，他笔直、宽阔的……

[waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃəʊd] [ɪt'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
white forehead showed itself one of the most beautiful that could be ;
白色的 前额 显示 本身 一 的 这 最多 美丽的 那 可以 是 ;

白皙的额头展现出一种无比的美丽；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [wɪð] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] .
his eyes were gay with humor , and alert with all intelligence .
他的 眼睛 是 同性恋 和 幽默 , 和 警报 和 全部 智力 .

他眼神中充满了幽默感，同时又闪烁着智慧的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['frendli] ['dʒɔiəsnis]
He had an enchanting smile , a laugh that was full of friendly joyousness
他 有 一个 妖娆 微笑 , 一个 笑 那 曾是 满的 的 友好的 喜悦
,
,
,

他笑容迷人，笑声充满友善和喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .
and a voice that was exquisite music .
和 一个 嗓音 那 曾是 精美的 音乐 .

还有她那宛如天籁的嗓音。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] :
Everything about him expressed his strenuous physical condition :
一切 关于 他 表达 他的 费力的 身体的 状况 :

他的一切举手投足都体现出他艰苦的身体状况：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][weə(r)][æn; ən]['əʊvəkəʊt][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['keɪmbrɪdʒ] ['weðə(r)] ; [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
he would not wear an overcoat in the coldest Cambridge weather ; at all times
他 会 不是 穿 一个 大衣 在 这 最冷 剑桥 天气 ; 在 全部 时代
[hiː; hi] [muːvd] ['vɪgərəsli] ,
he moved vigorously ,
他 已搬 大力 ,

即使在剑桥最寒冷的天气里，他也不会穿外套；他总是行动敏捷。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and walked with a quick step , lifting his feet well from the ground .
和 步行 和 一个 快的 步 , 举重 他的 脚 出色地 从 这 地面 .

他迈着轻快的步伐走着，双脚高高地离地。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] [ɪm'pɑːt] ,
It gives me a pleasure which I am afraid I cannot impart ,
它 给予 我 一个 乐趣 哪个 我 是 害怕的 我 不能 传授 ,

它带给我一种难以言喻的喜悦。

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['meməriz]
to linger in this effort to materialize his presence from the fading memories
到 萦绕 在 这 努力 到 实现 他的 在场 从 这 褪色 回忆
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

他努力让自己从逐渐消逝的记忆中显现出来。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪm'pɑːt][ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['spɪrɪtʃuəli]
I am afraid I can as little impart a due sense of what he spiritually
我 是 害怕的 我 能 作为 小的 传授 一个 到期的 感觉 的 什么 他 精神层面
[wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
was to my knowledge .
曾是 到 我的 知识 .

恐怕就我所知，我无法恰当地表达他对精神层面的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ə'veɪlz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [j'ɪəz] [ænd; ənd]
It avails nothing for me to say that I think no man of my years and
它 可用性 没有什么 为了 我 到 说 那 我 思考 不 男人 的 我的 年 和
['dezət] [hæd; həd]['evə(r)][səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə; eɪ] [frend] .
desert had ever so true and constant a friend .
沙漠 有 曾经 所以 真的 和 持续的 一个 朋友 .

即使我说"我认为在我这个年纪和资历的人中，没有人能拥有像他这样真诚而坚定的朋友"，也无济于事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][baɪ][ˌɪnsəʊ'mʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He was both younger and older than I by insomuch as he was a
他 曾是 两个都 年轻 和 老 比 我 经过 就此而言 作为 他 曾是 一个
['pəʊɪt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
poet through and through ,
诗人 通过 和 通过 ,

他既比我年轻，又比我年长，因为他是一位彻头彻尾的诗人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][bɔːn] .
and had been out of college before I was born .
和 有 到过 出去 的 大学 前 我 曾是 出生 .

在我出生之前，他就已经大学毕业了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][self] - [dɪs'trʌst] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪks]
But he had already come to the age of self - distrust when a man likes
但 他 有 已经 来 到 这 年龄 的 自己 - 怀疑 什么时候 一个 男人 点赞
[tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒuːniəs][æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldəz] ,
to take counsel with his juniors as with his elders ,
到 拿 法律顾问 和 他的 青少年 作为 和 他的 长者 ,

但他已经到了缺乏自信的年纪，喜欢向晚辈征求意见，就像向长辈征求意见一样。

[ænd; ənd] ['fænsiz] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] [baɪ][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['freʃə(r)]
and fancies he can correct his perspective by the test of their fresher
和 幻想 他 能 正确的 他的 看法 经过 这 测试 的 他们的 更清新
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

他自以为可以通过他们更敏锐的视角来纠正自己的观点。

[bɪ'saɪdz] , ['ləʊəl] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juːθ] ,
Besides , Lowell was most simply and pathetically reluctant to part with youth ,
除了 , 洛厄尔 曾是 最多 简单地 和 可悲地 不情愿的 到 部分 和 青年 ,

此外，洛厄尔极其不愿告别青春，这种不愿告别令人唏嘘。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and was willing to cling to it wherever he found it .
和 曾是 愿意的 到 黏着 到 它 无论 他 成立 它 .

并且无论在哪里找到它，他都愿意紧紧抓住它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] ['eni] [waɪz] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] - [aʊt] .
He could not in any wise bear to be left - out .
他 可以 不是 在 任何 明智的 熊 到 是 左边 - 出去 .

他绝对无法忍受被排除在外。

[wen] ['mɪstə(r)] . [brɛt] [hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
When Mr . Bret Harte came to Cambridge ,
什么时候 先生 . 布雷特 哈特 来了 到 剑桥 ,

布雷特·哈特先生来到剑桥时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kærəktə(r)] - ['poʊəmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the talk was all of the brilliant character - poems with which he
和 这 讲话 曾是 全部 的 这 杰出的 特点 - 诗歌 和 哪个 他
[hæd; həd] [ðen] [fɜːst] ['dæzld] [ðə; ði] [wɜːld] ,
had then first dazzled the world ,
有 然后 第一的 眼花缭乱 这 世界 ,

谈话的内容全是他当年令世人惊艳的那些精彩的人物诗。

['ləʊəl] ['kæʒuəli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'graʊndɪd] [sens] [ɒv; əv]
Lowell casually said , with a most touching , however ungrounded sense of
洛厄尔 随意地 说 , 和 一个 最多 接触 , 然而 无根据的 感觉 的
[ˌɒbsə'lesəns] ,
obsolescence ,
过时 ,

洛厄尔漫不经心地说，带着一种令人动容却又毫无根据的过时感：

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] - ['bɪgˌloʊ] ['peɪpəz] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] .
He could remember when the ' Biglow Papers ' were all the talk .
他 可以 记住 什么时候 这 - 比格洛 文件 - 是 全部 这 讲话 .

他还记得当时“大光文件”是人们茶余饭后的谈资。

[ai] [niːd] [nɒt][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɪn] [ðæt] .
I need not declare that there was nothing ungenerous in that .
我 需要 不是 宣布 那 那里 曾是 没有什么 吝啬 在 那 .

我无需赘言，这其中并无不妥之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔːəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ;
He was only too ready to hand down his laurels to a younger man ;
他 曾是 仅有的 也 准备好 到 手 向下 他的 月桂树 到 一个 年轻 男人 ;

他非常乐意将自己的荣誉传给更年轻的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
but he wished to do it himself .
但 他 希望 到 做 它 他自己 .

但他想亲自去做。

[θruː] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
Through the modesty that is always a quality of such a nature ,
通过 这 谦逊 那 是 总是 一个 质量 的 这样的 一个 自然 ，

出于这种性格一贯的谦逊品质，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæg'nænɪməsli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ['ɪntrəst] ;
he was magnanimously sensitive to the appearance of fading interest ;
他 曾是 宽宏大量 敏感的 到 这 外貌 的 褪色 兴趣 ；

他非常体贴地察觉到人们兴趣的减弱；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['paʊə(r)] .
he could not take it otherwise than as a proof of his fading power .
他 可以 不是 拿 它 否则 比 作为 一个 证明 的 他的 褪色 力量 .

他只能将此视为自己权力衰落的证据。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv]
I had a curious hint of this when one year in making up the prospectus of
我 有 一个 好奇的 暗示 的 这 什么时候 一 年 在 制作 向上 这 招股说明书 的
[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ,
the Magazine for the next ,
这 杂志 为了 这 下一个 ，

我在为下一年的杂志撰写招股说明书时，隐约感觉到了这一点。

[ai] [əʊ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
I omitted his name because I had nothing special to promise from him ,
我 省略 他的 姓名 因为 我 有 没有什么 特别的 到 承诺 从 他 ，

我没有透露他的名字，因为他没有什么特别的承诺可以给我。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
and because I was half ashamed to be always flourishing it in the
和 因为 我 曾是 一半 羞愧 到 是 总是 芊芊 它 在 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
eyes of the public .
眼睛 的 这 民众 .

因为我总觉得在公众面前炫耀自己有点羞愧。

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" I see that you have dropped me this year , " he wrote ,
" 我 看 那 你 有 掉落 我 这 年 ， " 他 写道 ，

“看来你今年已经把我晾在一边了，”他写道。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɜːt] ,
and I could see that it had hurt ,
和 我 可以 看 那 它 有 伤害 ，

我看得出来他很受伤。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] .
and I knew that he was glad to believe the truth when I told him .
和 我 知道 那 他 曾是 高兴的 到 相信 这 真相 什么时候 我 讲述 他 .

我知道当我告诉他真相时，他很高兴相信了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He did not care so much for popularity as for the praise of his
他 做过 不是 关心 所以 很多 为了 人气 作为 为了 这 称赞 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他并不太在意人气，更在意朋友们的赞扬。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] ,
If he liked you he wished you not only to like what he wrote ,
如果 他 喜欢 你 他 希望 你 不是 仅有的 到 喜欢 什么 他 写道 ，

如果他喜欢你，他希望你不仅喜欢他写的东西，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
but to say so .
但 到 说 所以 .

但这么说吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][məʊst] ['kɔːdiəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] .
He was himself most cordial in his recognition of the things that pleased him .
他 曾是 他自己 最多 亲切 在 他的 认出 的 这 事物 那 高兴 他 .

他本人对令他高兴的事物总是表现出最热情的赞赏。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] , ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
What happened to me from him , happened to others ,
什么 发生 到 我 从 他 , 发生 到 其他的 ,

他加诸于我的，也加诸于其他人身上。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] ['hæbɪt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ai][dɪd][tuː; tə]
and I am only describing his common habit when I say that nothing I did to
和 我 是 仅有的 描述 他的 常见的 习惯 什么时候 我 说 那 没有什么 我 做过 到
[hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spəʊkən][ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
his liking failed to bring me a spoken or oftener a written acknowledgment .
他的 喜欢 失败的 到 带来 我 一个 说 或者 更频繁 一个 书面 致谢 .

我只是在描述他的一个常见习惯，那就是无论我做什么让他满意，他都会口头表扬我，或者更常见的是书面表扬我。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði] ['efət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv]
This continued to the latest years of his life when the effort even to give
这 持续 到 这 最新的 年 的 他的 生活 什么时候 这 努力 甚至 到 给
[sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][hɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pæŋ] .
such pleasure must have cost him a physical pang .
这样的 乐趣 必须 有 成本 他 一个 身体的 疼痛 .

这种情况一直持续到他生命的最后几年，甚至连给予他人这样的快乐都必然会让他感到身体上的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kæθəlɪk] [teɪst] ;
He was of a very catholic taste ;
他 曾是 的 一个 非常 天主教 品尝 ;

他兴趣广泛；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)]
and he was apt to be carried away by a little touch of life or
和 他 曾是 易于 到 是 携带 离开 经过 一个 小的 触碰 的 生活 或者
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

他很容易被生活中的一点小事或幽默所感染。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌəʊvə'væljuː][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
and to overvalue the piece in which he found it ; but ,
和 到 高估 这 片 在 哪个 他 成立 它 ; 但 ,

而且高估了他发现它的那件物品的价值；但是，

['meɪnli] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .
mainly his judgments of letters and men were just .
主要 他的 判决 的 信件 和 男人 是 只是 .

他对文字和人的判断总体上是公正的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]
One of the dangers of scholarship was a peculiar danger in the
一 的 这 危险 的 奖学金 曾是 一个 奇特 危险 在 这
['keɪmbrɪdʒ] ['kiːpɪŋ] ,
Cambridge keeping ,
剑桥 保持 ,

学术研究的危险之一，也是剑桥大学特有的危险。

[bʌt; bət] ['ləʊəl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'vɜːs] [æz; əz] ['lɒŋˌfeləʊ] [frɒm; frəm] [kən'tempt] .
but **Lowell** **was** **almost** **as** **averse** **as** **Longfellow** **from** **contempt** **.**
但 洛厄尔 曾是 几乎 作为 反 作为 朗费罗 从 鄙视 .

但洛厄尔和朗费罗一样，对蔑视几乎深恶痛绝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [snʌb] , [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] ,
He **could** **snub** **,** **and** **pitilessly** **,**
他 可以 冷落 , 和 无情地 ,

他可以冷落，而且毫不留情。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sʌmtaɪmz] ['mɪəli]
where **he** **thought** **there** **was** **presumption** **and** **apparently** **sometimes** **merely**
在哪里 他 想法 那里 曾是 假定 和 显然 有时 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] ;
because **he** **was** **in** **the** **mood** **;**
因为 他 曾是 在 这 情绪 ;

他认为这是出于自以为是，而且显然有时仅仅是因为他心情好；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛厄尔研究（摘自文学友人(Studies of Lowell (from Literary Friends and)

第2/2页

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][snɪə(r)] .
but I cannot remember ever to have heard him sneer .
但 我 不能 记住 曾经 到 有 听到 他 冷笑 .

但我记不清是否曾听过他冷笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['wʌndəfəli] ['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['taɪəsəm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
He was often wonderfully patient of tiresome people , and sometimes
他 曾是 经常 太棒了 病人 的 令人厌烦 人们 , 和 有时
[sə'lestʃəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [vʌl'gærəti] .
celestially insensible to vulgarity .
天上的 麻木不仁 到 粗俗 .

他常常对令人厌烦的人表现出惊人的耐心，有时对粗俗之事甚至麻木不仁。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] , [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪk] [hɪm] ;
In spite of his reserve , he really wished people to like him ;
在 尽管如此 的 他的 预订 , 他 真的 希望 人们 到 喜欢 他 ;

尽管他性格内向，但他真的很希望别人喜欢他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['neɪbəli] [gʊd] - [wɪl] [ɔː(r)] [ɪl] - [wɪl] ;
he was keenly alive to neighborly good - will or ill - will ;
他 曾是 敏锐地 活 到 邻里 好的 - 将要 或者 患病的 - 将要 ;

他对邻里间的善意或恶意非常敏感；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['waɪdnɪŋ] ['elm,wʊd] ['ævənjuː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt]
and when there was a question of widening Elmwood avenue by taking part
和 什么时候 那里 曾是 一个 问题 的 扩大 埃尔姆伍德 大街 经过 采取 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,
of his grounds ,
的 他的 理由 ,

当有人提出要拓宽埃尔姆伍德大道，占用他的一部分土地时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [hɜːt] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪm][hæd; həd]
he was keenly hurt by hearing that some one who lived near him had
他 曾是 敏锐地 伤害 经过 听力 那 一些 一 WHO 居住地 靠近 他 有
[sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [kʌt] [daʊn] ['loʊəlz] [elmz] :
said he hoped the city would cut down Lowell's elms :
说 他 希望 这 城市 会 切 向下 洛厄尔的 榆树 :

他听到邻居说希望市政府砍掉洛厄尔的榆树，感到非常伤心：

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [elmz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
his English elms , which his father had planted , and with which he was
他的 英语 榆树 , 哪个 他的 父亲 有 已种植 , 和 和 哪个 他 曾是
[hɪm'self]['ɔːlməʊst][wʌn] [blʌd] !
himself almost one blood !
他自己 几乎 一 血 !

他父亲栽种的英国榆树，他自己也几乎与这些榆树融为一体！

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , ['ləʊəl] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
In the period of which I am speaking , Lowell was constantly writing and
在 这 时期 的 哪个 我 是 请讲 , 洛厄尔 曾是 不断地 写作 和
['prɪti] ['kɒnstəntli] ['prɪntɪŋ] ,
pretty constantly printing ,
漂亮的 不断地 印刷 ,

在我所说的这段时期内，洛厄尔一直在写作，而且几乎一直在发表作品。

[ðəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] .
though still the superstition held that he was an idle man .
尽管 仍然 这 迷信 握住 那 他 曾是 一个 闲置的 男人 .

然而，迷信观念仍然认为他是个游手好闲的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [bi'lɒŋz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['poʊəmz] , [ɪf] [nɒt]
To this time belongs the publication of some of his finest poems , if not
到 这 时间 属于 这 发布 的 一些 的 他的 最好的 诗歌 , 如果 不是
[ðeə(r)] [ɪn'sepʃ(ə)n] :
their inception :
他们的 盗梦空间 :

他的一些最优秀的诗作，即便不是创作于此，也发表于此：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪn'sepʃ(ə)n]['deɪtɪd][fɑː(r)] [bæk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ten][ɔː(r)]
there were cases in which their inception dated far back , even to ten or
那里 是 案例 在 哪个 他们的 盗梦空间 日期 远的 后退 , 甚至 到 十 或者
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

有些案例中，它们的起源可以追溯到很久以前，甚至十年或二十年前。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][æt; ət][ə; eɪ] [hiːt] ,
He wrote his poems at a heat ,
他 写道 他的 诗歌 在 一个 热 ,

他在酷暑中创作诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz]
and the manuscript which came to me for the magazine was
和 这 手稿 哪个 来了 到 我 为了 这 杂志 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːst][drɑːft] ,
usually the first draft ,
通常 这 第一的 草稿 ,

我收到的杂志稿件通常是初稿。

['veri]['lɪt(ə)l] [kə'rektɪd] .
very little corrected .
非常 小的 已更正 .

修正的内容很少。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kəʊld][fɪt] [tʊk] [hɪm] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [həʊld][hɪm][səʊ][fɑːst][ðæt][hiː; hi] [wʊd]
But if the cold fit took him quickly it might hold him so fast that he would
但 如果 这 寒冷的 合身 采取 他 迅速地 它 可能 抓住 他 所以 快速地 那 他 会
[liːv] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn] [ə'beɪəns] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sləʊli] [lɪv; laɪv] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
leave the poem in abeyance till he could slowly live back to a liking for
离开 这 诗 在 中止 直到 他 可以 缓慢地 居住 后退 到 一个 喜欢 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但如果寒冷的情绪迅速袭来，可能会让他停滞不前，以至于他会搁置这首诗，直到他慢慢地重新喜欢上它为止。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [prəʊz] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
The most of his best prose belongs to the time between 1866 and 1874 ,
这 最多 的 他的 最好的 散文 属于 到 这 时间 之间 - 和 - ,

他最优秀的散文作品大多创作于1866年至1874年间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz]
and to this time we owe the several volumes of essays and criticisms
和 到 这 时间 我们 欠 这 一些 卷 的 散文 和 批评
[kɔːld] - [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] - [ænd; ənd] - [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] - .
called ' Among My Books ' and ' My Study Windows ' .
称为 - 之中 我的 图书 - 和 - 我的 学习 视窗 - .

而正是在这段时期，我们才有了名为《我的书海》和《我的书房之窗》的几卷散文和评论集。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [neɪm] [ðiːz] [mɔː(r)] ['səʊbəli] ,
He wished to name these more soberly ,
他 希望 到 姓名 这些 更多的 清醒地 ，

他希望用更冷静的语气来命名这些词语。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but at the urgence of his publishers he gave them titles which they
但 在 这 紧迫性 的 他的 出版商 他 给予 他们 标题 哪个 他们
[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
thought would be attractive to the public ,
想法 会 是 吸引人的 到 这 民众 ，

但在出版商的催促下，他给了他们一些他们认为会吸引读者的书名。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
though he felt that they took from the dignity of his work .
尽管 他 毛毡 那 他们 采取 从 这 尊严 的 他的 工作 .

尽管他觉得这有损他作品的尊严。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wei] ,
He was not a good business man in a literary way ,
他 曾是 不是 一个 好的 商业 男人 在 一个 文学 方式 ，

从文学角度来看，他并不是一个好的商人。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] - ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] .
he submitted to others ' judgment in all such matters .
他 提交 到 其他的 - 判断 在 全部 这样的 事情 .

在所有此类事项上，他都服从他人的判断。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [səʊld] ,
I doubt if he ever put a price upon anything he sold ,
我 怀疑 如果 他 曾经 放 一个 价格 之上 任何事物 他 卖 ，

我怀疑他是否给自己卖的东西标过价。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I dare say he was usually surprised at the largeness of the
和 我 敢 说 他 曾是 通常 惊讶 在 这 大 的 这
[praɪs] [peɪd] [hɪm] ;
price paid him ;
价格 有薪酬的 他 ;

我敢说，他通常都会对所获得的报酬之高感到惊讶；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [niːd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
but sometimes if his need was for a larger sum , he thought it too
但 有时 如果 他的 需要 曾是 为了 一个 更大的 和 ， 他 想法 它 也
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ，

但有时如果他需要的金额更大，他又觉得太少了。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɔːmə(r)] ['peɪmənts] .
without reference to former payments .
没有 参考 到 以前的 付款 .

不考虑之前的付款情况。

[ðɪs] ['hæpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
This happened with a long poem in the Atlantic ,
这 发生 和 一个 长的 诗 在 这 大西洋 ,

这件事发生在大西洋月刊的一首长诗上。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [diːl] ['hænsəmli] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
which I had urged the counting - room authorities to deal handsomely with him for .
哪个 我 有 敦促 这 计数 - 房间 当局 到 交易 英俊地 和 他 为了 .

我曾敦促计票室负责人严惩他。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ,
I did not know how many hundred they gave him ,
我 做过 不是 知道 如何 许多 百 他们 给予 他 ,

我不知道他们给了他多少百块钱,

[ænd; ənd] [wen] [ai][met][hɪm][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][pɑːt] .
and when I met him I ventured to express the hope that the publishers had done their part .
和 什么时候 我 遇见 他 我 冒险 到 表达 这 希望 那 这 出版商 有 完毕 他们的 部分 .

当我见到他时，我斗胆表达了希望出版商已经尽到他们应尽的责任。

[hiː; hi][held] [ʌp][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] , " ['kwɑːtroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɪ'tæliən] ,
He held up four fingers , " Quattro , " he said in Italian ,
他 握住 向上 四 手指 , " quattro , " 他 说 在 意大利语 ,

他伸出四根手指，用意大利语说：“Quattro（意大利语，意为“四”）”。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'weɪ] ,
and then added with a disappointment which he tried to smile away ,
和 然后 额外 和 一个 失望 哪个 他 尝试 到 微笑 离开 ,

然后，他带着一丝失望补充道，但他努力用微笑掩饰住这种失望。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] .
" I thought they might have made it cinque .
" 我 想法 他们 可能 有 制成 它 五 .

“我以为他们可能会把它做成五人份。”

" [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌem 'iː][ai] [θɔːt] ['kwɑːtroʊ] ['veri] [wel] ,
" Between me and me I thought quattro very well ,
" 之间 我 和 我 我 想法 quattro 非常 出色地 ,

“就我个人而言，我认为quattro非常好。”

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['ləʊəl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][sʌm; səm][end] [wɪtʃ] [sɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['betə(r)] .
but probably Lowell had in mind some end which cinque would have fitted better .
但 大概 洛厄尔 有 在 头脑 一些 结尾 哪个 五 会 有 适配 更好的 .

但洛厄尔可能心中已经有了更合适的结局，五字形会更合适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [end] , [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
It was pretty sure to be an unselfish end , a pleasure to some one dear to him ,
它 曾是 漂亮的 当然 到 是 一个 无私 结尾 , 一个 乐趣 到 一些 一 亲爱的 到 他 ,

这几乎可以肯定是一个无私的结局，是为了取悦他所爱的人。

[ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .
a gift that he had wished to make .
一个 礼物 那 他 有 希望 到 制作 .

这是他一直想送的礼物。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] [hɪm] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] ,
Long afterwards when I had been the means of getting him cinque for a poem one - tenth the length ,
长的 然后 什么时候 我 有 到过 这 方法 的 获得 他 五 为了 一个 诗 一 - 第十 这 长度 ,

很久以后，当我终于用一首只有原诗十分之一长度的诗让他得到五分钱的时候，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
he spoke of the payment to me .
他 辐 的 这 支付 到 我 .

他跟我谈到了付款的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['hændɪli] ; [ai] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .
" It came very handily ; I had been wanting to give a watch .
" 它 来了 非常 方便地 ; 我 有 到过 想要 到 给 一个 手表 .

“这真是太方便了；我一直想送一块手表。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['mʌni]
" I do not believe at any time Lowell was able to deal with money
" 我 做 不是 相信 在 任何 时间 洛厄尔 曾是 有能力的 到 交易 和 钱

我认为洛厄尔在任何时候都没有能力处理金钱事务。

" [laɪk] ['welθi] [men] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɡɪv] .
" Like wealthy men , not knowing what they give .
" 喜欢 富裕 男人 , 不是 会心 什么 他们 给 .

“就像有钱人，不知道自己付出了什么。”

" [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɡɒt] [baɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
" more probably he felt a sacredness in the money got by literature ,
" 更多的 大概 他 毛毡 一个 神圣 在 这 钱 得到 经过 文学 ,

“更有可能的是，他认为通过文学获得的金钱具有神圣性。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] ['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪdz] [hɪm] [self] [ɒv; əv] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
which the literary man never quite rids him self of , even when he is not a poet ,
哪个 这 文学 男人 绝不 相当 摆脱 他 自己 的 , 甚至 什么时候 他 是 不是 一个 诗人 ,

即使不是诗人，文学家也永远无法完全摆脱这种影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['evri] [deɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
and which made him wish to dedicate it to something finer than the every day uses .
和 哪个 制成 他 希望 到 奉献 它 到 某物 更精细 比 这 每一个 天 用途 .

这也让他希望将它用于比日常用途更美好的事物。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ,
He lived very quietly , but he had by no means more than he needed to live upon ,
他 居住地 非常 悄悄 , 但 他 有 经过 不 方法 更多的 比 他 需要 到 居住 之上 ,

他生活非常平静，但拥有的东西也仅够维持生活所需。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪ'kjuːniəri] ['lɒsɪz] .
and at that time he had pecuniary losses .
和 在 那 时间 他 有 金钱 损失 .

当时他遭受了经济损失。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fʊl] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːvəd] [prə'fesəʃɪp]
He was writing hard , and was doing full work in his Harvard professorship
他 曾是 写作 难的 , 和 曾是 正在做 满的 工作 在 他的 哈佛大学 教授职位
,
,
,

他写作非常努力，同时还在哈佛大学担任教授，工作非常繁忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sæləri] ,
and he was so far dependent upon his salary ,
和 他 曾是 所以 远的 依赖 之上 他的 薪水 ,

他一直以来都依赖薪水生活。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪts] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] .
that he felt its absence for the year he went abroad .
那 他 毛毡 它是 缺席 为了 这 年 他 去 国外 .

在他出国的那一年里，他一直感到父母不在身边。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɜːldli] ,
I do not know quite how to express my sense of something unworldly ,
我 做 不是 知道 相当 如何 到 表达 我的 感觉 的 某物 超凡脱俗的 ,

我不太清楚该如何表达我那种超凡脱俗的感觉。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['wʊmənlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mʌni] .
of something almost womanlike in his relation to money .
的 某物 几乎 姝 在 他的 关系 到 钱 .

他对金钱的态度近乎女性化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [hɪm'self]
He was not only generous of money , but he was generous of himself
他 曾是 不是 仅有的 慷慨的 的 钱 , 但 他 曾是 慷慨的 的 他自己
,
,
,

他不仅在金钱上慷慨大方，而且在为人处事上也十分慷慨。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
when he thought he could be of use , or merely of encouragement .
什么时候 他 想法 他 可以 是 的 使用 , 或者 仅仅 的 鼓励 .

当他认为自己可以发挥作用，或者仅仅是给予鼓励时。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['bɒstən] [tuː; tə][hɪə(r)]['sɜːt(ə)n] ['lektʃəz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən]
He came all the way into Boston to hear certain lectures of mine on the Italian
他 来了 全部 这 方式 进入 波士顿 到 听到 肯定 讲座 的 矿 在 这 意大利语
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

他特地来到波士顿，就是为了听我讲授意大利诗人的几场讲座。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] ['aɪðə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,
which he could not have found either edifying or amusing ,
哪个 他 可以 不是 有 成立 任何一个 有益的 或者 有趣 ,

他既不觉得这有什么启发意义，也不觉得这有什么好笑的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
that he might testify his interest in me ,
那 他 可能 作证 他的 兴趣 在 我 ,

好让他证明他对我感兴趣，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
and show other people that they were worth coming to .
和 展示 其他 人们 那 他们 是 值得 未来 到 .

并向其他人证明，他们值得来参加。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] ,
He would go carefully over a poem with me , word by word ,
他 会 去 小心 超过 一个 诗 和 我 , 单词 经过 单词 ,

他会和我逐字逐句地仔细推敲一首诗，

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv] [freɪz] ,
and criticise every turn of phrase ,
和 批评 每一个 转动 的 短语 ,

并对每一句话都吹毛求疵，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [biː; bi] [mæg'nænɪməsli] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['freiziŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] .
and after all be magnanimously tolerant of my sticking to phrasings that he disliked .
和 后 全部 是 宽宏大量 宽容 的 我的 粘性 到 措辞 那 他 不喜欢 .

毕竟，他应该宽宏大量地容忍我坚持使用他不喜欢的措辞。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪn]
In a certain line
在 一个 肯定 线

在某条线上

" [ðə; ði] ['sɪlvən] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ['trembld] ,
" The silvern chords of the piano trembled ,
" 这 银 和弦 的 这 钢琴 颤抖 ,

钢琴银色的琴弦颤抖着，

" [hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['sɪlvən] .
" he objected to silvern .
" 他 反对 到 银 .

他反对使用银。

[waɪ] [nɒt] ['sɪlvə(r)] ?
Why not silver ?
为什么 不是 银 ?

为什么不用银呢?

[ai] [ə'ledʒd] ['leðən] , ['gəʊldən] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːd] ;
I alleged leathern , golden , and like adjectives in defence of my word ;
我 据称 皮革 , 金的 , 和 喜欢 形容词 在 防御 的 我的 单词 ;

我引用皮革般的、金色的以及类似的形容词来捍卫我的话；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] .
but still he found an affectation in it , and suffered it to stand with extreme reluctance .
但 仍然 他 成立 一个 做作 在 它 , 和 遭受 它 到 站立 和 极端 不情愿 .

但他仍然觉得其中有些矫揉造作，极不情愿地容忍了这种做法。

[ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] :
Another line of another piece :
其他 线 的 其他 片 :

另一段文字：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
" And what she would , would rather that she would not
" 和 什么 她 会 , 会 相当 那 她 会 不是

她宁愿……

" [hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sʌfə(r)] .
" he would by no means suffer .
" 他 会 经过 不 方法 遭受 .

他绝不会受苦。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stres] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " ['pʌblɪk] - [skuːl] ['ɪŋglɪʃ] ,
He said that the stress falling on the last word made it " public - school English ,
他 说 那 这 压力 坠落 在 这 最后的 单词 制成 它 " 民众 - 学校 英语 ,

他说，重音落在最后一个词上，使之成为"公立学校英语"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [mɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][meɪd][hæd; həd] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][hɪm] [wen]
" and he mocked it with the answer a maid had lately given him when
" 和 他 嘲笑 它 和 这 回答 一个 女佣 有 最近 给定 他 什么时候
[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .
he asked if the master of the house was at home .
他 问 如果 这 掌握 的 这 房子 曾是 在 家 .

"然后他用最近一个女仆的回答来嘲讽它，当时他问女仆主人是否在家。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] " [nəʊ] ,
She said , " No , sir , he is not , " when she ought to have said " No ,
她 说 , " 不 , 先生 , 他 是 不是 , " 什么时候 她 应该 到 有 说 " 不 ,

她说："不，先生，他不是。"而她本应该说："不，

[sɜː(r)] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
sir , he isn't .
先生 , 他 不是 .

先生，他不是。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piːzd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['stænzə] [ə'mendɪd] [səʊ]
" He was appeased when I came back the next day with the stanza amended so
" 他 曾是 安抚 什么时候 我 来了 后退 这 下一个 天 和 这 诗节 修订版 所以
[ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] [kʊd; kəd] [riːd] :
that the verse could read :
那 这 诗 可以 读 :

"第二天我带着修改后的诗节回来，他这才消了气，诗句可以这样写：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wʊd] ['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][səʊ]
" And what she would , would rather she would not so
" 和 什么 她 会 , 会 相当 她 会 不是 所以

"而她宁愿她不会那样做。"

" [bʌt; bət][ai]['fænsi][hiː; hi]['nevə(r)][kwaɪt] [fə'geɪv] [maɪ] [wɜːd] ['sɪlvən] .
" but I fancy he never quite forgave my word silvern .
" 但 我 想要 他 绝不 相当 原谅了 我的 单词 银 .

"但我感觉他始终没有完全原谅我说过的话，silvern。"

[jet] , [hiː; hi] [prə'fest] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['predʒədɪsɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
Yet , he professed not to have prejudices in such matters ,
然而 , 他 声称 不是 到 有 偏见 在 这样的 事情 ,

然而，他声称自己在这些问题上没有偏见。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] ['eni] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wɪ'ðaʊt] [wins] ;
but to use any word that would serve his turn , without wincing ;
但 到 使用 任何 单词 那 会 服务 他的 转动 , 没有 畏缩 ;

但他会毫不犹豫地使用任何对他有利的词语；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][juːz][ænd; ənd] [dɪ'fend] [wɜːdz] , [æz; əz] [ˌʌndɪs'praɪvəsiːd] [ænd; ənd]
and he certainly did use and defend words , as undisprivacied and
和 他 当然 做过 使用 和 保卫 字 , 作为 未剥夺权利 和
[dɪs'neɪtʃə] , [ðæt] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [wɪns] .
disnatured , that made others wince .
不自然的 , 那 制成 其他的 畏缩 .

他确实使用并捍卫了一些粗俗不堪、令人作呕的词语，这些词语让其他人感到不适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
He was otherwise such a stickler for the best diction that he would not
他 曾是 否则 这样的 一个 坚持者 为了 这 最好的 措辞 那 他 会 不是
[hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][juːz]['slʌv(ə)nli][və'nækjələ(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪn][maɪ] ['stɔːriz] :
have had me use slovenly vernacular even in the dialogue in my stories :
有 有 我 使用 邋遢的 白话 甚至 在 这 对话 在 我的 故事 :

他一向对措辞要求非常严格，甚至不允许我在故事的对话中使用粗俗的方言：

[maɪ] ['kærəktəz] [mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [bʌt; bət] [wɪʃt] ,
my characters must not say they wanted to do so and so , but wished ,
我的 人物 必须 不是 说 他们 通缉 到 做 所以 和 所以 , 但 希望 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

我的角色不能说他们想做某某事，而只能说他们希望做某某事，等等。

[ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] ,
In a copy of one of my books which I found him reading ,
在 一个 复制 的 一 的 我的 图书 哪个 我 成立 他 阅读 ,

我发现他正在读我的一本书，书里是这样的：

[ai] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektɪd] [maɪ] ['ɜːrɪŋ] ['westən] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊdz] ;
I saw he had corrected my erring Western woulds and shoulds ;
我 锯 他 有 已更正 我的 犯错 西 会 和 应该 ;

我发现他纠正了我错误的西方"会"和"应该"的说法；

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
as he grew old he was less and less able to restrain himself from
作为 他 生长 老的 他 曾是 较少的 和 较少的 有能力的 到 抑制 他自己 从
['setɪŋ] ['piːp(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
setting people right to their faces .
环境 人们 正确的 到 他们的 面孔 .

随着年龄增长，他越来越难以控制自己，总是忍不住当面斥责别人。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['eəriə][ɒv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] ,
Once , in the vast area of my ignorance ,
一次 , 在 这 广阔的 区域 的 我的 无知 ,

曾经，在我无知的广阔领域里，

[hiː; hi]['spesɪfaɪd][maɪ][smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , ['seɪɪŋ]
he specified my small acquaintance with a certain period of English poetry , saying
他 指定的 我的 小的 熟人 和 一个 肯定 时期 的 英语 诗 , 说
,
,
,

他特别指出我对英国诗歌某一时期的作品略知一二，说道：

" [jʊr; jər]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪdi] , [ðeə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] .
" You're rather shady , there , old fellow .
" 你是 相当 阴凉 , 那里 , 老的 同伴 .

"你这人挺可疑的，老兄。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [tuː] [ˈlɜːnɪd] ,
" But he would not have had me too learned ,
" 但 他 会 不是 有 有 我 也 学习 ,

但他不会让我学得太深，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself] [biːn] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskɒləʃɪp] .
holding that he had himself been hurt for literature by his scholarship .
保持 那 他 有 他自己 到过 伤害 为了 文学 经过 他的 奖学金 .

他认为自己的学术研究反而损害了他在文学方面的成就。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ˈænəlaɪzɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈefət] [ɒv; əv]
His patience in analyzing my work with me might have been the easy effort of
他的 耐心 在 分析 我的 工作 和 我 可能 有 到过 这 简单的 努力 的
[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ;
his habit of teaching ;
他的 习惯 的 教学 ;

他耐心地分析我的作品，这或许是他教学习惯使然；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [mɔː(r)]
and his willingness to give himself and his own was no doubt more
和 他的 意愿 到 给 他自己 和 他的 自己的 曾是 不 怀疑 更多的
[ˈsɪgnəli] [əˈtestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp]
signally attested in his asking a brother man of letters who wished to work up
发出信号 已证实 在 他的 问 一个 兄弟 男人 的 信件 WHO 希望 到 工作 向上
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri] ,
a subject in the college library ,
一个 主题 在 这 大学 图书馆 ,

他乐于奉献自己和自己的才华，这一点无疑在他请求一位想在学院图书馆研究某个课题的文友帮忙时得到了更明显的体现。

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
to stay a fortnight in his house , and to share his study , his beloved
到 停留 一个 两星期 在 他的 房子 , 和 到 分享 他的 学习 , 他的 心爱
[ˈstʌdi] , [wɪð] [hɪm] .
study , with him .
学习 , 和 他 .

在他家住两周，和他一起在他的书房里，他心爱的书房里。

[ðɪs] [mʌst; məst][ˈtruːli][hæv; həv][kɒst][hɪm][dɪə(r)] , [æz; əz][ˈeni] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [fɪkst] [ˈhæbɪts] [wɪl]
This must truly have cost him dear , as any author of fixed habits will
这 必须 真的 有 成本 他 亲爱的 , 作为 任何 作者 的 固定的 习惯 将要
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

任何有固定习惯的人都会明白，这肯定让他付出了沉重的代价。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][praɪz]
Happily the man of letters was a good fellow , and knew how to prize
快乐地 这 男人 的 信件 曾是 一个 好的 同伴 , 和 知道 如何 到 奖
[ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] - [dʌn] [hɪm] ,
the favor - done him ,
这 偏爱 - 完毕 他 ,

幸运的是，这位文人品不错，懂得珍惜别人对他的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈləʊəl]
but if he had been otherwise , it would have been the same to Lowell
但 如果 他 有 到过 否则 , 它 会 有 到过 这 相同的 到 洛厄尔
.
.
.

但如果他不是那样，对洛厄尔来说结果也是一样的。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ɪn'djʊəd] , [bʌt; bət][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ['breðrən] ,
He not only endured , but did many things for the weaker brethren ,
他 不是 仅有的 忍受 , 但 做过 许多 事物 为了 这 较弱 弟兄们 ,

他不仅忍受了苦难，还为软弱的弟兄们做了很多事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [rɪ'vəʊlt] .
which were amusing enough to one in the secret of his inward revolt .
哪个 是 有趣 足够的 到 一 在 这 秘密 的 他的 向内 反叛 .

这足以让一个知晓内心反抗秘密的人感到好笑。

[jet] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi] [mait]
Yet in these things he was considerate also of the editor whom he might
然而 在 这些 事物 他 曾是 周到 还 的 这 编辑 谁 他 可能
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
have made the sharer of his self - sacrifice ,
有 制成 这 分享者 的 他的 自己 - 牺牲 ,

然而，在这些事情上，他也考虑到了编辑的感受，他本可以让他分享自己的自我牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]['mænjʊskrɪpts][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
and he seldom offered me manuscripts for others .
和 他 很少 提供 我 手稿 为了 其他的 .

他很少把别人的手稿借给我。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]
The only real burden of the kind that he put upon me was the diary of
这 仅有的 真实的 负担 的 这 种类 那 他 放 之上 我 曾是 这 日记 的
[ə; eɪ][vər'dʒɪniən] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['θɜːti] ,
a Virginian who had travelled in New England during the early thirties ,
一个 弗吉尼亚人 WHO 有 旅行 在 新的 英格兰 期间 这 早期的 三十多岁 ,

他强加给我的唯一真正的负担，是一位弗吉尼亚人在三十年代初游历新英格兰的日记。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['mænəz] [ðeə(r)] .
and had set down his impressions of men and manners there .
和 有 放 向下 他的 印象 的 男人 和 礼仪 那里 .

并记录了他对那里的人们和风俗的印象。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['tʃɑːmɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['veri] [wel] ['ʌndə(r)] ['loʊəlz] [dɪ'skriːt] ['pruːnɪŋ] ,
It began charmingly , and went on very well under Lowell's discreet pruning ,
它 开始 迷人地 , 和 去 在 非常 出色地 在下面 洛厄尔的 慎重 修剪 ,

一切开端都很美好，在洛厄尔的巧妙调整下也进展得非常顺利。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but after a while he seemed to fall in love with the character of the
但 后 一个 尽管 他 似乎 到 落下 在 爱 和 这 特点 的 这
['daɪərɪst][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][kʌt] ['eniθɪŋ] .
diarist so much that he could not bear to cut anything .
日记作者 所以 很多 那 他 可以 不是 熊 到 切 任何事物 .

但过了一段时间，他似乎深深地爱上了日记作者的性格，以至于不忍心删减任何内容。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd]['ruːɪnd] [saʊθ] ,
He had a great tenderness for the broken and ruined South ,
他 有 一个 伟大的 压痛 为了 这 破碎的 和 毁坏 南 ,

他对饱受摧残的南方怀有深深的怜悯之情。

[huːz] [sɪnz][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
whose sins he felt that he had had his share in visiting upon her ,
谁 罪孽 他 毛毡 那 他 有 有 他的 分享 在 访问 之上 她 ,

他觉得自己也参与了加诸于她的罪孽之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz]
and he was willing to do what he could to ease her sorrows
和 他 曾是 愿意的 到 做 什么 他 可以 到 舒适 她 悲伤
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['sʌðənə(r)] .
in the case of any particular Southerner .
在 这 案件 的 任何 特别的 南方人 .

对于任何一位南方人，他都愿意尽其所能减轻她的悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [ə'pɒn][ðə; ði][drə'mætɪk] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
He could not help looking askance upon the dramatic shows of retribution which
他 可以 不是 帮助 寻找 斜视 之上 这 戏剧性 演出 的 报应 哪个
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
some of the Northern politicians were working ,
一些 的 这 北方 政治家 是 在职的 ,

他不禁对一些北方政客精心策划的戏剧性报复行为表示怀疑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ʌn'tɪl]
but with all his misgivings he continued to act with the Republican party until
但 和 全部 他的 疑虑 他 持续 到 行为 和 这 共和党人 派对 直到
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪz] ;
after the election of Hayes ;
后 这 选举 的 海耶斯 ;

尽管心存疑虑，他还是继续与共和党合作，直到海斯当选总统之后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['gɑːfiːld] [kæm'peɪn] .
he was away from the country during the Garfield campaign .
他 曾是 离开 从 这 国家 期间 这 加菲猫 活动 .

加菲尔德竞选期间他不在国内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪ'lektər] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
He was in fact one of the Massachusetts electors chosen by the Republican
他 曾是 在 事实 一 的 这 马萨诸塞州 选举人 选定 经过 这 共和党人
[mə'dʒɒrəti][ɪn] - ,
majority in 1816 ,
多数 在 - ,

事实上，他是1816年由共和党多数派选出的马萨诸塞州选举人之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [məʊst]['peɪnf(ə)l]['aʊə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd]
and in that most painful hour when there was question of the policy and
和 在 那 最多 痛苦 小时 什么时候 那里 曾是 问题 的 这 政策 和
['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [heɪz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
justice of counting Hayes in for the presidency ,
正义 的 计数 海耶斯 在 为了 这 总统职位 ,

在那个最痛苦的时刻，当人们质疑是否应该将海斯计入总统选举的票数，以及这样做是否符合政策和公正性时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] ['loʊəlz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði]
it was suggested by some of Lowell's friends that he should use the
它 曾是 建议 经过 一些 的 洛厄尔的 朋友们 那 他 应该 使用 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
original right of the electors under the constitution ,
原来的 正确的 的 这 选举人 在下面 这 宪法 ,

洛厄尔的一些朋友建议他应该行使宪法赋予选举人的原始权利。

[ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪldən] , [huːm] [wʌn] [vəʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['prezɪdənt] ['əʊvə(r)] [heɪz]
and vote for Tilden , whom one vote would have chosen president over Hayes
和 投票 为了 蒂尔登 , 谁 一 投票 会 有 选定 总统 超过 海耶斯
.
.
.

并投票给蒂尔登，如果蒂尔登只投一票，他就会取代海斯当选总统。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz][vəʊt][fɔː(r); fə(r)] [heɪz] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
After he had cast his vote for Hayes , he quietly referred to the
后 他 有 投掷 他的 投票 为了 海耶斯 , 他 悄悄 指 到 这
['mætə(r)][wʌn] [deɪ] ,
matter one day ,
事情 一 天 ,

在投票给海耶斯之后，有一天他悄悄地提到了这件事。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð] [pə'hæps][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv]
in the moment of lighting his pipe , with perhaps the faintest trace of
在 这 片刻 的 灯光 他的 管道 , 和 也许 这 最微弱 痕迹 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
indignation in his tone .
愤慨 在 他的 语气 .

点燃烟斗的那一刻，他的语气中或许带着一丝不易察觉的愤慨。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
He said that whatever the first intent of the constitution was ,
他 说 那 任何 这 第一的 意图 的 这 宪法 曾是 ,

他说，无论宪法的最初意图是什么，

['juːsɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektər] ['strɪktli] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]
usage had made the presidential electors strictly the instruments of the party
用法 有 制成 这 总统 选举人 严格 这 仪器 的 这 派对
[wɪtʃ] [tʃəʊz] [ðem; ðəm] ,
which chose them ,
哪个 选择 他们 ,

惯例使得总统选举人完全成为选举他们的政党的工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['tɪldən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and that for him to have voted for Tilden when he had been
和 那 为了 他 到 有 投票 为了 蒂尔登 什么时候 他 有 到过
['tʃəʊzn] [tuː; tə][vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪz] [wʊd] [hæv; həv] - [biːn] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][bæd] [feɪθ] .
chosen to vote for Hayes would have - been an act of bad faith .
选定 到 投票 为了 海耶斯 会 有 - 到过 一个 行为 的 坏的 信仰 .

如果他被选中投票给海耶斯，却又投票给蒂尔登，那将是一种不守信用的行为。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['kaɪndnəs][ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
He would have resumed for me all the old kindness of our relations
他 会 有 恢复 为了 我 全部 这 老的 仁慈 的 我们的 关系
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
before the recent year of his absence ,
前 这 最近的 年 的 他的 缺席 ,

如果他还在世，他一定会恢复我们之间在他离开的那一年之前的所有友好关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] .
but this had inevitably worked a little estrangement .
但 这 有 不可避免地 工作 一个 小的 隔阂 .

但这不可避免地造成了一些疏远。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [lɒst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [sez] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ]
He had at least lost the habit of me , and that says much in such
他 有 在 至少 丢失的 这 习惯 的 我 , 和 那 说道 很多 在 这样的
['mætəz] .
matters .
事情 .

他至少已经不再像以前那样喜欢我了，这在类似的事情上意义重大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] ;
He was not so perfectly at rest in the Cambridge environment ;
他 曾是 不是 所以 完美 在 休息 在 这 剑桥 环境 ;

他并不完全适应剑桥的环境；

[ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] [sə'faɪs] [hɪm] ,
in certain indefinable ways it did not so entirely suffice him ,
在 肯定 无法定义的 方式 它 做过 不是 所以 完全 足够了 他 ，

在某些难以言喻的方面，这并没有完全满足他的需求。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðen] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] .
though he would have been then and always the last to allow this .
尽管 他 会 有 到过 然后 和 总是 这 最后的 到 允许 这 .

虽然他当时以及将来都会是最后一个允许这种情况发生的人。

[ai][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ['riːəlaɪzd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
I imagine his friends realized more than he ,
我 想象 他的 朋友们 已实现 更多的 比 他 ，

我想他的朋友们比他自己意识到得更多。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['delɪkət] [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] ['fɪləmənts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [freɪd] [ænd; ənd]
that certain delicate but vital filaments of attachment had frayed and
那 肯定 精美的 但 必不可少的 丝状物 的 依恋 有 磨损的 和
['pɑːtɪd] [ɪn]['eɪliən][eə(r)] ,
parted in alien air ,
分手了 在 外星人 空气 ，

某些脆弱但至关重要的连接丝在异国空气中磨损断裂了。

[ænd; ənd][left] [hɪm] [hɑːt] - [luːs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and left him heart - loose as he had not been before .
和 左边 他 心 - 松动的 作为 他 有 不是 到过 前 .

这让他感到前所未有的轻松自在。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪz] [ðæt]
I do not know whether it crossed his mind after the election of Hayes that
我 做 不是 知道 无论 它 交叉 他的 头脑 后 这 选举 的 海耶斯 那
[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'brɔːd] ,
he might be offered some place abroad ,
他 可能 是 提供 一些 地方 国外 ，

我不知道在海耶斯当选后，他是否想过自己可能会被提供出国发展的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [krɒst] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
but it certainly crossed the minds of some of his friends ,
但 它 当然 交叉 这 思想 的 一些 的 他的 朋友们 ，

但他的某些朋友确实也考虑过这个问题。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə'ləʊn] [wen] [ai] [juːst] [ə; eɪ]
and I could not feel that I was acting for myself alone when I used a
和 我 可以 不是 感觉 那 我 曾是 表演 为了 我 独自的 什么时候 我 用过的 一个
['fæməli] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
family connection with the President ,
家庭 联系 和 这 总统 ，

当我利用与总统的家族关系时，我无法感受到自己仅仅是在为自己行事。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːm] ,
very early in his term ,
非常 早期的 在 他的 学期 ，

在他任期初期，

[tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] ['ləʊəl] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .
to let him know that I believed Lowell would accept a diplomatic mission .
到 让 他 知道 那 我 相信 洛厄尔 会 接受 一个 外交 使命 .

让他知道我相信洛厄尔会接受外交使命。

[ai][kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['loʊəlz] ['prɪvəti] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
I could assure him that I was writing wholly without Lowell's privity or authority ,
我 可以 保证 他 那 我 曾是 写作 完全 没有 洛厄尔的 隐私 或者 权威 ，

我可以向他保证，我完全是在没有洛厄尔的知情或授权的情况下写作的。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn][ɪts] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and I got back such a letter as I could wish in its delicate sense of the situation .
和 我 得到 后退 这样的 一个 信 作为 我 可以 希望 在 它是 精美的 感觉 的 这 情况 .

我收到了一封回信，信中对情况的描述非常委婉，正合我意。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['ləʊəl] ['sʌmθɪŋ] ,
The President said that he had already thought of offering Lowell something ,
这 总统 说 那 他 有 已经 想法 的 提供 洛厄尔 某物 ,

总统说他已经考虑过给洛厄尔提供些什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)][ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,
and he gave me the pleasure , a pleasure beyond any other I could imagine ,
和 他 给予 我 这 乐趣 , 一个 乐趣 超过 任何 其他 我 可以 想象 ,

他给了我一种无与伦比的快乐，一种我无法想象的快乐。

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['ləʊəl] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒstriə] .
of asking Lowell whether he would accept the mission to Austria .
的 问 洛厄尔 无论 他 会 接受 这 使命 到 奥地利 .

问洛厄尔是否愿意接受前往奥地利的任务。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] ['elmˌwʊd] ,
I lost no time carrying his letter to Elmwood ,
我 丢失的 不 时间 携带 他的 信 到 埃尔姆伍德 ,

我立即将他的信带到了埃尔姆伍德。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['ləʊəl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
where I found Lowell over his coffee at dinner .
在哪里 我 成立 洛厄尔 超过 他的 咖啡 在 晚餐 .

晚餐时，我发现洛厄尔正在喝咖啡。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
He saw me at the threshold , and called to me through the open door to come in ,
他 锯 我 在 这 临界点 , 和 称为 到 我 通过 这 打开 门 到 来 在 ,

他看见我站在门口，便透过敞开的门喊我进去。

[ænd; ənd][ai]['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
and I handed him the letter , and sat down at table while he ran it through .
和 我 递交 他 这 信 , 和 卫星 向下 在 桌子 尽管 他 跑 它 通过 .

我把信递给他，然后坐在桌旁，看着他仔细阅读。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] " [ɑː] !
When he had read it , he gave a quick " Ah !
什么时候 他 有 读 它 , 他 给予 一个 快的 " 啊 !

他读完后，迅速地发出了一声"啊！"

" [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ləʊəl] .
" and threw it over the length of the table to Mrs . Lowell .
" 和 扔 它 超过 这 长度 的 这 桌子 到 太太 . 洛厄尔 .

然后把它扔过桌子，扔给了洛厄尔太太。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['retɪsns] ,
She read it in a smiling and loyal reticence ,
她 读 它 在 一个 微笑 和 忠诚 沉默寡言 ,

她面带微笑，带着忠诚和矜持地读着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
as if she would not say one word of all she might wish to say in urging his
作为 如果 她 会 不是 说 一 单词 的 全部 她 可能 希望 到 说 在 敦促 他的
[ək'septəns] ,
acceptance ,
验收 ,

仿佛她不愿说出任何一句她想对他说的话，以恳求他接受她。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though I could see that she was intensely eager for it .
尽管 我 可以 看 那 她 曾是 强烈地 渴望的 为了 它 .

虽然我看得出来她非常渴望得到它。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kærəktə(r)][ɪn][ɪts]['tæsɪt]
The whole situation was of a perfect New England character in its tacit
这 所有的 情况 曾是 的 一个 完美的 新的 英格兰 特点 在 它是 默契
[sɪg'nɪfɪkəns] ;
significance ;
意义 ;

整个事件的隐含意义极具新英格兰特色；

['ɑːftə(r)] ['ləʊəl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]
after Lowell had taken his coffee we turned into his study without further
后 洛厄尔 有 已采取 他的 咖啡 我们 转向 进入 他的 学习 没有 更远
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .
allusion to the matter .
典故 到 这 事情 .

洛厄尔喝完咖啡后，我们走进他的书房，没有再提起这件事。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept]
A day or two later he came to my house to say that he could not accept
一个 天 或者 二 之后 他 来了 到 我的 房子 到 说 那 他 可以 不是 接受
[ðə; ði] ['ɒstriən] ['mɪʃ(ə)n] ,
the Austrian mission ,
这 奥地利 使命 ,

一两天后，他来到我家，告诉我他无法接受奥地利的派遣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and to ask me to tell the President so for him , and make his
和 到 问 我 到 告诉 这 总统 所以 为了 他 , 和 制作 他的
[ɐkn'ɒlɪdʒmənts] ,
acknowledgments ,
致谢 ,

并请我代他向总统转达此事，并让他表示感谢。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [hɪm'self] .
which he would also write himself .
哪个 他 会 还 写 他自己 .

他也会亲自撰写这些剧本。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə]
He remained talking a little while of other things , and when he rose to
他 剩余 说 一个 小的 尽管 的 其他 事物 , 和 什么时候 他 玫瑰 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他又继续聊了一会儿别的事，然后起身要走时，

[hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [veɪg] [rɪ'lʌktəns] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv]
he said with a sigh of vague reluctance , " I should like to see a play of
他 说 和 一个 叹 的 模糊的 不情愿 , " 我 应该 喜欢 到 看 一个 玩 的
['kɔːldərɑːn] ,
Calderon ,
卡尔德隆 ,

他带着一丝不情愿的叹了口气说：“我很想看卡尔德隆的戏剧。”

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪl]
" as if it had nothing to do with any wish of his that could still
" 作为 如果 它 有 没有什么 到 做 和 任何 希望 的 他的 那 可以 仍然
[bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
be fulfilled .
是 已完成 .

仿佛这与他任何仍能实现的愿望都无关。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hɪnt] [ai]['æktɪd] , " [ænd; ənd][ɪn] [dju:] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
" Upon this hint I acted , " and in due time it was found in Washington ,
" 之上 这 暗示 我 行动 , " 和 在 到期的 时间 它 曾是 成立 在 华盛顿 ,

“我根据这条线索采取了行动，”不久后，这件东西在华盛顿被找到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [gəʊ]
that the gentleman who had been offered the Spanish mission would as lief go
那 这 绅士 WHO 有 到过 提供 这 西班牙语 使命 会 作为 利夫 去
[tu:; tə] ['ɒstriə] ,
to Austria ,
到 奥地利 ,

那位被委派执行西班牙任务的先生，宁愿前往奥地利。

[ænd; ənd] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][mə'drɪd] .
and Lowell was sent to Madrid .
和 洛厄尔 曾是 发送 到 马德里 .

洛厄尔被派往马德里。

[eks] .
X .
X .

X.

[wen] [wi:; wi] [met] [ɪn] ['lʌndən] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn]
When we met in London , some years later , he came almost every afternoon
什么时候 我们 遇见 在 伦敦 , 一些 年 之后 , 他 来了 几乎 每一个 下午
[tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
to my lodging ,
到 我的 住宿 ,

几年后我们在伦敦重逢，他几乎每天下午都会来我的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] - [taɪm] ['keɪmbrɪdʒ] [wɔːks] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] ['freɪzɪz]
and the story of our old - time Cambridge walks began again in London phrases
和 这 故事 的 我们的 老的 - 时间 剑桥 散步 开始 再次 在 伦敦 短语
.
.
.

于是，我们昔日在剑桥漫步的故事又用伦敦式的语言重新开始了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['veɪkənt] [lɒts] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
There were not the vacant lots and outlying fields of his native place ,
那里 是 不是 这 空缺 很多 和 边远 字段 的 他的 本国的 地方 ,

这里没有他家乡的空地和郊外田野，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst] , ['sɪmp(ə)l][p'ɑːks] ,
but we made shift with the vast , simple parks ,
但 我们 制成 转移 和 这 广阔的 , 简单的 公园 ,

但我们利用那些广袤而简朴的公园暂时安顿下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][æn; ən]
and we walked on the grass as we could not have done in an
和 我们 步行 在 这 草 作为 我们 可以 不是 有 完毕 在 一个
[ə'merɪkən] [pɑːk] ,
American park ,
美国人 公园 ,

我们走在草地上，这在美国的公园里是不可能实现的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
and were glad to feel the earth under our feet .
和 是 高兴的 到 感觉 这 地球 在下面 我们的 脚 .

很高兴能感受到脚下的土地。

[ai] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [træmp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] ,
I said how much it was like those earlier tramps ; and that pleased him ,
我 说 如何 很多 它 曾是 喜欢 那些 早些时候 流浪汉 ; 和 那 高兴 他 ,

我说这和早先那些流浪汉很像；他听了很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ]
for he wished , whenever a thing delighted him , to find a Cambridge
为了 他 希望 , 每当 一个 事物 高兴极了 他 , 到 寻找 一个 剑桥
['kwɒləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
quality in it .
质量 在 它 .

因为他希望，每当有事物让他感到愉悦时，都能从中找到剑桥的特质。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai][ʃʊd; ʃəd]
But he was in love with everything English , and was determined I should
但 他 曾是 在 爱 和 一切 英语 , 和 曾是 决定 我 应该
[biː; bi][səʊ] [tuː] ,
be so too ,
是 所以 也 ,

但他热爱一切英国事物，并决心我也应该如此。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['əuvə'preizd] .
beginning with the English weather , which in summer cannot be overpraised .
开始 和 这 英语 天气 , 哪个 在 夏天 不能 是 过誉 .

首先说说英国的天气，夏天的天气怎么夸都不为过。

[hiː; hi] ['kærid] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
He carried , of course , an umbrella ,
他 携带 , 的 课程 , 一个 伞 ,

他当然带了把伞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lait] ['ʃaʊərz] [ðæt] [kɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][taɪmz] ,
but he would not put it up in the light showers that caught us at times ,
但 他 会 不是 放 它 向上 在 这 光 淋浴 那 捕捉 我们 在 时代 ,

但他不会在偶尔出现的小雨中把它挂起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪn] ['nevə(r)] ['wetɪd] [juː; jʊ] .
saying that the English rain never wetted you .
说 那 这 英语 雨 绝不 湿润 你 .

意思是说，英国的雨水从未淋湿过你。

[ðə; ði] [θɪk] [ʃɔːt] [tɜːf] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ;
The thick short turf delighted him ;
这 厚的 短的 草皮 高兴极了 他 ;

厚厚的短草皮让他很高兴；

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fəʊliɪdʒ] ['blaɪtɪd]
he would scarcely allow that the trees were the worse for foliage blighted
他 会 几乎 允许 那 这 树木 是 这 更糟 为了 叶子 秕

[baɪ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['iːstəli] [stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
by a vile easterly storm in the spring of that year .
经过 一个 卑鄙的 东风 风暴 在 这 春天 的 那 年 .

他几乎不肯承认，树木之所以长得这么差，是因为那年春天一场可怕的东风吹拂，树叶枯萎了。

[ðə; ði] ['tendə(r)] [eə(r)] ,
The tender air ,
这 投标 空气 ,

温柔的空气，

[ðə; ði] ['delɪkət] [veɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ə'baʊt] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst]
the delicate veils that the moisture in it cast about all objects at the least
这 精美的 面纱 那 这 水分 在 它 投掷 关于 全部 对象 在 这 至少

[rɪ'muːv] ,
remove ,
消除 ,

它所含水分在所有物体表面投下的那层薄纱，至少会将其去除。

[ðə; ði] [sɒft] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the soft colors of the flowers ,
这 柔软的 颜色 的 这 花朵 ,

花朵柔和的色彩，

[ðə; ði] [dʌl] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [skaɪ] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːti] [waɪt] [klaʊdz]
the dull blue of the low sky showing through the rifts of the dirty white clouds
这 乏味的 蓝色的 的 这 低的 天空 显示 通过 这 裂痕 的 这 肮脏的 白色的 云

,
,
,

低垂的天空透出暗淡的蓝色，透过脏兮兮的白云缝隙显露出来。

[ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [pɔːl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sməʊk] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
the hovering pall of London smoke , were all dear to him ,
这 悬停 灵柩 的 伦敦 抽烟 , 是 全部 亲爱的 到 他 ,

伦敦笼罩在空中的烟雾，对他来说都无比珍贵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːm] .
and he was anxious that I should not lose anything of their charm .
和 他 曾是 焦虑的 那 我 应该 不是 失去 任何事物 的 他们的 魅力 .

他很担心我不会失去他们的魅力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
He was anxious that I should not miss the value of anything in England ,
他 曾是 焦虑的 那 我 应该 不是 错过 这 价值 的 任何事物 在 英格兰 ,

他很担心我会错过在英国的一切美好事物。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and while he volunteered that the aristocracy had the corruptions of
和 尽管 他 自愿 那 这 贵族 有 这 腐败 的

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ['evriweə(r)] ,
aristocracies everywhere ,
贵族 到处 ,

他主动指出，贵族阶层也存在着其他地方贵族阶层普遍存在的腐败问题。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
he insisted upon my respectful interest in it because it was so historical .
他 坚持 之上 我的 尊重 兴趣 在 它 因为 它 曾是 所以 历史 .

他坚持要我以尊重的态度去了解它，因为它具有如此重要的历史意义。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
Perhaps there was a touch of irony in this demand ,
也许 那里 曾是 一个 触碰 的 讽刺 在 这 要求 ,

或许这个要求带有一丝讽刺意味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
but it is certain that he was very happy in England .
但 它 是 肯定 那 他 曾是 非常 快乐的 在 英格兰 .

但可以肯定的是，他在英国过得非常幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪks] [smuːð] , [wɔːm] ['kiːpɪŋ] ,
He had come of the age when a man likes smooth , warm keeping ,
他 有 来 的 这 年龄 什么时候 一个 男人 点赞 光滑的 , 温暖的 保持 ,

他已经到了喜欢光滑、温暖的居家环境的年纪，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [meɪk] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ; ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]
in which he need make no struggle for his comfort ; disciplined and
在 哪个 他 需要 制作 不 斗争 为了 他的 舒适 ; 纪律严明的 和
[əb'siːkwiəs] ['sɜːvɪs] ;
obsequious service ;
低三下四 服务 ;

他无需为自己的舒适而挣扎；纪律严明、卑躬屈膝的服务；

[sə'saɪəti] , ['pɜːfɪktli] [æsə'teind] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
society , perfectly ascertained within the larger society which we call civilization ;
社会 , 完美 已确定 之内 这 更大的 社会 哪个 我们 称呼 文明 ;
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
and in an alien environment ,
和 在 一个 外星人 环境 ,

社会，在被称为文明的更大社会体系中得到完美界定；而在异质环境中，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
for which he was in no wise responsible ,
为了 哪个 他 曾是 在 不 明智的 负责任的 ,

而他对此丝毫不负有责任。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [æt; ət] [həʊm]
he could have these without a pang of the self - reproach which at home
他 可以 有 这些 没有 一个 疼痛 的 这 自己 - 责备 哪个 在 家
[meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hæpi] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] ,
makes a man unhappy amidst his luxuries ,
制作 一个 男人 不开心 在……之中 他的 奢侈品 ,

他可以拥有这一切，而不会像在家那样，因为自责而感到不快乐，即使他拥有奢侈品。

[wen] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðeə(r)][kɒst][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
when he considers their cost to others .
什么时候 他 考虑 他们的 成本 到 其他的 .

当他考虑到他们给其他人带来的代价时。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ;
He had a position which forbade thought of unfairness in the conditions ;
他 有 一个 位置 哪个 禁止 想法 的 不公平 在 这 状况 ;

他的立场不允许他思考条件上的不公；

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [weɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [sliːp]
he must not wake because of the slave , it was his duty to sleep
他 必须 不是 唤醒 因为 的 这 奴隶 , 它 曾是 他的 责任 到 睡觉
.
.
.

他不能因为奴隶而醒来，睡觉是他的职责。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ləʊəl] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,
Besides , at that time Lowell needed all the rest he could get ,
除了 , 在 那 时间 洛厄尔 需要 全部 这 休息 他 可以 得到 ,

此外，当时洛厄尔需要尽可能多地休息。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [pɑːst] [θruː] ['traɪəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [breɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [men] ,
for he had lately passed through trials such as break the strength of men ,
为了 他 有 最近 通过了 通过 试验 这样的 作为 休息 这 力量 的 男人 ,

因为他最近经历了足以击垮男人意志的种种磨难，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['premətʃə(r)] [eɪdʒ] .
and how them with premature age .
和 如何 他们 和 过早 年龄 .

以及它们如何过早衰老。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [laundz] [skweə(r)] ,
He was living alone in his little house in Lowndes Square ,
他 曾是 活的 独自的 在 他的 小的 房子 在 朗兹 正方形 ,

他独自一人住在朗兹广场的小房子里。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and Mrs . Lowell was in the country ,
和 太太 . 洛厄尔 曾是 在 这 国家 ,

洛厄尔夫人当时在乡下。

['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['taɪfəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['beəli] [sə'vaivd] [ɪn] [mə'drɪd] .
slowly recovering from the effects of the terrible typhus which she had barely survived in Madrid .
缓慢地 恢复中 从 这 效果 的 这 糟糕的 斑疹伤寒 哪个 她 有 仅仅 幸存下来 在 马德里 .

她正在慢慢从可怕的斑疹伤寒中恢复过来，此前她在马德里侥幸活了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ægənaɪzd] [kraɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [rend] [ðem; ðəm] .
He was yet so near the anguish of that experience that he told me he had still in his nerves the expectation of a certain agonized cry from her which used to rend them .
他 曾是 然而 所以 靠近 这 痛苦 的 那 经验 那 他 讲述 我 他 有 仍然 在 他的 神经 这 期待 的 一个 肯定 痛苦的 哭 从 她 哪个 用过的 到 撕裂 他们 .

他仍然对那次经历的痛苦记忆犹新，以至于他告诉我，他仍然感到她会发出某种痛苦的哭喊声，那种哭喊声曾经撕裂着他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But he said he had adjusted himself to this ,
但 他 说 他 有 调整 他自己 到 这 ,

但他表示他已经适应了这种情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [men] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] ,
and he went on to speak with a patience which was more affecting in him than in men of more phlegmatic temperament ,
和 他 去 在 到 说话 和 一个 耐心 哪个 曾是 更多的 影响 在 他 比 在 男人 的 更多的 黏液质的 气质 ,

他继续讲述，语气中流露出的耐心，比那些性格较为冷漠的人更令人动容。

[ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd][tuː; tə]
of how we were able to adjust ourselves to all our trials and to
的 如何 我们 是 有能力的 到 调整 我们自己 到 全部 我们的 试验 和 到

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [peɪn] .
the constant presence of pain .
这 持续的 在场 的 疼痛 .

我们如何适应所有的考验和持续不断的痛苦。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [friː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]
He said he was never free of a certain distress , which was often a
他 说 他 曾是 绝不 自由的 的 一个 肯定 痛苦 , 哪个 曾是 经常 一个

[ʃɑːp] [pæŋ] ,
sharp pang ,
锋利的 疼痛 ,

他说他始终无法摆脱某种痛苦，这种痛苦常常是一种剧烈的刺痛。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
in one of his shoulders , but his physique had established such relations with
在 一 的 他的 肩膀 , 但 他的 体质 有 已确立的 这样的 关系 和

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
it that ,
它 那 ,

他的肩膀上有一道伤疤，但他的体格与伤疤之间已经形成了某种联系，以至于

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
though he was never unconscious of it ,
尽管 他 曾是 绝不 无意识 的 它 ,

虽然他从未对此毫无察觉，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] .
he was able to endure it without a recognition of it as suffering .
他 曾是 有能力的 到 忍受 它 没有 一个 认出 的 它 作为 痛苦 .

他能够忍受这一切，却不认为这是痛苦。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː]
He seemed to me , however , very well , and at his age of sixty - three
他 似乎 到 我 , 然而 , 非常 出色地 , 和 在 他的 年龄 的 六十 - 三

,
,
,

不过，在我看来，他身体很好，而且他已经六十三岁了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
I could not see that he was less alert and vigorous than he was
我 可以 不是 看 那 他 曾是 较少的 警报 和 蓬勃 比 他 曾是

[wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɪm][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
when I first knew him in Cambridge .
什么时候 我 第一的 知道 他 在 剑桥 .

我看不出他比我在剑桥第一次认识他时那样机敏和精力不足。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [brɪsk] , [lait] [step] ,
He had the same brisk , light step ,
他 有 这 相同的 轻快 , 光 步 ,

他步履依旧轻快利落。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [wel] ['hwaitən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [heə(r)][hæd; həd]
and though his beard was well whitened and his auburn hair had
和 尽管 他的 胡须 曾是 出色地 漂白 和 他的 奥本 头发 有

[grəʊn] ['æʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [red] ,
grown ashen through the red ,
生长 铁青 通过 这 红色的 ,

虽然他的胡须已经完全变白，红褐色的头发也从红色中透出了灰白色，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] .
his face had the freshness and his eyes the clearness of a young man's .
他的 脸 有 这 新鲜 和 他的 眼睛 这 清晰度 的 一个 年轻的 男人的 .

他面容清秀，眼神明亮，像个年轻人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ;
I suppose the novelty of his life kept him from thinking about his years ;
我 认为 这 新奇 的 他的 生活 保留 他 从 思维 关于 他的 年 ;

我想，他当时的生活充满新鲜感，所以没有去想自己的年龄；

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] , - ['ɪŋglɪʃmən] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] [hɪm'self] [əʊld] .
or perhaps in contact with those great , insenescent Englishmen , he could not feel himself old .
或者 也许 在 接触 和 那些 伟大的 , - 英国人 , 他 可以 不是 感觉 他自己 老的 .

或许是因为与那些伟大而老态龙钟的英国人接触，他才感觉不到自己老了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [spi:k] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
At any rate he did not once speak of age ,
在 任何 速度 他 做过 不是 一次 说话 的 年龄 ,

总之，他一次也没有提及年龄。

[æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [ten] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] , [ðen] [hɑ:f] [θru:] [maɪ] ['fɔ:ti:z] ,
as he used to do ten years earlier , and I , then half through my forties ,
作为 他 用过的 到 做 十 年 早些时候 , 和 我 , 然后 一半 通过 我的 四十年代 ,

就像他十年前做的那样，而我，当时已经四十多岁了，

[wɒz; wəz] [stɪl] " [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] " [tu:; tə] [hɪm] .
was still " You young dog " to him .
曾是 仍然 " 你 年轻的 狗 " 到 他 .

对他来说，那还是“你这小崽子”。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['kaɪndlinəs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
It was a bright and cheerful renewal of the early kindliness between us ,
它 曾是 一个 明亮的 和 快乐 续期 的 这 早期的 善良 之间 我们 ,

这是一次明亮而愉快的重逢，重拾了我们之间早年的友谊。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪstəns] [θrəʊz] .
on which indeed there had never been a shadow , except such as distance throws .
在 哪个 的确 那里 有 绝不 到过 一个 阴影 , 除了 这样的 作为 距离 投掷 .

除了远距离投掷之外，那里确实从来没有过影子。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ə'pærəntli] [tu:; tə] [du:; də] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] ;
He wished apparently to do everything he could to assure us of his personal interest ;
他 希望 显然 到 做 一切 他 可以 到 保证 我们 的 他的 个人的 兴趣 ;

他显然想尽一切办法让我们相信他对自己有好处；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['nɜːvəsli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]['eni] ['pɜːpəs] ,
and we were amused to find him nervously apprehensive of any purpose ,
和 我们 是 觉得好笑 到 寻找 他 紧张地 忧虑 的 任何 目的 ,

我们发现他紧张不安，似乎对任何目的都感到疑惑，这让我们觉得很有趣。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪm] [ə'fɪʃəli] .
such as was far from us , to profit by him officially .
这样的 作为 曾是 远的 从 我们 , 到 利润 经过 他 官方 .

比如离我们很远的地方，通过他官方渠道获利。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi][faʊnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm]
He betrayed a distinct relief when he found we were not going to come
他 背叛 一个 清楚的 宽慰 什么时候 他 成立 我们 是 不是 去 到 来
[ə'pɒn][hɪm]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
upon him even for admissions to the houses of parliament ,
之上 他 甚至 为了 招生 到 这 房屋 的 议会 ,

当他发现我们甚至不会因为他进入议会大厦而找上门时，他明显松了一口气。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] .
which we were to see by means of an English acquaintance .
哪个 我们 是 到 看 经过 方法 的 一个 英语 熟人 .

我们将通过一位英国熟人去看望它。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pə'hæps] [faʊnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [səʊ] [kən'sɪdərət] ; [hiː; hi]
He had not perhaps found some other fellow - citizens so considerate ; he
他 有 不是 也许 成立 一些 其他 同伴 - 公民 所以 周到 ; 他
['dredɪd] [ðə; ði][hɑːf] - ['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
dreaded the half - duties of his place ,
令人恐惧的 这 一半 - 职责 的 他的 地方 ,

他或许没有遇到过其他如此体贴的同胞；他害怕自己职位上那种敷衍了事的处事方式。

[laɪk] [ˌprizen'teʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
like presentations to the queen ,
喜欢 演示文稿 到 这 女王 ,

例如向女王献上的礼物，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [æm'bɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɪn] [ðæt] [wei] .
and complained of the cheap ambitions he had to gratify in that way .
和 抱怨 的 这 便宜的 抱负 他 有 到 满足 在 那 方式 .

他抱怨说，他不得不以这种方式满足自己低级的野心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][laɪk] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['evri] [wei] ,
He was so eager to have me like England in every way ,
他 曾是 所以 渴望的 到 有 我 喜欢 英格兰 在 每一个 方式 ,

他非常渴望我能像喜欢英国一样喜欢英国。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and seemed so fond of the English ,
和 似乎 所以 喜爱 的 这 英语 ,

他似乎非常喜欢英国人。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]['maɪndɪd][maɪ][kwəʊtɪŋ] ,
that I thought it best to ask him whether he minded my quoting ,
那 我 想法 它 最好的 到 问 他 无论 他 有思想 我的 引用 ,

我认为最好问问他是否介意我引用他的话。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ə'baʊt] ['leksɪŋtən] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt][ɪn][ə; eɪ]
in a paper about Lexington , which I was just then going to print in a
在 一个 纸 关于 列克星敦 , 哪个 我 曾是 只是 然后 去 到 打印 在 一个
['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] ,
London magazine ,
伦敦 杂志 ,

在一篇关于列克星顿的文章中，我当时正准备将这篇文章发表在伦敦的一家杂志上。

[sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
some humorous lines of his expressing the mounting satisfaction of an
一些 幽默 线条 的 他的 表达 这 安装 满意 的 一个
[ɪ'mædʒɪnəri] ['jæŋki] ['stɔːri] - ['telə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][əʊld] [faɪt] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [lɔːd] ['pɜːrsiz]
imaginary Yankee story - teller who has the old fight terminate in Lord Percy's
假想 扬基 故事 - 出纳员 WHO 有 这 老的 斗争 终止 在 主 珀西的
['kʌmɪŋ]
coming
未来

他的一些幽默台词表达了一个虚构的美国说书人越来越满足的心情，他笔下的这场古老的争斗最终以珀西勋爵的到来而告终。

" [tuː; tə] ['hæmə(r)] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn] ['kɒŋkɔːd] [dʒeɪl] .
" To hammer stone for life in Concord jail .
" 到 锤 石头 为了 生活 在 和睦 监狱 .

“在康科德监狱里用锤子敲石头来换取终身监禁。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [ɪm'bærəs] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv]
" It had occurred to me that it might possibly embarrass him to have
" 它 有 发生 到 我 那 它 可能 可能 尴尬 他 到 有
[ðɪs] [ˌpætri'ɒtɪk]['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['aʊə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv]
this patriotic picture presented to a public which could not take our Fourth of
这 爱国 图片 呈现 到 一个 民众 哪个 可以 不是 拿 我们的 第四 的
[dʒʊ'laɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
July pleasure in it ,
七月 乐趣 在 它 ,

“我当时想到，如果把这幅爱国画作展示给那些无法理解我们七月四日庆祝活动的公众，可能会让他感到尴尬。”

[ænd; ənd][ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][dɪd] ['ɑːftəwədz] [kwaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri]
and I offered to suppress it , as I did afterwards quite for literary
和 我 提供 到 压制 它 , 作为 我 做过 然后 相当 为了 文学
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

我曾提出要压制它，后来我出于文学原因也确实这么做了。

[hiː; hi] [sed] , [nəʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
He said , No , let it stand , and let them make the worst of it ;
他 说 , 不 , 让 它 站立 , 和 让 他们 制作 这 最差 的 它 ;

他说：“不，就让它这样吧，让他们把它变成最糟糕的情况吧。”

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒɪndʒəli]
and I fancy that much of his success with a people who are not gingerly
和 我 想要 那 很多 的 他的 成功 和 一个 人们 WHO 是 不是 小心翼翼地
[wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ˌsensi'biliti] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['træmp(ə)ld]
with other people's sensibilities came from the frankness with which he trampled
和 其他 人们的 感性 来了 从 这 坦率 和 哪个 他 践踏
[ɒn][ðeə(r)]['predʒədɪs] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
on their prejudice when he chose .
在 他们的 偏见 什么时候 他 选择 .

我认为，他之所以能赢得那些不懂得顾及他人感受的人们的喜爱，很大程度上是因为他敢于在必要时坦率地践踏他们的偏见。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
He said he always told them , when there was question of such things ,
他 说 他 总是 讲述 他们 , 什么时候 那里 曾是 问题 的 这样的 事物 ,

他说，每当遇到这类问题时，他总是这样告诉他们。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [wɒz; wəz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
that the best society he had ever known was in Cambridge , Massachusetts .
那 这 最好的 社会 他 有 曾经 已知 曾是 在 剑桥 , 马萨诸塞州 .

他认为他所认识的最好的社交圈位于马萨诸塞州剑桥市。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
He contended that the best English was spoken there ; and so it was ,
他 有争议 那 这 最好的 英语 曾是 说 那里 ; 和 所以 它 曾是 ,
[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
when he spoke it .
什么时候 他 辐 它 .

他认为那里的英语说得最好；而当他自己说英语时，也确实如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
We were in London out of the season ,
我们 是 在 伦敦 出去 的 这 季节 ,

我们当时在伦敦，但那并不是旅游旺季。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [miːt] [sʌm; səm] ['taɪtlz] [huː]
and he was sorry that he could not have me meet some titles who
和 他 曾是 对不起 那 他 可以 不是 有 我 见面 一些 标题 WHO
[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] [bʊks] ;
he declared had found pleasure in my books ;
他 声明 有 成立 乐趣 在 我的 图书 ;

他很遗憾没能让我与一些他声称很喜欢我书的作家见面；

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɒmpt] [tuː; tə]
when we returned from Italy in the following June , he was prompt to
什么时候 我们 返回 从 意大利 在 这 下列的 六月 , 他 曾是 迅速的 到
[duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɒnə(r)] .
do me this honor .
做 我 这 荣誉 .

第二年六月我们从意大利回来后，他很快就给了我这份荣誉。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][lɑːst] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,
I dare say he wished me to feel it to its last implication ,
我 敢 说 他 希望 我 到 感觉 它 到 它是最后的 含义 ,

我敢说，他希望我能感受到它的全部含义。

[ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ] [best] ,
and I did my best ,
和 我 做过 我的 最好的 ,

我尽力了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
but there was nothing in the evening I enjoyed so much as his coming up
但 那里 曾是 没有什么 在 这 晚上 我 享受 所以 很多 作为 他的 未来 向上
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ləʊəl] ,
to Mrs . Lowell ,
到 太太 . 洛厄尔 ,

但当晚最让我高兴的莫过于他走向洛厄尔太太的那件事。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [left] ,
at the close , when there was only a title or two left ,
在 这 关闭 , 什么时候 那里 曾是 仅有的 一个 标题 或者 二 左边 ,

最后，当只剩下一两个标题时，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
and saying to her as he would have said to her at
和 说 到 她 作为 他 会 有 说 到 她 在
['elmˌwʊd] ,
Elmwood ,
埃尔姆伍德 ,

他对她说的话，就像他在埃尔姆伍德时会对她说的那样：

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːsənəli] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fæni] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)]
where she would have personally planned it , " Fanny , that was a fine dinner
在哪里 她 会 有 亲自 计划 它 , " 舳 , 那 曾是 一个 美好的 晚餐
[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
you gave us .
你 给予 我们 .

她本可以亲自策划，但“芬妮，你给我们准备的晚餐太棒了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [bɜː'lesk] ;
" Of course , this was in a tender burlesque ;
" 的 课程 , 这 曾是 在 一个 投标 滑稽剧 ;

当然，这是在一场温柔的滑稽表演中；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
but it remains the supreme impression of what seemed to me a
但 它 遗迹 这 最高 印象 的 什么 似乎 到 我 一个
['klaʊdləsli] ['hæpi] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊəl] .
cloudlessly happy period for Lowell .
无云 快乐的 时期 为了 洛厄尔 .

但这仍然是我对洛厄尔那段看似无忧无虑的幸福时光的最深刻印象。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
His wife was quite recovered of her long suffering ,
他的 妻子 曾是 相当 恢复 的 她 长的 痛苦 ,

他的妻子已经从长期的病痛中完全恢复过来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
and was again at the head of his house , sharing in his pleasures ,
和 曾是 再次 在 这 头 的 他的 房子 , 分享 在 他的 快乐 ,

他又回到了家中，与家人共享快乐。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ; [sək'sesɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l]
and enjoying his successes for his sake ; successes so great that people
和 享受 他的 成功 为了 他的 清酒 ; 成功 所以 伟大的 那 人们
[spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ['sɪəriəsli] ,
spoke of him seriously ,
辐 的 他 严重地 ,

人们为他取得的成功而欢欣鼓舞；他的成功如此巨大，以至于人们都认真地谈论他。

[æz; əz] " [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'saɪəti] " [ɪn] ['lʌndən] ,
as " an addition to society " in London ,
作为 " 一个 添加 到 社会 " 在 伦敦 ,

作为伦敦“社会的一份子”，

[weə(r)] [wʌn] [mæn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
where one man more or less seemed like a drop in the sea .
在哪里 一 男人 更多的 或者 较少的 似乎 喜欢 一个 降低 在 这 海 .

在那里，一个人就像大海里的一滴水。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɜːfɪktli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [taɪp] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] : ['ɔːlməʊst]
She was a woman perfectly of the New England type and tradition : almost
她 曾是 一个 女士 完美 的 这 新的 英格兰 类型 和 传统 : 几乎
[rɪ'pɛləntli] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,
repellantly shy at first ,
令人厌恶地 害羞的 在 第一的 ,

她是一位典型的、具有新英格兰风格和传统的女性：起初几乎害羞得令人反感。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['gleɪʃɪəli] [kəʊld] [wɪð] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['veri] [swiːt]
and almost glacially cold with new acquaintance , but afterwards very sweet
和 几乎 冰川地 寒冷的 和 新的 熟人 ， 但 然后 非常 甜的
[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .
and cordial .
和 亲切 .

初次见面时冷若冰霜，但之后却非常热情友好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['aʊtlaɪn] ;
She was of a dark beauty with a regular face of the Spanish outline ;
她 曾是 的 一个 黑暗的 美丽 和 一个 常规的 脸 的 这 西班牙语 大纲 ;

她拥有黝黑的肌肤和典型的西班牙式脸型，是一位绝世美人；

['ləʊəl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Lowell was of an ideal manner towards her ,
洛厄尔 曾是 的 一个 理想的 方式 向 她 ，

洛厄尔对她态度非常和善。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['delɪkətli] ['trævɪstɪ] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː]
and of an admiration which delicately travestied itself and which she knew
和 的 一个 钦佩 哪个 轻柔地 滑稽可笑 本身 和 哪个 她 知道
[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] ['smaɪlɪŋ]['aɪrəni] .
how to receive with smiling irony .
如何 到 收到 和 微笑 讽刺 .

还有一种带着几分戏谑的钦佩之情，她懂得如何用微笑和讽刺来接受。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
After her death , which occurred while he was still in England ,
后 她 死亡 ， 哪个 发生 尽管 他 曾是 仍然 在 英格兰 ，

她去世时，他还在英国。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he never spoke of her to me ,
他 绝不 辐 的 她 到 我 ，

他从未跟我提起过她。

[ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]
though before that he used to be always bringing her name in , with a
尽管 前 那 他 用过的 到 是 总是 带来 她 姓名 在 ， 和 一个
[jʌŋ] ['lʌvə(r)] - [laɪk] ['fɒndnəs] .
young lover - like fondness .
年轻的 情人 - 喜欢 喜爱 .

不过在此之前，他总是带着年轻恋人般的爱慕之情提起她的名字。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ai][dɪd] [nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ləʊəl] [ɒn]['aʊə(r)]
In the hurry of the London season I did not see so much of Lowell on our
在 这 匆忙 的 这 伦敦 季节 我 做过 不是 看 所以 很多 的 洛厄尔 在 我们的
['sekənd] ['sɒdʒən] [æz; əz][ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ,
second sojourn as on our first ,
第二 旅居 作为 在 我们的 第一的 ，

在伦敦社交季的匆忙中，我们第二次到访洛厄尔时，我并没有像第一次那样多花时间与这座城市相处。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
but once when we were alone in his study there was a return to
但 一次 什么时候 我们 是 独自的 在 他的 学习 那里 曾是 一个 返回 到
[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['miːtiŋz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
the terms of the old meetings in Cambridge .
这 条款 的 这 老的 会议 在 剑桥 .

但有一次，当我们单独在他的书房里时，我们又回到了以前在剑桥聚会时的那种方式。

[hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fi'lɔsəfaiz, fə-] ;
He smoked his pipe , and sat by his fire and philosophized ;
他 熏制 他的 管道 , 和 卫星 经过 他的 火 和 哲学化的 ;

他抽着烟斗，坐在火炉旁，思考人生；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [siː] ['swɜːrlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [θruː]
and but for the great London sea swirling outside and bursting through
和 但 为了 这 伟大的 伦敦 海 旋转 外部 和 爆发 通过
['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
our shelter ,
我们的 庇护所 ,

若非外面伦敦汹涌的波涛汹涌，冲破我们的庇护所，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [nəʊts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] ,
and dashing him with notes that must be instantly answered ,
和 帅气 他 和 笔记 那 必须 是 即刻 回答 ,

然后给他塞了一堆必须立即回复的纸条，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
it was a very fair image of the past .
它 曾是 一个 非常 公平的 图像 的 这 过去的 .

这是对过去非常公正的描述。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æt; ət][ɒn][hɪz; ɪz]
He wanted to tell me about his coachman whom he had got at on his
他 通缉 到 告诉 我 关于 他的 马车夫 谁 他 有 得到 在 在 他的
['hjuːmən][saɪd] [wɪð] [greɪt] ['laɪkɪŋ][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
human side with great liking and amusement ,
人类 边 和 伟大的 喜欢 和 娱乐 ,

他想跟我讲讲他的马车夫，他非常喜欢马车夫，觉得他这个人很有人情味，也觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtmən] [huː]
and there was a patient gentleness in his manner with the footman who
和 那里 曾是 一个 病人 温柔 在 他的 方式 和 这 男仆 WHO
[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [nəʊts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['ekəʊ]
had to keep coming in upon him with those notes which was like the echo
有 到 保持 未来 在 之上 他 和 那些 笔记 哪个 曾是 喜欢 这 回声
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [men] .
of his young faith in the equality of men .
的 他的 年轻的 信仰 在 这 平等 的 男人 .

他对待男仆的态度总是充满耐心和温柔，男仆不得不不断地拿着纸条进来，这些纸条就像是他年轻时对人人平等的信念的回响。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌn'kɒnʃəs] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he always distinguished between the simple unconscious equality of the
但 他 总是 杰出的 之间 这 简单的 无意识 平等 的 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ɪts] [ə'sʌmpʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
ordinary American and its assumption by a foreigner .
普通的 美国人 和 它是 假设 经过 一个 外国人 .

但他始终区分普通美国人无意识的平等观念和外国人所抱持的平等观念。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He said he did not mind such an American's coming into his house with his
他 说 他 做过 不是 头脑 这样的 一个 美国人的 未来 进入 他的 房子 和 他的
[hæt][ɒn] ;
hat on ;
帽子 在 ；

他说他不介意这样的美国人戴着帽子进他家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
but if a German or Englishman did it , he wanted to knock it off .
但 如果 一个 德语 或者 英国人 做过 它 ， 他 通缉 到 敲 它 离开 .

但如果是德国人或英国人这么做，他就会想阻止它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['defərəns] [tə'wɔːdz]
He was apt to be rather punctilious in his shows of deference towards
他 曾是 易于 到 是 相当 一丝不苟 在 他的 演出 的 尊重 向
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

他向人表达敬意时往往过于一丝不苟。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['præktɪst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ʃɒps]
and at one time he practised removing his own hat when he went into shops
和 在 一 时间 他 已实践 移除 他的 自己的 帽子 什么时候 他 去 进入 商店
[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
in Cambridge .
在 剑桥 .

他曾经练习过在剑桥进商店时摘下自己的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪstɪfaɪd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kept]
It must have mystified the Cambridge salesmen , and I doubt if he kept
它 必须 有 困惑 这 剑桥 推销员 ， 和 我 怀疑 如果 他 保留
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

这肯定让剑桥的推销员们感到困惑不解，我怀疑他是否坚持了下来。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pəʊətri] ,
With reference to the doctrine of his young poetry ,
和 参考 到 这 教义 的 他的 年轻的 诗 ，

就他早期诗歌的教义而言，

[ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)][hjuː'mænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] ['pɪəriəd] ,
the fierce and the tender humanity of his storm and stress period ,
这 凶猛的 和 这 投标 人类 的 他的 风暴 和 压力 时期 ，

他风暴与压力时期所展现出的既狂野又温柔的人性

[ai]['fænsi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bæf(ə)l][ɪn] ['ləʊəl] ,
I fancy a kind of baffle in Lowell ,
我 想要 一个 种类 的 挡板 在 洛厄尔 ，

我猜想洛厄尔会有某种谜题，

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pə'hæps] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] .
which I should not perhaps find it easy to prove .
哪个 我 应该 不是 也许 寻找 它 简单的 到 证明 .

这一点我或许很难证明。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][hɪnt][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
I never knew him by word or hint to renounce this doctrine ,
我 绝不 知道 他 经过 单词 或者 暗示 到 放弃 这 教义 ，

我从未从他的言语或暗示中得知他放弃过这一教义。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['sev(ə)nti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['meni] [haɪ] [həʊps]
but he could not come to seventy years without having seen many high hopes
但 他 可以 不是 来 到 七十 年 没有 拥有 已见 许多 高的 希望
[feɪd] ,
fade ,
褪色 ，

但他活到七十岁，不可能没有目睹过许多美好的愿望破灭。

[ænd; ənd] [nəʊn] ['meni] [ɪn'spaɪəd] ['prɔfisiz] [feɪl] .
and known many inspired prophecies fail .
和 已知 许多 灵感 预言 失败 .

而且众所周知，许多受神启示的预言都落空了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
When we have done our best to make the world over ,
什么时候 我们 有 完毕 我们的 最好的 到 制作 这 世界 超过 ，

当我们竭尽全力让全世界都……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'meɪd] [baɪ]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ʃeɪp] .
we are apt to be dismayed by finding it in much the old shape .
我们 是 易于 到 是 沮丧 经过 寻找 它 在 很多 这 老的 形状 .

我们很可能会失望地发现它仍然保持着旧时的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz][səʊ][vɑːst] ,
As he said of the moral government of the universe , the scale is so vast ,
作为 他 说 的 这 道德 政府 的 这 宇宙 ， 这 规模 是 所以 广阔的 ，

正如他谈到宇宙的道德秩序时所说，其规模如此庞大，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,
and a little difference , a little change for the better ,
和 一个 小的 不同之处 ， 一个 小的 改变 为了 这 更好的 ，

稍有不同，稍有改变，就会变得更好。

[ɪz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [rɪ'fɔːmə(r)] .
is scarcely perceptible to the eager consciousness of the wholesale reformer .
是 几乎 可感知的 到 这 渴望的 意识 的 这 批发的 改革者 .

对于热衷于全面改革的改革者来说，这几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
But with whatever sense of disappointment ,
但 和 任何 感觉 的 失望 ，

但无论心中有何失望之情，

[ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)]['truːə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]
of doubt as to his own deeds for truer freedom and for better
的 怀疑 作为 到 他的 自己的 契约 为了 更真实 自由 和 为了 更好的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][stɪl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [hɑːt]
conditions I believe his sympathy was still with those who had some heart
状况 我 相信 他的 同情 曾是 仍然 和 那些 WHO 有 一些 心
[fɔː(r); fə(r)]['həʊpɪŋ][ænd; ənd]['straɪvɪŋ] .
for hoping and striving .
为了 希望 和 努力 .

尽管他对自己为争取真正的自由和更好的生活条件所做的努力有所怀疑，但我相信他仍然同情那些心怀希望和奋斗的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['leɪtə(r)]
I am sure that though he did not agree with me in some of my own later
我 是 当然 那 尽管 他 做过 不是 同意 和 我 在 一些 的 我的 自己的 之后
['nəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
notions for the redemption of the race ,
概念 为了 这 赎回 的 这 种族 ，

我确信，尽管他并不认同我后来提出的一些关于种族救赎的想法，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [les] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([tuː; tə][maɪ] [əʊn]
he did not like me the less but rather the more because (to my own
他 做过 不是 喜欢 我 这 较少的 但 相当 这 更多的 因为 (到 我的 自己的
[greɪt] [sə'praɪz] [ai] [kən'fes])
great surprise I confess)
伟大的 惊喜 我 承认)

他非但没有因此不喜欢我，反而更加喜欢我了，因为（说实话，这让我自己都感到非常惊讶）

[ai][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] , [bəuθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
I had now and then the courage of my convictions , both literary and
我 有 现在 和 然后 这 勇气 的 我的 定罪 , 两个都 文学 和
['səʊʃ(ə)l] .
social .
社会的 .

我偶尔会有勇气坚持自己的信念，无论是文学上的还是社会上的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [məʊst][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]
He was probably most at odds with me in regard to my theories of fiction
他 曾是 大概 最多 在 赔率 和 我 在 看待 到 我的 理论 的 小说
,
,
,

他和我最大的分歧可能在于我对虚构作品的理论。

[ðəʊ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fɪkʃ(ə)n] .
though he persisted in declaring his pleasure in my own fiction .
尽管 他 持续 在 声明 他的 乐趣 在 我的 自己的 小说 .

尽管他一直坚持表示喜欢我的小说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] , [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [rəʊ'mæntɪk] ,
He was in fact , by nature and tradition , thoroughly romantic ,
他 曾是 在 事实 , 经过 自然 和 传统 , 彻底 浪漫的 ,

事实上，无论从天性还是传统上来说，他都是一个彻头彻尾的浪漫主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)]['riːəlɪzəm][ɪn]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .
and he could not or would not suffer realism in any but a friend .
和 他 可以 不是 或者 会 不是 遭受 现实主义 在 任何 但 一个 朋友 .

除了朋友之外，他无法容忍任何人的现实主义。

[hiː; hi] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːstəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [lɒs] ,
He steadfastly refused even to read the Russian masters , to his immense loss ,
他 坚定不移 拒绝 甚至 到 读 这 俄语 大师 , 到 他的 巨大 损失 ,

他始终拒绝阅读俄罗斯大师的作品，这给他带来了巨大的损失。

[æz; əz][ai][traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spænjədz] ,
as I tried to persuade him , and even among the modern Spaniards ,
作为 我 尝试 到 说服 他 , 和 甚至 之中 这 现代的 西班牙人 ,

当我试图说服他时，甚至在现代西班牙人中，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['kaɪndnəs][frɒm; frəm]
for whom he might have had a sort of personal kindness from
为了 谁 他 可能 有 有 一个 种类 的 个人的 仁慈 从
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] ,
his love of Cervantes ,
他的 爱 的 塞万提斯 ,

他或许因为喜爱塞万提斯而对某些人怀有某种个人恩惠。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪz] [ðə; ði] [liːst] ['wɜːði] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he chose one for his praise the least worthy , of it ,
他 选择 一 为了 他的 称赞 这 至少 值得 , 的 它 ,

他选择了一个最不值得称赞的人来表扬他，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevɪə] ['met(ə)l][ɪn]['ɑːgjumənt] [wen] [ai] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
and bore me down with his heavier metal in argument when I opposed to
和 钻孔 我 向下 和 他的 较重 金属 在 争论 什么时候 我 反对 到
[əlɑːrkɑːnz] [fæk´tiʃəsnis] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]['vældɛs] .
Alarcon's factitiousness the delightful genuineness of Valdes .
阿拉尔孔的 人为性 这 愉快 真实性 的 瓦尔德斯 .

当我反对阿拉尔孔的虚伪和瓦尔德斯的真诚时，他用更沉重的论调压制了我。

['ɪbsən] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] , [hiː; hi] [pʊt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ;
Ibsen , with all the Norwegians , he put far from him ;
易卜生 , 和 全部 这 挪威人 , 他 放 远的 从 他 ;

易卜生和所有挪威人一样，都远离了他；

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃnz] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃərəlɪst] [hiː; hi]
he would no more know them than the Russians ; the French naturalists he
他 会 不 更多的 知道 他们 比 这 俄罗斯人 ; 这 法语 自然学家 他
[əb'hɔːd] .
abhorred .
令人厌恶 .

他对他们一无所知，就像他对俄国人一无所知一样；他对法国博物学家深恶痛绝。

[ai] [θɔːt] [hɪm] [ɔːl] [rɒŋ] ,
I thought him all wrong ,
我 想法 他 全部 错误的 ,

我完全误解了他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][traɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θriː]
but you do not try improving your elders when they have come to three
但 你 做 不是 尝试 改善 你的 长者 什么时候 他们 有 来 到 三
[skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [j'iəz] ,
score and ten years ,
分数 和 十 年 ,

但是，当长辈们已经七十多岁时，你不会试图去改变他们。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ʌn'brəʊkən][baɪ]['aʊə(r)] ['dɪfrəns]
and I would rather have had his affection unbroken by our difference
和 我 会 相当 有 有 他的 感情 未破 经过 我们的 不同之处
[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'griːmənt] .
of opinion than a perfect agreement .
的 观点 比 一个 完美的 协议 .

我宁愿我们意见不合，但他对我的爱却不受影响，而不是我们意见完全一致。

[weə(r)] [hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌem 'iː] [hɑːm] ,
Where he even imagined that this difference could work me harm ,
在哪里 他 甚至 想象 那 这 不同之处 可以 工作 我 伤害 ,

他甚至认为这种差异可能会对我造成伤害，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] [nʌn] ;
he was anxious to have me know that he meant me none ;
他 曾是 焦虑的 到 有 我 知道 那 他 意思是 我 没有任何 ;

他急于让我知道，他根本不在乎我；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['bɒstən]
and he was at the trouble to write me a letter when a Boston
和 他 曾是 在 这 麻烦 到 写 我 一个 信 什么时候 一个 波士顿
['peɪpə(r)][hæd; həd] [pə'vɜːtɪd] [ɪts] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['lektʃə(r)][tuː; tə][maɪ]
paper had perverted its report of what he said in a public lecture to my
纸 有 变态 它是 报告 的 什么 他 说 在 一个 民众 演讲 到 我的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

当波士顿一家报纸歪曲报道他在一次公开演讲中的讲话，对我造成不利影响时，他特意给我写了一封信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .
and to assure me that he had not me in mind .
和 到 保证 我 那 他 有 不是 我 在 头脑 .

并向我保证他没有想到我。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,
When once he had given his liking ,
什么时候 一次 他 有 给定 他的 喜欢 ,

一旦他表达了自己的喜好，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
he could not bear that any shadow of change should seem to have come
他 可以 不是 熊 那 任何 阴影 的 改变 应该 似乎 到 有 来
[ə'pɒn][hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他无法忍受自己身上出现任何变化的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;
He had a most beautiful and endearing ideal of friendship ;
他 有 一个 最多 美丽的 和 可爱的 理想的 的 友谊 ;

他对友谊有着最美好、最令人喜爱的理想；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n]
he desired to affirm it and to reaffirm it as often as occasion
他 想要的 到 确认 它 和 到 重申 它 作为 经常 作为 场合
['ɒfəd] ,
offered ,
提供 ,

他渴望肯定这一点，并且只要有机会就反复肯定这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and if occasion did not offer , he made occasion .
和 如果 场合 做过 不是 提供 , 他 制成 场合 .

如果没有机会，他就创造机会。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ɔː(r)][dɪd] [ðæt] ['kɒntrərɪ] [hɪm] ;
It did not matter what you said or did that contraried him ;
它 做过 不是 事情 什么 你 说 或者 做过 那 相反的 他 ;

无论你说什么或做什么与他相悖的事情，都无济于事；

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'senʃəli] [di'vain] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] :
if he thought he had essentially divined you , you were still the same :
如果 他 想法 他 有 本质上 神谕 你 , 你 是 仍然 这 相同的 :

即使他认为自己已经彻底了解了你，你仍然还是原来的你：

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv]['iːkwəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
and on his part he was by no means exacting of equal demonstration ,
和 在 他的 部分 他 曾是 经过 不 方法 严格 的 平等的 示范 ,

而他本人却丝毫没有要求对方做出同等的证明。

[bʌt; bət] [siːmd] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but seemed not even to wish it .
但 似乎 不是 甚至 到 希望 它 .

但似乎连这个愿望都没有。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]
After he was replaced at London by a minister more immediately
后 他 曾是 替换 在 伦敦 经过 一个 部长 更多的 立即地
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
representative of the Democratic administration ,
代表 的 这 民主 行政 ，

在他被一位更直接代表民主党政府的部长取代后，他在伦敦的职位又被另一名部长取代了。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .
he came home .
他 来了 家 .

他回家了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ,
He made a brave show of not caring to have remained away ,
他 制成 一个 勇敢的 展示 的 不是 关怀 到 有 剩余 离开 ，

他装出一副毫不在乎自己一直远离的样子，

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
but in truth he had become very fond of England , where he had made
但 在 真相 他 有 变得 非常 喜爱 的 英格兰 ， 在哪里 他 有 制成
[səʊ] ['meni] [frendz] ,
so many friends ,
所以 许多 朋友们 ，

但事实上，他已经非常喜欢英国了，在那里他结交了很多朋友。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['pædɪd]
and where the distinction he had , in that comfortably padded
和 在哪里 这 区别 他 有 ， 在 那 舒适地 带衬垫
[ɪn'vaɪrənmənt] , [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
environment , was so agreeable to him .
环境 ， 曾是 所以 同意 到 他 .

在那种舒适的环境中，他所拥有的与众不同让他感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrətli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt]
It would have been like him to have secretly hoped that the new President
它 会 有 到过 喜欢 他 到 有 偷偷 希望 那 这 新的 总统
[maɪt] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,
might keep him in London ,
可能 保持 他 在 伦敦 ，

他或许暗自希望新总统能让他留在伦敦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'treɪd] ['eni] [ɪg'nəʊb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dʒɔɪn]
but he never betrayed any ignoble disappointment , and he would not join
但 他 绝不 背叛 任何 卑鄙的 失望 ， 和 他 会 不是 加入
[ɪn] ['eni] [bleɪm] [ɒv; əv] [hɪm] .
in any blame of him .
在 任何 责备 的 他 .

但他从未流露出任何卑鄙的失望，也从未参与对他的任何指责。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ]
At our first meeting after he came home he spoke of the movement which
在 我们的 第一的 会议 后 他 来了 家 他 辐 的 这 移动 哪个
[hæd; həd] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] ['prezɪdənt] ,
had made Mr . Cleveland president ,
有 制成 先生 . 克利夫兰 总统 ，

他回家后我们第一次见面时，他谈到了使克利夫兰先生当选总统的运动。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and said he supposed that if he had been here , he should have
和 说 他 据称 那 如果 他 有 到过 这里 , 他 应该 有
[biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
been in it .
到过 在 它 .

他说，他觉得如果他当时在这里，他应该也会参与其中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləsli] ;
All his friends were , he added , a little helplessly ;
全部 他的 朋友们 是 , 他 额外 , 一个 小的 无助地 ;

他还补充说，他的所有朋友都有些无助；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][dɪs'laɪk][maɪ] ['seɪɪŋ] [ai] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː]
but he seemed not to dislike my saying I knew one of his friends who
但 他 似乎 不是 到 不喜欢 我的 说 我 知道 一 的 他的 朋友们 WHO
[wɒz; wəz][nɒt] :
was not :
曾是 不是 :

但他似乎并不介意我说我认识他的一位朋友，那位朋友不是：

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld] , [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪs'laɪkt] [ə; eɪ] [plʌmp] ['dɪfrəns] — [ən'les] [hiː; hi]
in fact , as I have told , he never disliked a plump difference — unless he
在 事实 , 作为 我 有 讲述 , 他 绝不 不喜欢 一个 丰满 不同之处 — 除非 他
[dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['dɪfərər] .
disliked the differer .
不喜欢 这 不同 .

事实上，正如我所说，他从不讨厌明显的差异——除非他讨厌差异本身。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
For several years he went back to England every summer ,
为了 一些 年 他 去 后退 到 英格兰 每一个 夏天 ,

有好几年，他每年夏天都回英国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][æt; ət] ['elmˌwʊd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]
and it was not until he took up his abode at Elmwood again that he
和 它 曾是 不是 直到 他 采取 向上 他的 住所 在 埃尔姆伍德 再次 那 他
[spent] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .
spent a whole year at home .
花费 一个 所有的 年 在 家 .

直到他再次回到埃尔姆伍德居住后，他才在家待了一整年。

[wʌn] ['wɪntə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [həʊm] [ɪn] ['bɒstən] ,
One winter he passed at his sister's home in Boston ,
一 冬天 他 通过了 在 他的 姐妹 家 在 波士顿 ,

那年冬天，他去世于波士顿姐姐家中。

[bʌt; bət]['məʊstli][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] ['saʊθˌbʌroʊ] .
but mostly he lived with his daughter at Southborough .
但 大多 他 居住地 和 他的 女儿 在 南伯勒 .

但他大部分时间都和女儿住在南伯勒。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['elmˌwʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn]
I have heard a story of his going to Elmwood soon after his return in
我 有 听到 一个 故事 的 他的 去 到 埃尔姆伍德 很快 后 他的 返回 在
- ,
1885 ,
- ,

我听说他于1885年返回后不久就去了埃尔姆伍德。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['stʌdi] ,
and sitting down in his old study ,
和 坐着 向下 在 他的 老的 学习 ，

他坐在自己以前的书房里，

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
where he declared with tears that the place was full of ghosts .
在哪里 他 声明 和 眼泪 那 这 地方 曾是 满的 的 鬼魂 .

他含泪宣称，这个地方到处都是鬼魂。

[bʌt; bət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli]['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi]
But four or five years later it was well for family reasons that he
但 四 或者 五 年 之后 它 曾是 出色地 为了 家庭 原因 那 他
[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ;
should live there ;
应该 居住 那里 ；

但四五年后，由于家庭原因，他很应该住在那里；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
and about the same time it happened that I had taken a house for
和 关于 这 相同的 时间 它 发生 那 我 有 已采取 一个 房子 为了
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
the summer in his neighborhood .
这 夏天 在 他的 邻里 .

差不多就在同一时间，我碰巧在他家附近租了一间房子过暑假。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] ,
He came to see me , and to assure me ,
他 来了 到 看 我 ， 和 到 保证 我 ，

他来看我，并安慰我，

[ɪn][ɔːl]['tæsɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
in all tacit forms of his sympathy in a sorrow for which there could be
在 全部 默契 表格 的 他的 同情 在 一个 悲哀 为了 哪个 那里 可以 是
[nəʊ][help] ;
no help ;
不 帮助 ；

他以各种默默的方式表达了对这种无助的悲痛的同情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] .
but it was not possible that the old intimate relations should be resumed .
但 它 曾是 不是 可能的 那 这 老的 亲密的 关系 应该 是 恢复 .

但过去亲密的关系不可能再恢复了。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ɒn][maɪn] , [ai] [bɪ'liːv] ;
The affection was there , as much on his side as on mine , I believe ;
这 感情 曾是 那里 ， 作为 很多 在 他的 边 作为 在 矿 ， 我 相信 ；

我相信，我们彼此之间都怀有爱意；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
but he was now an old man and I was an elderly man ,
但 他 曾是 现在 一个 老的 男人 和 我 曾是 一个 老年 男人 ，

但他现在已经是老人了，而我也步入了老年。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
and we could not , without insincerity ,
和 我们 可以 不是 ， 没有 虚伪 ，

而我们不能，除非虚伪地，

[ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]
approach each other in the things that had drawn us together in earlier and
方法 每个 其他 在 这 事物 那 有 绘制 我们 一起 在 早些时候 和
['hæpɪə] [j'ɪəz] .
happier years .
更快乐 年 .

用那些在早年更快乐的岁月里将我们联系在一起的事物来重新认识彼此。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌn] ; [maɪ] [əʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
His course was run ; my own , in which he had taken such a generous
他的 课程 曾是 跑步 ; 我的 自己的 , 在 哪个 他 有 已采取 这样的 一个 慷慨的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他的人生旅程已经结束；而我的人生旅程，他曾从中获得如此多的乐趣，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] ['ɪntrəst] .
could scarcely move his jaded interest .
可以 几乎 移动 他的 厌倦 兴趣 .

他那早已麻木的兴趣几乎难以动摇。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] [eə(r)] ;
His life , so far as it remained to him , had renewed itself in other air ;
他的 生活 , 所以 远的 作为 它 剩余 到 他 , 有 更新 本身 在 其他 空气 ;

他的生命，就他尚存的那部分而言，已在另一种空气中重获新生；

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['frendʃɪps] [bɪ'jɒnd] ['siːz] [sə'fais] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pæŋ] ,
the later friendships beyond seas sufficed him , and were without the pang ,
这 之后 友谊 超过 海域 足够了 他 , 和 是 没有 这 疼痛 ,

后来他在海外结交的朋友让他感到满足，不再有失落感。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['efət] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [freɪd] [taɪz] [hɪə(r)] .
without the effort that must attend the knitting up of frayed ties here .
没有 这 努力 那 必须 出席 这 针织 向上 的 磨损的 领带 这里 .

这里无需付出修复破裂关系所需的努力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'merɪkən] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ,
He could never have been anything but American , if he had tried ,
他 可以 绝不 有 到过 任何事物 但 美国人 , 如果 他 有 尝试 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [traɪd] ;
and he certainly never tried ;
和 他 当然 绝不 尝试 ;

如果他想的话，他永远也只能是美国人，但他当然从未尝试过；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [sim'plisiti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ai]
but he certainly did not return to the outward simplicities of his life as I
但 他 当然 做过 不是 返回 到 这 向外 简单性 的 他的 生活 作为 我
[fɜːst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
first knew it .
第一的 知道 它 .

但他的生活显然没有回到我最初所了解的那种表面上的简单状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [raʊnd] - [hæt] - [ænd; ənd] - [sæk] - [kəʊt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi]
There was no more round - hat - and - sack - coat business for him ; he
那里 曾是 不 更多的 圆形的 - 帽子 - 和 - 解雇 - 外套 商业 为了 他 ; 他
[wɔː(r)] [ə; eɪ] [frɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] ,
wore a frock and a high hat ,
穿着 一个 连衣裙 和 一个 高的 帽子 ,

他不再戴圆顶礼帽、穿麻布外套了；他换上了长袍和高顶礼帽。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['keɪmbrɪdʒ] ;
and whatever else was rather like London than Cambridge ;
和 任何 别的 曾是 相当 喜欢 伦敦 比 剑桥 ;

还有什么地方更像伦敦而不是剑桥呢?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][dræb] [g'eɪtəz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I do not know but drab gaiters sometimes added to the effect of a
我 做 不是 知道 但 单调 绑腿 有时 额外 到 这 影响 的 一个
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
gentleman of the old school which he now produced upon the witness .
绅士 的 这 老的 学校 哪个 他 现在 生产 之上 这 证人 .

我不知道，但有时，朴素的绑腿能增添一位老派绅士的气质，而他现在就向证人展现了这种气质。

[sʌm; səm] - [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] .
Some fastidiousnesses showed themselves in him , which were not so surprising .
一些 - 显示 他们自己 在 他 , 哪个 是 不是 所以 奇怪 .

他身上表现出一些吹毛求疵的习惯，这并不令人惊讶。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ləʊə(r)] [klɑːs] ['mænə(r)] ; [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd]
He complained of the American lower class manner ; the conductor and
他 抱怨 的 这 美国人 降低 班级 方式 ; 这 导体 和
['kæbmən] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ]
cabman would be kind to you
出租车司机 会 是 种类 到 你

他抱怨美国下层阶级的举止；售票员和出租车司机都会对你很友善。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'spektfl] ,
but they would not be respectful ,
但 他们 会 不是 是 尊重 ,

但他们不会尊重对方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .
and he could not see the fun of this in the old way .
和 他 可以 不是 看 这 乐趣 的 这 在 这 老的 方式 .

他无法用老方法体会到其中的乐趣。

['ɜːli] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi]['rɑːðə(r)]['stuːpəˌfaɪd][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Early in our acquaintance he rather stupified me by saying ,
早期的 在 我们的 熟人 他 相当 愚蠢 我 经过 说 ,

我们相识之初，他的一番话让我颇感意外：

" [ai][laɪk][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][ˌem 'iː] ,
" I like you because you don't put your hands on me ,
" 我 喜欢 你 因为 你 不 放 你的 双手 在 我 ,

“我喜欢你，因为你不会对我动手动脚。”

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːst]
" and I heard of his consenting to some sort of reception in those last
" 和 我 听到 的 他的 同意 到 一些 种类 的 接待 在 那些 最后的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“我还听说他在晚年同意接受某种形式的接待，”

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [ʃeɪk] [hændz] .
" Yes , if they won't shake hands .
" 是的 , 如果 他们 惯于 摇 双手 .

“是的，如果他们不肯握手的话。”

" ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [rəʊm] [ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]
" Ever since his visit to Rome in 1875 he had let his heavy mustache
" 曾经 自从 他的 访问 到 罗马 在 - 他 有 让 他的 重的 胡子
[grəʊ] [lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
grow long till it dropped below the corners of his beard ,
生长 长的 直到 它 掉落 以下 这 角落 的 他的 胡须 ,

"自从1875年访问罗马以来，他就一直任由浓密的胡须生长，直到胡须垂到胡茬的下方。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['rʌdi] [hju:] [səʊ]
which was now almost white ; his face had lost the ruddy hue so
哪个 曾是 现在 几乎 白色的 ; 他的 脸 有 丢失的 这 红润 色调 所以
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
characteristic of him .
特征 的 他 .

他的脸现在几乎是白色的；他脸上原本特有的红润气色已经消失了。

[ai]['fænsi][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['eɪlɪŋ] [wɪð] [,pri:mə'niʃən, ,pre-][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:]
I fancy he was then ailing with premonitions of the disorder which a few
我 想要 他 曾是 然后 生病 和 预感 的 这 紊乱 哪个 一个 很少
[j'iəz] ['leɪtə(r)] [pru:vd] ['mɔ:t(ə)l] ,
years later proved mortal ,
年 之后 已证实 凡人 ,

我猜想他当时已经预感到自己会患上这种疾病，而几年后这种疾病最终证实是致命的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [bɔ:(r)] [hɪm'self] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgə(r)] ,
but he still bore himself with sufficient vigor ,
但 他 仍然 钻孔 他自己 和 充足的 活力 ,

但他仍然保持着足够的活力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [maɪn] ,
and he walked the distance between his house and mine ,
和 他 步行 这 距离 之间 他的 房子 和 矿 ,

他步行走完了他家到我家之间的路程。

[ðəʊ] [wʌns] [wen] [ai] [mɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ɪn]
though once when I missed his visit the family reported that after he came in
尽管 一次 什么时候 我 错过 他的 访问 这 家庭 据报道 那 后 他 来了 在
[hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
he sat a long time with scarcely a word ,
他 卫星 一个 长的 时间 和 几乎 一个 单词 ,

不过有一次我错过了他的探望，家人说他进来后坐了很久，几乎没说一句话。

[æz; əz] [ɪf] [tu:] ['wɪəri] [tu:; tə] [tɔ:k] .
as if too weary to talk .
作为 如果 也 厌倦 到 讲话 .

仿佛累得说不出话来。

[ðæt] ['wɪntə(r)] , [ai] [went] ['ɪntu:] ['bɒstən] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm]['əʊnli][æt; ət] [ɪn'fri:kwənt]
That winter , I went into Boston to live , and I saw him only at infrequent
那 冬天 , 我 去 进入 波士顿 到 居住 , 和 我 锯 他 仅有的 在 不频繁
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

那年冬天，我去了波士顿居住，之后只是偶尔见到他。

[wen] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][tu:; tə] ['elmˌwʊd] .
when I could go out to Elmwood .
什么时候 我 可以 去 出去 到 埃尔姆伍德 .

当我可以去埃尔姆伍德的时候。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
At such times I found him sitting in the room which was formerly the drawing -
在 这样的 时代 我 成立 他 坐着 在 这 房间 哪个 曾是 以前 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

每当这时，我都会发现他坐在以前是客厅的房间里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [bɪ'saɪd]
but which had been joined with his study by taking away the partitions beside
但 哪个 有 到过 加入 和 他的 学习 经过 采取 离开 这 分区 旁
[ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kə'ləʊniəl] ['tʃɪmni] .
the heavy mass of the old colonial chimney .
这 重的 大量的 的 这 老的 殖民 烟囱 .

但他的书房已经通过拆除旧殖民时期烟囱旁边的隔断而与他的书房连为一体。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [beɪb] ,
He told me that when he was a newborn babe ,
他 讲述 我 那 什么时候 他 曾是 一个 新生 宝贝 ,

他告诉我，当他还是个新生儿的时候，

[ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['tʃɪmni] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,
the nurse had carried him round this chimney , for luck ,
这 护士 有 携带 他 圆形的 这 烟囱 , 为了 运气 ,

护士抱着他绕着这个烟囱走了一圈，为了求好运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːθ] , [ðə; ði] [waɪt] [əʊld] [mæn] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn]
and now in front of the same hearth , the white old man stretched himself in
和 现在 在 正面 的 这 相同的 炉 , 这 白色的 老的 男人 拉伸 他自己 在
[æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
an easy - chair ,
一个 简单的 - 椅子 ,

现在，在同一座壁炉前，那位白人老者伸了个懒腰，躺在了一张扶手椅上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [pæd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
with his writing - pad on his knees and his books on the table at his
和 他的 写作 - 软垫 在 他的 膝盖 和 他的 图书 在 这 桌子 在 他的
['elbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

他膝盖上放着写字板，手边桌子上放着书。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [in'triːt] [nɒt] [tuː; tə] [raɪz] .
and was willing to be entreated not to rise .
和 曾是 愿意的 到 是 恳求 不是 到 上升 .

他甘愿被恳求不要起身。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] [fʊl] [pɔː(r)] ,
I remember the sun used to come in at the eastern windows full pour ,
我 记住 这 太阳 用过的 到 来 在 在 这 东 视窗 满的 倒 ,

我记得以前阳光会从东边的窗户倾泻而入。

[ænd; ənd] [beɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ɪts] [wɔːmθ] .
and bathe the air in its warmth .
和 洗澡 这 空气 在 它是 温暖 .

让空气沐浴在它的温暖之中。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [heild] [ˌem ˈiː] [ˈgeɪlɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ˈlɛtəz] [ˈnjuːli] [kʌm] [frɒm; frəm]
He always hailed me gayly , and if I found him with letters newly come from
他 总是 赞誉 我 同性恋地 , 和 如果 我 成立 他 和 信件 新 来 从
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他总是热情地和我打招呼，如果我发现他手里拿着刚从英国寄来的信，

[æz; əz][ai] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] , [hiː; hi] [gləu] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [wɪð] [freʃ] [laɪf] .
as I sometimes did , he glowed and sparkled with fresh life .
作为 我 有时 做过 , 他 发光 和 闪闪发光 和 新鲜的 生活 .

就像我有时做的那样，他容光焕发，充满活力。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈlɛtəz] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
He wanted to read passages from those letters , he wanted to talk about
他 通缉 到 读 段落 从 那些 信件 , 他 通缉 到 讲话 关于
[ðeə(r)] [ˈraɪtər] ,
their writers ,
他们的 作家 ,

他想朗读那些信件中的段落，他想谈谈那些信件的作者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðeə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
and to make me feel their worth and charm as he did .
和 到 制作 我 感觉 他们的 值得 和 魅力 作为 他 做过 .

并让我像他一样感受到他们的价值和魅力。

[hiː; hi] [stɪl] [driːmd] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði][nekst] [ˈsʌmə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
He still dreamed of going back to England the next summer , but that was
他 仍然 梦见 的 去 后退 到 英格兰 这 下一个 夏天 , 但 那 曾是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
not to be .
不是 到 是 .

他仍然梦想着第二年夏天回到英国，但这终究未能实现。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][nɒt] [les] [ˈgeɪlɪ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
One day he received me not less gayly than usual , but with a certain
一 天 他 已收到 我 不是 较少的同性恋地 比 通常 , 但 和 一个 肯定
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

有一天，他像往常一样热情地接待了我，但语气中却带着一丝激动。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɒd] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [nɒt]
and began to tell me about an odd experience he had had , not
和 开始 到 告诉 我 关于 一个 奇怪的 经验 他 有 有 , 不是
[æt; ət][ɔːl][ˈpeɪnf(ə)l] ,
at all painful ,
在 全部 痛苦 ,

然后他开始跟我讲述他的一次奇特经历，一点也不痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmɪstɪfaɪd] [hɪm] .
but which had very much mystified him .
但 哪个 有 非常 很多 困惑 他 .

但这让他非常困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [siːn] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
He had since seen the doctor ,
他 有 自从 已见 这 医生 ,

他后来去看过医生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and the doctor had assured him that there was nothing alarming in what had happened ,
和 这 医生 有 保证 他 那 那里 曾是 没有什么 令人担忧 在 什么 有 发生 ,

医生向他保证，发生的事情并没有什么令人担忧的。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
and in recalling this assurance , he began to look at the humorous aspects of the case ,
和 在 回忆 这 保证 , 他 开始 到 看 在 这 幽默 方面 的 这 案件 ,

回想起这一保证，他开始从幽默的角度看待这起案件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][dʒəʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and to make some jokes about it .
和 到 制作 一些 笑话 关于 它 .

并就此开些玩笑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [men] [duː; də][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mælədi] , [ænd; ənd] ['veri] ['fʊli] ,
He wished to talk of it , as men do of their maladies , and very fully ,
他 希望 到 讲话 的 它 , 作为 男人 做 的 他们的 疾病 , 和 非常 完全 ,

他想谈论这件事，就像男人谈论自己的疾病一样，而且要非常详细地谈论。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'veɪ] .
and I gave him such proof of my interest as even inviting him to talk of it would convey .
和 我 给予 他 这样的 证明 的 我的 兴趣 作为 甚至 邀请 他 到 讲话 的 它 会 传达 .

我向他证明了我的兴趣，甚至邀请他谈论此事本身就足以说明这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In spite of the doctor's assurance , and his joyful acceptance of it ,
在 尽管如此 的 这 医生的 保证 , 和 他的 快乐 验收 的 它 ,

尽管医生一再保证，他也欣然接受了这一保证，

[ai] [daʊt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ;
I doubt if at the bottom of his heart there was not the stir of an uneasy misgiving ;
我 怀疑 如果 在 这 底部 的 他的 心 那里 曾是 不是 这 搅拌 的 一个 不安 疑虑 ;

我怀疑在他内心深处，是否涌起一丝不安的疑虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃəʊn] [hɪm'self][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .
but he had not for a long time shown himself so cheerful .
但 他 有 不是 为了 一个 长的 时间 所示 他自己 所以 快乐 .

但他已经很久没有这么高兴过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
It was the beginning of the end .
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

这是终结的开始。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
He recovered and relapsed , and recovered again ; but never for long .
他 恢复 和 复发 ， 和 恢复 再次 ； 但 绝不 为了 长的 .

他康复后又复发，然后再次康复；但每次都无法长期保持康复状态。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ai] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Late in the spring I came out , and he had me stay to dinner ,
晚的 在 这 春天 我 来了 出去 ， 和 他 有 我 停留 到 晚餐 ，

春末的时候我出来了，他邀请我留下来吃晚饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ;
which was somehow as it used to be at two o'clock ;
哪个 曾是 不知何故 作为 它 用过的 到 是 在 二 点钟 ；

不知怎的，两点钟的时候，一切都和以前一样；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɔːn] .
and after dinner we went out on his lawn .
和 后 晚餐 我们 去 出去 在 他的 草地 .

晚饭后，我们到他家草坪上去了。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [spʌd] ,
He got a long - handled spud ,
他 得到 一个 长的 - 处理 土豆 ，

他拿到了一个长柄土豆，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [grʌb] [ʌp] [sʌm; səm] ['dændɪlaɪənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːf] ,
and tried to grub up some dandelions which he found in his turf ,
和 尝试 到 幼虫 向上 一些 蒲公英 哪个 他 成立 在 他的 草皮 ，

他试图从自己的地盘里拔出一些蒲公英。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
but after a moment or two he threw it down ,
但 后 一个 片刻 或者 二 他 扔 它 向下 ，

但过了一会儿，他就把它扔到了地上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
and put his hand upon his back with a groan .
和 放 他的 手 之上 他的 后退 和 一个 呻吟 .

他呻吟着，把手放在后背上。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [tɪl] [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]
I did not see him again till I came out to take leave of him before going away
我 做过 不是 看 他 再次 直到 我 来了 出去 到 拿 离开 的 他 前 去 离开
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
for the summer ,
为了 这 夏天 ，

直到我暑假前出来向他告别时，我才再次见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['westən] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and then I found him sitting on the little porch in a western corner of his
和 然后 我 成立 他 坐着 在 这 小的 门廊 在 一个 西 角落 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

然后我发现他正坐在他家西角的小门廊上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [skɒt] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
with a volume of Scott closed upon his finger .
和 一个 体积 的 斯科特 关闭 之上 他的 手指 .

斯科特的书夹在他的手指上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]
There were some other people , and our meeting was with the
那里 是 一些 其他 人们 ， 和 我们的 会议 曾是 和 这

[kən'streɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
constraint of their presence .
约束 的 他们的 在场 .

当时还有其他人，我们的会面也受到了他们在场的限制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It was natural in nothing so much as his saying very significantly to me ,
它 曾是 自然的 在 没有什么 所以 很多 作为 他的 说 非常 显著地 到 我 ，

他跟我说的那句话，语气非常自然，而且意味深长。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['herəsiz] [kən'sɜːnɪŋ] [skɒt] ,
as if he knew of my heresies concerning Scott ,
作为 如果 他 知道 的 我的 异端 有关 斯科特 ，

仿佛他知道我关于斯科特的那些异端邪说似的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and would have me know he did not approve of them ,
和 会 有 我 知道 他 做过 不是 批准 的 他们 ，

并且想让我知道他不赞同他们的做法。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [æz; əz] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] .
that there was nothing he now found so much pleasure in as Scott's novels .
那 那里 曾是 没有什么 他 现在 成立 所以 很多 乐趣 在 作为 斯科特的 小说 .

他现在发现，没有什么比斯科特的小说更能让他感到快乐了。

[ə'nʌðə(r)] [frend] , ['iːkwəli] [hə'retɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] [baɪ] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
Another friend , equally heretical , was by , but neither of us attempted to
其他 朋友 ， 同样地 异端 ， 曾是 经过 ， 但 两者都不 的 我们 尝试过 到

[ˌgeɪn'seɪ] [hɪm] .
gainsay him .
否定 他 .

另一位同样异端的朋友也在场，但我们俩都没有试图反驳他。

['ləʊəl] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['biːvə(r)] [brʊk]
Lowell talked very little , but he told of having been a walk to Beaver Brook
洛厄尔 谈话 非常 小的 ， 但 他 讲述 的 拥有 到过 一个 走 到 海狸 溪

,
,
，

洛厄尔话不多，但他讲述了自己去比弗布鲁克散步的经历。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [wʌn] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːm]
and of having wished to jump from one stone to another in the stream
和 的 拥有 希望 到 跳 从 一 石头 到 其他 在 这 溪流

,
,
，

并且想要从溪流中的一块石头跳到另一块石头上，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and of having had to give it up .
和 的 拥有 有 到 给 它 向上 .

以及不得不放弃它的经历。

[hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [hɪm] !
He said , without completing the sentence , If it had come to that with him !
他 说 ， 没有 完成 这 句子 ，如果 它 有 来 到 那 和 他 ！

他话还没说完就说道：“如果他落到那步田地就好了！”

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] ;
Then he fell silent again ;
然后 他 跌倒 沉默的 再次 ;

然后他又沉默了;

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪn] [tɔːk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,
and with some vain talk of seeing him when I came back in the fall ,
和 和 一些 徒劳 讲话 的 看到 他 什么时候 我 来了 后退 在 这 落下 ,

我还空谈了一番秋天回来时要见他的话。

[ai] [went] [ə'weɪ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
I went away sick at heart .
我 去 离开 生病的 在 心 .

我带着沉重的心情离开了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪk] .
I was not to see him again , and I shall not look upon his like .
我 曾是 不是 到 看 他 再次 , 和 我 将 不是 看 之上 他的 喜欢 .

我再也没见过他，也再没见过像他一样的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt]
I am aware that I have here shown him from this point and from that
我 是 意识到的 那 我 有 这里 所示 他 从 这 观点 和 从 那
[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [kə'lektɪvli] [ɪm'pɑːt] ,
in a series of sketches which perhaps collectively impart ,
在 一个 系列 的 草图 哪个 也许 集体 传授 ,

我知道我在这里通过一系列素描，从这个角度和那个角度向他展示了一些东西，这些素描或许共同传达了以下信息:

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but do not assemble his personality in one impression .
但 做 不是 集合 他的 性格 在 一 印象 .

但不要用单一印象来概括他的个性。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'preʃnz]
He did not , indeed , make one impression upon me , but a thousand impressions
他 做过 不是 , 的确 , 制作 一 印象 之上 我 , 但 一个 千 印象
,
,
,

事实上，他给我留下的印象不止一个，而是千百个。

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [prɪ'zentmənt] .
which I should seek in vain to embody in a single presentment .
哪个 我 应该 寻找 在 徒劳 到 体现 在 一个 单身的 呈报 .

我试图在一份报告中将其全部体现出来，但这注定是徒劳的。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] ['klaʊdɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]
What I have cloudily before me is the vision of a very lofty and simple
什么 我 有 阴天 前 我 是 这 想象 的 一个 非常 高远 和 简单的
[səʊl] , [pə'plekst] ,
soul , perplexed ,
灵魂 , 困惑 ,

我眼前模糊地浮现出一个崇高而纯朴的灵魂的景象，他感到困惑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pleksəti]
and as it were surprised and even dismayed at the complexity
和 作为 它 是 惊讶 和 甚至 沮丧 在 这 复杂
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [səʊ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
of the effects from motives so single in it ,
的 这 效果 从 动机 所以 单身的 在 它 ,

它似乎对如此单一的动机所产生的复杂影响感到惊讶甚至沮丧。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd]
but escaping always to a clear expression of what was noblest and
但 逃脱 总是 到 一个 清除 表达 的 什么 曾是 最高贵 和

['lʌvliɪst] [ɪn] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊmənts] ,
loveliest in itself at the supreme moments ,
最可爱的 在 本身 在 这 最高 时刻 ,

但总能在至高无上的时刻，清晰地表达出最崇高、最美好的事物本身。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['eksədʒənsiːz] .
in the divine exigencies .
在 这 神圣的 紧急情况 .

在神圣的需要中。

[ai] [bɪ'liːv] ['naɪðə(r)] [ɪn] ['hɪərəʊz] [nɔː(r)] [ɪn] [seɪnts] ; [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ,
I believe neither in heroes nor in saints ; but I believe in great and good men ,
我 相信 两者都不 在 英雄 也不 在 圣徒 ; 但 我 相信 在 伟大的 和 好的 男人 ,

我不相信英雄，也不相信圣人；但我相信伟大而善良的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,
for I have known them ,
为了 我 有 已知 他们 ,

因为我认识他们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['neɪtʃə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] .
and among such men Lowell was of the richest nature I have known .
和 之中 这样的 男人 洛厄尔 曾是 的 这 最富有的 自然 我 有 已知 .

在这些人当中，洛厄尔是我所认识的性格最开明的人。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sə'riːn] [ɔː(r)] [pə'luːsɪd] ;
His nature was not always serene or pellucid ;
他的 自然 曾是 不是 总是 安详 或者 透明 ;

他的性格并非总是平静或清澈的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɔil] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [krɒs] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
it was sometimes roiled by the currents that counter and cross in all of us ;
它 曾是 有时 翻腾 经过 这 电流 那 柜台 和 叉 在 全部 的 我们 ;

它有时会受到我们每个人内心相互冲突和交错的各种思绪的冲击；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
but it was without the least alloy of insincerity ,
但 它 曾是 没有 这 至少 合金 的 虚伪 ,

但这其中没有丝毫虚伪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['daːkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [fɪə(r)] .
and it was never darkened by the shadow of a selfish fear .
和 它 曾是 绝不 变暗 经过 这 阴影 的 一个 自私 害怕 .

它从未被自私的恐惧所笼罩。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] ['æfluənt] ['hɑːməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
His genius was an instrument that responded in affluent harmony to the power that made him a humorist and that made him a poet ,
他的 天才 曾是 一个 乐器 那 回应 在 富裕的 和谐 到 这 力量 那 制成 他 一个 幽默家 和 那 制成 他 一个 诗人 ,

他的天赋就像一件乐器，与他身上那种既是幽默家又是诗人的力量完美契合，相得益彰。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['reəli] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['aɪðə(r)] [ə'ləʊn] .
and appointed him rarely to be quite either alone .
和 任命 他 很少 到 是 相当 任何一个 独自的 .

很少任命他单独行动。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ai] [bɪ'liːv] ['naɪðə(r)][ɪn]['hɪərəʊz][nɔː(r)][ɪn] [seɪnts]
I believe neither in heroes nor in saints
我 相信 两者都不 在 英雄 也不 在 圣徒

我不相信英雄，也不相信圣人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][həʊld] [wʌnz] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz]
It is well to hold one's country to her promises
它 是 出色地 到 抓住 一个人的 国家 到 她 承诺

要求国家履行承诺是明智之举。

[laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][gɒt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv]
Liked being with you , not for what he got , but for what he gave
喜欢 存在 和 你 ， 不是 为了 什么 他 得到 ， 但 为了 什么 他 给予

他喜欢和你在一起，不是因为他得到了什么，而是因为他付出了什么。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ləʊəl] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
End of Project Gutenberg's Studies of Lowell , by William Dean Howells
结尾 的 项目 古腾堡的 研究 的 洛厄尔 ， 经过 威廉 院长 豪厄尔斯

古腾堡计划收录的威廉·迪恩·豪厄尔斯所著《洛厄尔研究》结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神